

JAY[®] JAY Balance Cushion

Important Consumer Information

NOTE: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

SUPPLIER: This manual must be given to the user of this product.

USER: Before using this product, read this entire manual and save for future reference.

Owner's Manual

JAY[®] Balance Kissen

Wichtige Informationen für den Benutzer

HINWEIS: Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen, die an den Benutzer dieses Produkts weitergeleitet werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch vor der Auslieferung an den Endbenutzer nicht.

FACHHÄNDLER: Dieses Handbuch muss dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden.

BENUTZER: Vor dem Gebrauch des Rollstuhls lesen Sie bitte das gesamte Handbuch, und bewahren Sie es für zukünftigen Bedarf auf.

Gebrauchsanweisung

JAY[®] Balance kussen

Belangrijke informatie voor consumenten

OPMERKING: Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke instructies die aan de gebruiker van dit product moeten worden doorgegeven. Verwijder deze gebruikershandleiding niet voordat het product aan de eindgebruiker is geleverd.

LEVERANCIER: Deze gebruikershandleiding moet aan de gebruiker van dit product worden gegeven.

GEBRUIKER: Lees voordat u het product gebruikt, deze gebruikershandleiding helemaal door. Bewaar de handleiding goed, zodat u hem in de toekomst ook kunt naslaan.

Handleiding

Cojín JAY[®] Balance

Información importante para el Consumidor

AVISO: Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.

PROVEEDOR: Este manual debe ser entregado al usuario de la silla.

USUARIO: Antes de utilizar este producto lea atentamente el manual completo.

Manual del Usuario



Coussin JAY[®] Balance

Informations importantes pour l'utilisateur

REMARQUE : ce manuel comporte d'importantes informations à transmettre impérativement à l'utilisateur du produit. Veuillez ne pas retirer ce manuel avant la livraison à l'utilisateur final.

REVENDEUR : Ce manuel doit être remis à l'utilisateur du fauteuil roulant.

UTILISATEUR : Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement ce manuel dans son intégralité et conservez-le pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

Manuel d'utilisation

Almofada JAY[®] Balance

Informação importante para o consumidor

AVISO: Este manual contém instruções importantes que devem ser transmitidas ao utilizador deste produto. Não remova este manual antes de o entregar ao utilizador final.

FORNECEDOR: Este manual deve ser entregue ao utilizador deste produto.

UTILIZADOR: Antes de usar este produto, leia todo o manual e guarde-o para referência futura.

Manual do Utilizador

Cuscino JAY[®] Balance

Importanti informazioni per l'utente

AVVISO: questo manuale contiene importanti istruzioni che devono essere comunicate all'utente di questo prodotto. Si prega di non rimuovere il manuale prima della consegna all'utente.

RIVENDITORE: questo manuale va consegnato all'utente del prodotto.

UTENTE: prima di usare il prodotto, leggere attentamente tutte le sezioni del manuale e conservarlo per riferimento futuro.

Manuale d'uso

JAY[®] Balance Dyna

Viktig konsumentinformation

OBS: Denna manual innehåller viktiga instruktioner som måste delges användaren av denna produkt. Vänligen avlägsna ej denna manual före leveransen till slutanvändaren.

LEVERANTÖR: Denna manual måste överlämnas till den som ska använda produkten.

ANVÄNDARE: Innan du använder denna produkt, vänligen läs manualen och spara den sedan för framtida behov.

Bruksanvisning

JAY[®] Balance Pute

Viktig kundeinformasjon

MERK: Denne bruksanvisningen inneholder viktige instruksjoner som må gis til brukeren av dette produktet. Bruksanvisningen må ikke fjernes før produktet leveres til sluttbrukeren.

LEVERANDØR: Denne bruksanvisningen må gis til brukeren av dette produktet.

BRUKER: Les igjennom hele bruksanvisningen før du bruker dette produktet, og ta vare på den for fremtidig bruk.

Bruksanvisning

Polštář JAY[®] Balance

Důležité informace pro zákazníka

UPOZORNĚNÍ: Tato příručka obsahuje informace, které je nutno předat uživateli tohoto výrobku. Neodstraňujte tuto příručku před dodáním vozíku koncovému uživateli.

DODAVATEL: Tuto příručku je nutno dát uživateli tohoto výrobku.

UŽIVATEL: Před použitím tohoto výrobku si přečtěte celou příručku a uložte si ji pro použití v budoucnu.

Uživatelská příručka

Poduszka JAY[®] Balance

Ważne informacje dla klienta

UWAGA: niniejszy podręcznik zawiera ważne instrukcje, które należy przekazać użytkownikowi produktu. Niniejszego podręcznika nie należy usuwać przed dostarczeniem użytkownikowi końcowemu.

DOSTAWCA: niniejszy podręcznik należy przekazać użytkownikowi produktu.

UŻYTKOWNIK: Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy przeczytać niniejszy podręcznik w całości i zachować go w celu korzystania w przyszłości.

Instrukcja użytkowania

JAY[®] Balance Sedačka

Dôležité informácie pre zákazníkov

OZNÁMENIE: Tento manuál obsahuje dôležité pokyny, ktoré musia byť podané užívateľovi tohto výrobku. Neodstraňajte prosím tento manuál predtým ako bude doručený konečnému užívateľovi.

DODÁVATEĽ: Táto príručka musí byť odovzdaná užívateľovi tohto výrobku.

POUŽÍVATEĽ: Pred použitím výrobku, si prečítajte celú príručku a nechajte si ju do budúcnosti.

Príručka užívateľa

JAY[®] Balance Pude

Vigtige forbrugeroplysninger

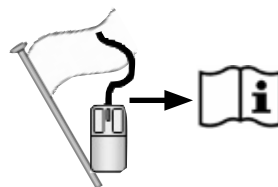
BEMÆRK: Denne vejledning indeholder vigtige anvisninger, som skal være tilgængelige for brugeren af produktet. Vejledningen må derfor ikke fjernes, men skal leveres til slutbrugeren sammen med produktet.

FORHANDLER: Denne vejledning skal gives videre til brugeren af produktet.

BRUGER: Sørg for at læse hele denne vejledning, inden du anvender produktet, og gem vejledningen til senere brug.

Brugervejledning

ENGLISH		FRANÇAIS	
GENERAL WARNINGS	5	AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX	21
INTRODUCTION	5	INTRODUCTION	21
CUSHION ADJUSTABILITY	5	AJUSTABILITÉ DU COUSSIN	21
ADJUSTING THROUGH THE	5	AJUSTAGE VIA L'INSERT	21
ROHO®DRY FLOATATION® PAD INSERT	5	ROHO®DRY FLOATATION®	21
ADJUSTING THROUGH POSITIONING COMPONENTS	5	AJUSTEMENT PAR LE BIAIS DES ÉLÉMENTS DE	
JAY BALANCE COMPONENTS	6	POSITIONNEMENT	21
FITTING A PRESSURE DISTRIBUTING CUSHION	6	COMPOSANTS DU COUSSIN JAY BALANCE	22
EASY MAINTENANCE & CLEANING	6	MISE EN PLACE D'UN COUSSIN ANTI-ESCARRES	22
REASSEMBLING THE JAY BALANCE	7	ENTRETIEN ET NETTOYAGE FACILES	22
CUSHION AFTER CLEANING	7	RÉASSEMBLAGE DU COUSSIN JAY BALANCE	23
WHAT IS BOTTOMING OUT?	8	APRÈS NETTOYAGE	23
HOW TO CHECK FOR BOTTOMING OUT	8	QU'EST-CE QUE LE TALLONEMENT ?	24
JAY BALANCE CUSHION WARRANTY	8	COMMENT VÉRIFIER LA PRÉSENCE DE TASSEMENT	24
ADDENDUM TO WARRANTY USE AND CARE GUIDE	8	COUSSIN JAY BALANCE - GARANTIE	24
		SUPPLEMENT AU GUIDE D'UTILISATION ET	
		D'ENTRETIEN DE LA GARANTIE	24
DEUTSCH		PORTUGUÊS	
ALLGEMEINE WARNUNGEN	9	ADVERTÊNCIAS GERAIS	25
EINFÜHRUNG	9	INTRODUÇÃO	25
ANPASSBARKEIT DES KISSENS	9	AJUSTAMENTO DA ALMOFADA	25
ANPASSUNG DURCH DIE	9	AJUSTAMENTO ATRAVÉS DO	25
ROHO®DRY FLOATATION® PAD-EINLAGE	9	REVESTIMENTO DA ALMOFADA ROHO®DRY	
ANPASSUNG DURCH POSITIONIERUNGSTEILE	9	FLOATATION®	25
AUFBAU DES JAY BALANCE KISSENS	10	AJUSTAMENTO ATRAVÉS DOS COMPONENTES DE	
ANBRINGEN EINES DRUCKVERTEILUNGSKISSENS	10	POSICIONAMENTO	25
EINFACHE PFLEGE UND REINIGUNG	10	COMPONENTES DA JAY BALANCE	26
ZUSAMMENBAU DES JAY BALANCE	11	INSTALAR UMA ALMOFADA DE DISTRIBUIÇÃO DE	
KISSEN NACH DER REINIGUNG	11	PRESSÃO	26
WAS IST DURCHSITZEN?	12	MANUTENÇÃO E LIMPEZA FÁCIL	26
SO STELLEN SIE DURCHSITZEN FEST	12	MONTAGEM DA ALMOFADA JAY	27
GARANTIE FÜR JAY BALANCE KISSEN	12	BALANCE APÓS A LIMPEZA	27
NACHTRAG ZU GARANTIE, GEBRAUCHS- UND		O QUE É O ESVAZIAMENTO DO FUNDO?	28
PFLEGEANWEISUNG	12	COMO VERIFICAR SE HÁ AFUNDAMENTO	28
		GARANTIA DA ALMOFADA JAY BALANCE	28
		ADENDA À UTILIZAÇÃO DA GARANTIA E GUIA DE	
		CUIDADOS	28
		ITALIANO	
		AVVERTENZE GENERALI	29
		INTRODUZIONE	29
		REGOLABILITÀ DEL CUSCINO	29
		REGOLAZIONE TRAMITE L'INSERTO	
		DELL'IMBOTTITURA	29
		ROHO®DRY FLOATATION®	29
		REGOLAZIONE TRAMITE I COMPONENTI DI	
		POSIZIONAMENTO	29
		COMPONENTI DI JAY BALANCE	30
		COME POSIZIONARE UN CUSCINO PER LA	
		DISTRIBUZIONE DELLA PRESSIONE	30
		MANUTENZIONE E PULIZIA	30
		RIASSEMBLAGGIO DEL CUSCINO JAY BALANCE	31
		DOPO LA PULIZIA	31
		CHE COSA S'INTENDE CON AFFONDAMENTO	
		ECESSIVO?	32
		COME RICONOSCERE UN AFFONDAMENTO	
		ECESSIVO	32
		GARANZIA DEL CUSCINO JAY BALANCE	32
		APPENDICE AL MANUALE DI MANUTENZIONE	
		ED ALLA GARANZIA	32
ESPAÑOL			
ADVERTENCIAS GENERALES	17		
INTRODUCCIÓN	17		
AJUSTE DEL COJÍN	17		
AJUSTE A TRAVÉS DE	17		
LA BOLSA DE AIRE ROHO® DRY FLOATATION®	17		
AJUSTE A TRAVÉS DE ACCESORIOS DE	17		
POSICIONAMIENTO	17		
COMPONENTES DEL JAY BALANCE	18		
ADAPTACIÓN DE UN COJÍN DE DISTRIBUCIÓN			
DE PRESIÓN	18		
MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA FÁCILES	18		
COLOCACION DEL COJÍN JAY BALANCE	19		
TRAS LA LIMPIEZA	19		
¿A QUÉ NOS REFERIMOS CON "DESBORDE"?	20		
¿CÓMO DETECTAR EL DESBORDE?	20		
GARANTÍA DEL COJÍN JAY BALANCE	20		
AÑADIDO A LA GUÍA DE CUIDADOS Y USO DE			
LA GARANTÍA	20		



SVENSKA

GENERELLA VARNINGAR	
INLEDNING	
JUSTERING AV DYNAN	
JUSTERING GENOM	
ROHO®DRY FLOATATION® SITSINLÄGG	
JUSTERING GENOM POSITIONERINGSKOMponenter	
JAY BALANCE Komponenter	
INSTALLERA EN TRYCKAVLASTANDE DYNA	
ENKEL SKÖTSEL OCH RENGÖRING	
ÅTERMONTERING AV JAY BALANCE	
DYNA EFTER RENGÖRING	
VAD MENAS MED ATT MAN "SITTER IGENOM" DYNAN?	
HUR KONTROLLERAR MAN OM MAN SITTER IGENOM DYNAN	
JAY BALANCE DYNA GARANTI	
TILLÄGG TILL DE ANVÄNDNINGS- OCH SKÖTSELANVISNINGAR SOM GARANTIN GÄLLER	

NORSK

GENERELLE VARSLER	
INNLEDNING	
TILPASNING AV PUTEN	
JUSTERING AV	
ROHO®DRY FLOATATION®-PUTEINNLEGG	
JUSTERING AV DELER TIL STILLINGSKORRIGERING.	
DELER TIL JAY BALANCE PUTEN	
TILPASNING AV EN TRYKKAVLASTENDE PUTE	
ENKELT VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING	
SETTE SAMMEN JAY BALANSE PUTEN	
ETTER RENGJØRING	
HVA BETYR Å "SITTE IGJENNOM OLJEMASSEN"?	
KONTROLLERE AT DU IKKE SITTER IGJENNOM OLJEMASSEN	
GARANTI FOR JAY BALANCE PUTEN	
TILLEGG TIL GARANTI OG VEDLIKEHOLD SINSTRUKSJONER	

ČESKY

VŠEOBECNÁ VAROVÁNÍ	41
ÚVOD	41
NASTAVITELNOST POLŠTÁŘE	41
NASTAVENÍ VLOŽENÍM	41
PODUŠKY ROHO®DRY FLOATATION®	41
NASTAVENÍ POMOCÍ POLOHOVACÍCH SOUČÁSTÍ	41
SOUČÁSTI POLŠTÁŘE JAY BALANCE	42
NASAZENÍ POLŠTÁŘE PRO DISTRIBUCI TLAKU	42
SNADNÁ ÚDRŽBA A ČISTĚNÍ	42
OPĚTOVNÉ SLOŽENÍ POLŠTÁŘE JAY BALANCE	43
PO ČISTĚNÍ	43
CO JE PROSEDNUTÍ NA DORAZ?	44
JAK ZJISTIT, ZDA DOCHÁZÍ K PROSEDNUTÍ NA DORAZ	44
ZÁRUKA POLŠTÁŘE JAY BALANCE	44
DODATEK O UPLATŇOVÁNÍ ZÁRUKY A NÁVOD K ÚDRŽBĚ	44

WERSJA POLSKA

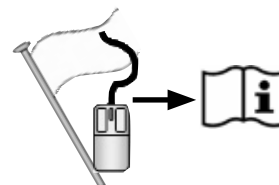
OSTRZEŻENIA OGÓLNE	45
WPROWADZENIE	45
MOŻLIWOŚĆ REGULACJI PODUSZKI	45
REGULACJA OBJĘTOŚCI Z UŻYCIEM	45
PODKŁADKI ROHO® DRY FLOATATION®	45
REGULACJA Z UŻYCIEM ELEMENTÓW	
POZYCJONUJĄCYCH	45
ELEMENTY PODUSZKI JAY BALANCE	46
MONTAŻ PODUSZKI ROZKŁADAJĄCEJ NACISK	46
ŁATWA KONSERWACJA I CZYSZCZENIE	46
PONOWNY MONTAŻ PODUSZKI JAY BALANCE	47
PO CZYSZCZENIU	47
CZYM JEST ZAPADANIE SIĘ?	48
JAK SPRAWDZIĆ CZY WYSTĘPUJE ZAPADANIE SIĘ.	48
PODUSZKA JAY BALANCE – GWARANCJA	48
UZUPEŁNIENIE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA W RAMACH GWARANCJI I INSTRUKCJI KONSERWACJI	48

SLOVENSKY

33	VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA	49
33	ÚVOD	49
33	PRISPOSOBENIE VANKÚŠA	49
33	NASTAVENIE POMOCOU	49
33	VLOŽKY ROHO®DRY FLOATATION®	49
33	NASTAVENIE PROSTREDNÍCTVOM POLOHOVACÍCH	
34	KOMPONENTOV	49
34	KOMPONENTY VANKÚŠA JAY BALANCE	50
34	INŠTALÁCIA SEDAČKY NA ROZDELENIE TLAKU	50
35	JEDNODUCHÁ ÚDRŽBA A ČISTENIE	50
35	OPĀTOVNÉ ZLOŽENIE VANKÚŠA	51
36	JAY BALANCE PO ČISTENÍ	51
	ČO JE TO STLAČENIE NA DORAZ?	52
36	AKO SKONTROLOVAŤ STLAČENIE NA DORAZ	52
36	SEDAČKA JAY BALANCE - ZÁRUKA	52
	PRÍLOHA K ZÁRUKE. SPRIEVODCA K POUŽITIU A STAROSTLIVOSTI	52

DANSK

37	GENERELLE ADVARSLER	53
37	INDLEDNING	53
37	PUDENS JUSTERINGSEVNE	53
37	JUSTERING VIA	53
37	ROHO®DRY FLOATATION® UNDERLAGSINDLÆG	53
38	JUSTERING VED HJÆLP AF	
38	PLACERINGSKOMponenter	53
38	JAY BALANCEKOMponenter	54
39	TILPASNING AF PUDE TIL TRYKAFLASTNING	54
39	NEM VEDLIGEHODELSE OG RENGØRING	54
39	GENMONTERING AF JAY BALANCEPUDEN	55
40	EFTER RENGØRING	55
	HVAD ER GENNEMSIDNING?	56
40	KONTROL FOR GENNEMSIDNING	56
40	JAY BALANCEPUDE GARANTI	56
	TILLÆG TIL DEN BRUGER- OG VEDLIGEHODELSESVEJLEDNING, SOM GARANTIEN GÆLDER FOR	56



NOTE: Check all parts from shipping damage. In case of damage DO NOT use. Contact Carrier/Sunrise for further instructions.

Sunrise Medical recommends that a clinician such as a doctor or therapist experienced in seating and positioning be consulted to determine if a JAY Balance Cushion is appropriate. Cushions should only be installed by an authorized Sunrise Medical supplier.

⚠ GENERAL WARNINGS

- DO NOT install this equipment without first reading and understanding this manual. If you are unable to understand the Warnings, Cautions and Instructions, contact a qualified clinician or supplier - otherwise injury or damage may occur.
- Hook and Loop velcro should not come into prolonged contact with moisture as this may degrade the adhesive and lead to a failure of the velcro.
- Installing a cushion on a wheelchair may affect the center of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to tip backwards, potentially resulting in injury. Always assess for the potential need for antitippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability.
- Prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.
- The JAY Balance Cushion is designed to help reduce pressure. However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores.
- The JAY Balance Cushion is not a substitute for good skin care including; proper diet, cleanliness, and regular pressure relief.
- Do not leave the fluid cushion outside overnight at temperatures below 40° F (5° C). Allow the cushion to warm to room temperature before using. Sitting on extremely cold or hot surfaces can cause skin damage.
- Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.
- **PROPER FLUID LEVEL:** The amount of fluid contained in the insert is determined by the clinician during a seating evaluation. This should not be adjusted without a clinician directive as it can alter the pressure relieving properties and lead to injury or damage.
- **OBSTRUCTIONS:** DO NOT place any obstructions between the user and the cushion because it will reduce product effectiveness.
- **CUSHION AND COVER ORIENTATION:** Product must be used with the cushion cover facing up. If the cover is not used correctly it may reduce or eliminate the cushion's benefits and could increase risk to the skin and soft tissue.
- **ROHO® DRY FLOATATION® Pad:** refer to applicable warnings in the ROHO® DRY FLOATATION® Pad Supplement.

INTRODUCTION

The JAY Balance Cushion is designed for clinicians to use with clients who need superior pressure distribution and stability. The JAY Balance Cushion offers a complete solution to meet a large range of skin protection and positioning needs.

Maximum user weight:

34 to 50 cm width = 150 kg

56 to 60 cm width = 225 kg

CUSHION ADJUSTABILITY

Fluid and Air Adjustability

The JAY Balance Cushion offers volume adjustability to accommodate for users needs through the determination of the correct amount of fluid made by your clinician during evaluation.

The determination of Air Single or Air Dual Models is also made by your clinician during evaluation. The inserts should only be changed at the direction of your clinician.

ADJUSTING THROUGH THE ROHO® DRY FLOATATION® PAD INSERT

The air insert version of the JAY Balance Cushion can be adjusted at any time through the use of the hand pump (provided) and release valve on the ROHO® DRY FLOATATION® insert.

ADJUSTING THROUGH POSITIONING COMPONENTS

The JAY Balance Cushion can be ordered with positioning components to offer excellent positioning possibilities. When the client has any kind of postural deformity, he /she might require a custom configuration of his/her cushion such as stability supports and additional positioning elements. Sunrise Medical recommends that a clinician such as a doctor or therapist experienced in seating and positioning be consulted to determine if a JAY Balance Cushion with positioning components is appropriate.

The following components can be ordered optionally, according to individual positioning needs:

Lateral Thigh Supports: stop the legs from gradually moving apart.

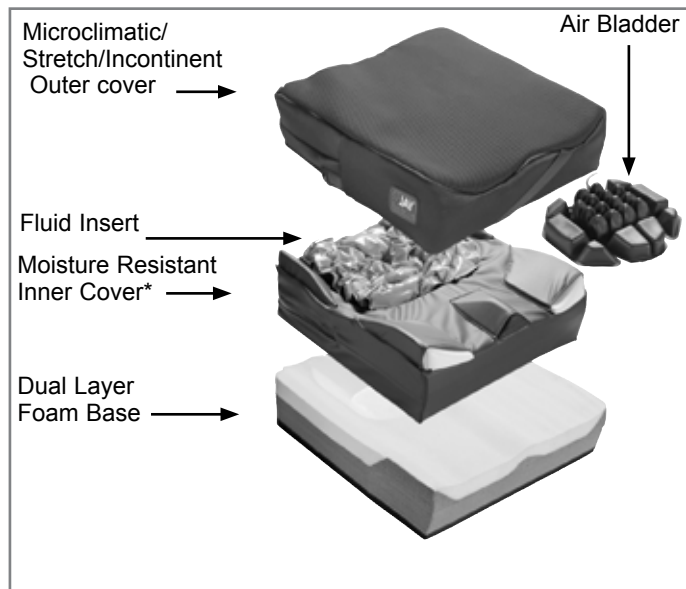
Medial Thigh Support: separates thighs for improving hip alignment and stabilizing sitting posture.

Lateral Pelvic Supports: maintain pelvis in the center of the seat.

Solid base: provides more postural stability



JAY BALANCE COMPONENTS



*special inner covers are available to accommodate positioning elements and also different types of inserts (fluid or air)

FITTING A PRESSURE DISTRIBUTING CUSHION

Fitting the cushion:

Select a cushion to match your hip width when in the seated position.

The cushion length should extend to within 1" - 2" (2.5 cm - 5 cm) from the back of the knees. Place the cushion to the back of the wheelchair with the material identification tags and pressure relieving pad toward the rear. When fitted correctly, your hips should be to the back of the chair. Your ischials (seat bones) should be centered on the insert in the pelvic loading area of the cushion.

Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort and help lower peak sitting pressures. Adjust the footrests so your legs rest firmly but comfortably on the cushion.

Avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the cushion and improper positioning may result. Replace stretched upholstery or purchase the JAY Adjustable Solid Seat. Reference the ROHO® DRY FLOATATION® Pad Owner's Manual Supplement for proper fitting and set-up instructions.

EASY MAINTENANCE & CLEANING

Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended.

Check the cover for tears and excessive wear and replace if ripped, torn, or otherwise not fully functional. Inspect the fluid pad for punctures or any other abnormalities.

Check the foam base to ensure foam consistency. While checking the fluid pad if you ever feel the fluid is firmer in one area, simply knead the fluid back to its original consistency and/or call your local authorized supplier.

To clean cover:

- Remove the cover from the foam base and turn inside out.
- Machine wash in warm water (60 °C) and drip or tumble dry on low heat.
- No ironing required.

⚠ CAUTION!

- Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean cover. Do not steam autoclave.
- Do not bleach.

To refit cover after washing:

- Reinstall the cover on the foam base.
- Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

NOTE: If utilized in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.

Use only JAY-designed covers on JAY cushions. The cover is an important part of allowing the immersion into the fluid insert which redistributes the pressure. Changing the cover will alter this design and its efficacy.

To clean foam base:

Remove the cover, fluid pad, and inner cover from the foam base.

⚠ CAUTION!

Avoid submersion of the foam base in water.

- Wipe lightly with a damp cloth.
- Do not use soap.
- Do not submerge in water.
- Wipe off with a clean cloth, let it completely air-dry before reassembly.
- Reinstall the cover over foam base.
- Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

To clean fluid pad:

Remove the cover from the foam base. Remove fluid pad from the inner cover and wipe with warm water and soap. Rinse with a clean, damp cloth. Then wipe dry with a clean cloth.

⚠ CAUTION!

- Never submerge the fluid pad in any liquid
- Avoid harsh cleaning or rough handling as this may lead to a degradation of the fluid insert.

If at any time, the outer cover, inner cover, foam base, fluid insert or any other component appears to be wearing or you notice a degradation in the texture, contact your supplier/ Sunrise for evaluation and further instructions.

NOTE: To clean the ROHO® DRY FLOATATION® Pad (if applicable), reference the ROHO® DRY FLOATATION® Pad Owner's Manual Supplement for proper cleaning instructions.






REASSEMBLING THE JAY BALANCE CUSHION AFTER CLEANING

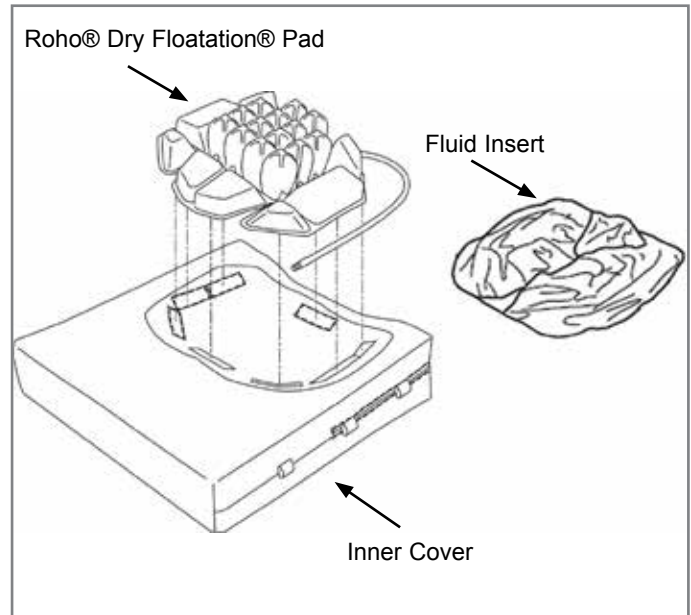
Follow cleaning and maintenance instructions as described in "Easy maintenance and cleaning" then reassemble as follows.

⚠ WARNING!

- Place the JAY Fluid or ROHO® DRY FLOATATION® Pad on the inner cover making sure that all Velcro® strip locations are aligned. A misalignment or creation of an edge could cause an unwanted pressure point which could lead to injury.

Insert the foam base / inner cover assembly into the outer cover. Ensure that the zipper is at the rear of the foam base where the pelvic loading area is located.

LAUNDRY CARE SYMBOLS	
	Machine wash in warm water (60° C)
	Only non-chlorine bleach, when needed
	Drip dry
	Do not iron
	Do not dry clean



WHAT IS BOTTOMING OUT?

Bottoming out may occur on a JAY Balance Cushion if you displace the fluid or air underneath your pelvic bones or buttocks, which would leave you sitting on the foam base. It sometimes occurs on very thin individuals, people using recliner wheelchairs, people who have lost weight or have other changes in body size or shape, or people who slouch when sitting.

WARNING!

- When bottoming out occurs, increased pressure is placed onto the ischials and coccyx increasing the risk for skin breakdown.
- Immediately discontinue use of the pad.
- See your healthcare professional.

HOW TO CHECK FOR BOTTOMING OUT

JAY Flow Fluid Pad

To check for bottoming out:

- Sit on the cushion, with the cover on and the zipper opened, for seven to ten minutes.
- Transfer up and off the cushion (or have someone help you transfer), trying not to disturb the fluid underneath you.
- Fold the back portion of the cover forward over the front, exposing the fluid pad.
- Push down in the depressions on the pad where your ischials (seat bones) and coccyx (tailbone) were.
- You should have to push through at least 1/2" (1.3 cm) of fluid before you feel the firm cushion base below.

If the cushion is properly positioned, the footrests are properly adjusted, and there is not at least the minimum 1/2" (1.3 cm) of fluid, the cushion is bottoming out and should not be used. If you are bottoming out, discontinue use of the cushion and see your clinician.

Usually bottoming out is easily solved by ordering additional fluid in the form of an overfill. Call your local authorized supplier to see if this is appropriate for you.

ROHO® DRY FLOATATION® Pad

Reference the ROHO® DRY FLOATATION® Owner's Manual Supplement for instructions on preventing and checking for bottoming out.

WHEN TO CHECK

With JAY Flow Fluid, check every month when you clean it.

With ROHO® DRY FLOATATION®, check daily.

JAY BALANCE CUSHION WARRANTY

Each JAY cushion is carefully inspected and tested to provide peak performance. Every JAY cushion is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover.

The removable cover is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of six (6) months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within six (6) months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge.

Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded.

There is no implied warranty beyond what is contained herein. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the goods. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

ADDENDUM TO WARRANTY USE AND CARE GUIDE

JAY Flow Fluid Pad

Consult your healthcare professional for proper fitting and use, and read the following statements carefully:

- The fluid in this cushion may lose volume over time.
- Volume loss in this cushion may result in bottoming out the cushion.
- Monthly, during routine cleaning and inspection, check this cushion for bottoming out (see instructions under "checking for bottoming out" in the warranty use and care guide) and any fluid inconsistencies. If the fluid is firmer in one area simply knead it back to its original consistency.
- If bottoming out occurs discontinue use of this cushion and contact your healthcare professional.

If further assistance is necessary, contact Sunrise Medical Customer Service at:

Sunrise Medical
Thorns Road
Brierley Hill
West Midlands
DY5 2LD
Phone: 0845 605 66 88
Fax: 0845 605 66 89
www.SunriseMedical.com

ROHO® DRY FLOATATION® Pad

Reference the ROHO® DRY FLOATATION® Owner's Manual Supplement for additional use and care guidelines.

HINWEIS: Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Wenn ein Schaden vorliegt, NICHT benutzen. Wenden Sie sich an den Spediteur oder an Sunrise zur weiteren Vorgehensweise.

Sunrise Medical empfiehlt, bezüglich der Eignung des JAY Balance Kissens Klinikpersonal wie einen Arzt oder Therapeuten mit Erfahrung mit Sitzsystemen und Positionierung zu Rate zu ziehen. Kissen sollten nur von einem autorisierten Sunrise Medical Fachhändler angebaut werden.

⚠ ALLGEMEINE WARNUNGEN

- Nutzen Sie dieses Kissen NUR, wenn Sie dieses Handbuch gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihr qualifiziertes Klinikpersonal oder an Ihren Händler, da sonst Körperverletzungen oder Sachschäden auftreten können.
- Klettverschlüsse dürfen nicht über längere Zeit Feuchtigkeit ausgesetzt werden, da dadurch der Kleber beeinträchtigt wird und der Klettverschluss eventuell nicht mehr funktioniert.
- Durch das Anbringen eines Kissens auf einem Rollstuhl kann sich der Schwerpunkt des Rollstuhls verlagern. Das kann dazu führen, dass der Stuhl nach hinten kippt, was Verletzungen verursachen kann. Beurteilen Sie in jedem Fall, ob Sicherheitsräder oder Achsenadapterhalterungen für Amputierte am Rollstuhl angebracht werden müssen, um die Stabilität zu erhöhen.
- Vor der langfristigen Benutzung sollten alle Kissen mehrmals einige Stunden lang ausprobiert werden, dabei sollte das Klinikpersonal die Haut immer wieder auf rote Druckstellen überprüfen. Prüfen Sie die Haut regelmäßig auf Rötung. Rötung ist das klinische Anzeichen für Gewebeschäden. Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten.
- Das JAY Balance Kissen ist zur Verringerung des Drucks ausgelegt. Kein Kissen kann jedoch den Druck beim Sitzen vollständig eliminieren oder Wundsitzen völlig verhindern.
- Das JAY Balance Kissen ist kein Ersatz für ordnungsgemäße Hautpflege, dazu gehört gesunde Ernährung, Hygiene und regelmäßige Druckentlastung.
- Lassen Sie das Kissen bei Temperaturen unter 40° F (5° C) nicht über Nacht im Freien. Vor der Benutzung sollte sich das Kissen auf Zimmertemperatur erwärmen. Beim Sitzen auf extrem kalten oder extrem heißen Oberflächen können Hautschäden entstehen.
- Setzen Sie das Kissen keinen scharfen Gegenständen und keiner extremen Hitze oder offenen Flammen aus.
- RICHTIGE FLUIDMENGE: Die in der Einlage enthaltene Fluidmenge wird durch das Klinikpersonal bei einer Beurteilung des Sitzvermögens ermittelt. Sie sollte nicht ohne Rücksprache mit dem Klinikpersonal angepasst werden, da sich dadurch die druckentlastenden Eigenschaften ändern und Körperverletzungen oder Sachschäden verursacht werden können.
- GEGENSTÄNDE: KEINE GEGENSTÄNDE zwischen den Benutzer und das Kissen legen, da hierdurch die Wirksamkeit des Produkts verringert wird.
- LAGE VON KISSEN UND ÜBERZUG: Das Produkt muss mit dem Kissenbezug nach oben verwendet werden. Wenn der Bezug nicht richtig verwendet wird, können die Vorteile des Kissens nicht ganz oder überhaupt nicht zur Geltung kommen und die Gefahr von Haut- und Weichgewebeschäden kann sich erhöhen.
- ROHO® DRY FLOATATION® Pad: Siehe die entsprechenden Warnhinweise im Abschnitt zum ROHO® DRY FLOATATION® Pad.

EINFÜHRUNG

Das JAY Balance Kissen wurde für Klinikpersonal entwickelt, dessen Patienten eine bessere Druckverteilung und eine höhere Stabilität benötigen. Das JAY Balance Kissen bietet eine Komplettlösung für ein breites Spektrum an Bedürfnissen in den Bereichen Hautschutz und Positionierung.

Maximales Körpergewicht des Fahrers:

Breite 34 bis 50 cm = 150 kg

Breite 56 bis 60 cm = 225 kg

ANPASSBARKEIT DES KISSENS

Anpassbarkeit von Fluid und Luft

Beim JAY Balance Kissen kann das Volumen an die Bedürfnisse des Benutzers angepasst werden. Dies wird durch die Bestimmung der richtigen Fluidmenge durch Ihr Klinikpersonal bei der Beurteilung erzielt. Ob das Modell mit einem Ventil (Air Single) oder zwei Ventilen (Air Dual) als Luftereinlage ausgewählt wird, entscheidet das Klinikpersonal ebenfalls bei der Beurteilung. Die Einlagen dürfen nur unter Aufsicht des Klinikpersonals geändert werden.

ANPASSUNG DURCH DIE ROHO® DRY FLOATATION® PAD-EINLAGE

Die Version des JAY Balance Kissens mit der Luftereinlage kann jederzeit mit der Handpumpe (im Lieferumfang enthalten) und dem Ablassventil an der ROHO® DRY FLOATATION® Einlage angepasst werden.

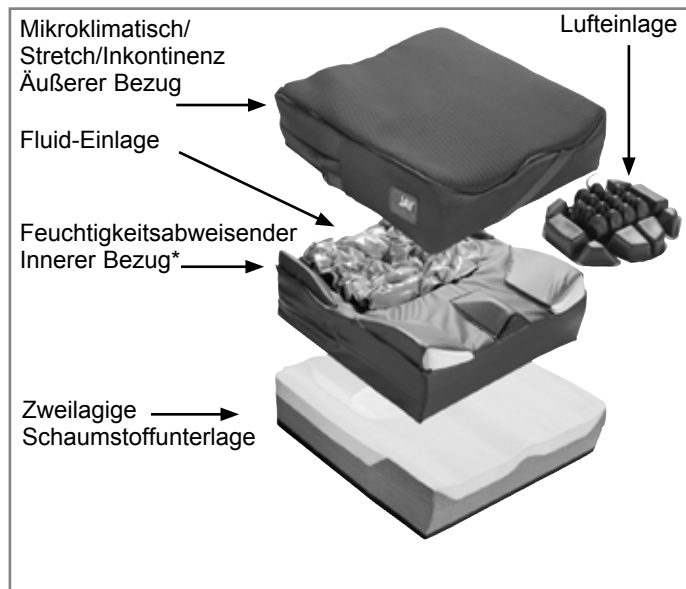
ANPASSUNG DURCH POSITIONIERUNGSTEILE

Das JAY Balance Kissen ist mit Positionierungsteilen erhältlich, die hervorragende Positionierungsmöglichkeiten bieten. Für Patienten mit Haltungsanomalien kann eine individuelle Konfiguration des Kissens wie Stabilitätseinrichtungen und zusätzliche Positionierungselemente erforderlich sein. Sunrise Medical empfiehlt, bezüglich der Eignung des JAY Balance Kissens mit Positionierungsteilen Klinikpersonal wie einen Arzt oder Therapeuten mit Erfahrung mit Sitzsystemen und Positionierung zu Rate zu ziehen. Die folgenden Teile sind optional erhältlich für individuelle Positionierungsbedürfnisse:

- Seitliche Oberschenkelführungen: Verhindern, dass sich die die Beine allmählich auseinander bewegen.
- Mittige Oberschenkelführung: Hält die Oberschenkel auseinander für eine bessere Ausrichtung der Hüfte und die Stabilisierung der Sitzhaltung.
- Seitliche Beckenführungen: Hält das Becken in der Mitte des Sitzes.
- Feste Unterlage: Sorgt für mehr Haltungsverstärkung



AUFBAU DES JAY BALANCE KISSENS



*spezielle innere Bezüge zur Aufnahme von Positionierungselementen und verschiedenen Arten von Einlagen (Fluid oder Luft) sind erhältlich.

ANBRINGEN EINES DRUCKVERTEILUNGSKISSENS

Anbringen des Kissens

Wählen Sie ein Kissen aus, das Ihrer Hüftbreite beim Sitzen entspricht.

Die Länge des Kissens sollte beim Sitzen vom Rücken bis 2,5 cm -

5 cm hinter die Kniekehle reichen. Legen Sie das Kissen so auf den Rollstuhl, dass es hinten am Rücken anliegt und die Etiketten und das Druckentlastungs-Pad nach hinten zeigen. Wenn das Kissen korrekt angebracht ist, befinden sich Ihre Hüften hinten am Stuhl. Die Sitzbeinhöcker (Sitzknochen) sollten sich in der Mitte der Einlage in der Belastungsfläche des Beckens am Kissen befinden.

Die richtige Einstellung der Fußrasten kann zur Erhöhung des Sitzkomforts und zur Reduzierung des Drucks an den kritischen Stellen beitragen. Stellen Sie die Fußrasten so ein, dass Ihre Beine fest, aber bequem auf dem Kissen aufliegen.

Verwenden Sie das Kissen nicht an einer durchhängenden Sitzbespannung.

Eine durchhängende Sitzbespannung bietet keine ausreichende Stütze für das

Kissen, dies kann zu einer falschen Positionierung führen.

Wechseln Sie durchhängende

Sitzbespannungen aus oder kaufen Sie das verstellbare feste Sitzgestell von Jay.

Siehe die Ergänzung zur Bedienungsanleitung für das ROHO® DRY FLOATATION® Pad für Informationen zum ordnungsgemäßen Anbringen und Einrichten.

EINFACHE PFLEGE UND REINIGUNG

Monatliche Reinigung und regelmäßige Pflege können die Lebensdauer Ihres Kissens verlängern. Es wird empfohlen, bei der Reinigung die Komponenten zu überprüfen.

Überprüfen Sie den Bezug auf Risse und übermäßige Abnutzung und wechseln Sie ihn aus, wenn er eingerissen, zerrissen oder anderweitig beschädigt ist. Überprüfen Sie das Fluid-Pad auf Löcher oder andere Mängel.

Prüfen Sie, dass die Schaumstoffunterlage die richtige Beschaffenheit aufweist. Wenn Sie bei der Überprüfung des Fluid-Pad feststellen, dass es an einer Stelle fester ist, können Sie es einfach auf seine ursprüngliche Beschaffenheit zurückkneten oder wenden Sie sich an Ihren zuständigen Fachhändler vor Ort.

Reinigung des Bezugs:

- Entfernen Sie den Bezug von der Schaumstoffunterlage und drehen Sie die Innenseite nach außen.
- In der Waschmaschine bei warmer Temperatur waschen (60°C) und an der Luft oder bei niedriger Temperatur im Wäschetrockner trocknen.
- Bügeln ist nicht nötig.

! VORSICHT!

- Die Bezüge dürfen nicht chemisch gereinigt oder in einer gewerblichen Waschmaschine gewaschen oder getrocknet werden. Nicht im Autoklav reinigen.
- Nicht bleichen.

So wird der Bezug nach dem Waschen wieder angebracht:

- Ziehen Sie den Bezug wieder über die Schaumstoffunterlage.
- Achten Sie dabei darauf, dass die hintere Kante der Schaumstoffunterlage richtig an der hinteren Kante des Bezugs anliegt.

HINWEIS: Wenn das Kissen in einer Pflegeeinrichtung verwendet wird, schreiben Sie den Namen des Patienten oder Bewohners mit einem Permanentmarker auf das Inhaltsetikett am Bezug. Damit wird sichergestellt, dass die Bezüge nach dem Waschen wieder zum entsprechenden Kissen gelangen.

Auf JAY Kissen nur von JAY entwickelte Bezüge verwenden. Der Bezug spielt eine wichtige Rolle beim Eintauchen in die Fluid-Einlage, die den Druck verteilt. Durch das Auswechseln des Bezugs werden diese Konstruktion und deren Wirksamkeit geändert.

Reinigung der Schaumstoffunterlage:

Nehmen Sie den Bezug, das Fluid Pad und den inneren Bezug von der Schaumstoffunterlage ab.

! VORSICHT!

Die Schaumstoffunterlage nicht in Wasser eintauchen.

- Vorsichtig mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Keine Seife benutzen.
- Nicht in Wasser eintauchen.
- Mit einem sauberen Tuch abwischen und vor dem Beziehen ganz an der Luft trocknen lassen.
- Die Schaumstoffunterlage wieder mit dem Bezug beziehen.
- Achten Sie dabei darauf, dass die hintere Kante der Schaumstoffunterlage richtig an der hinteren Kante des Bezugs anliegt.

Reinigen des Fluid-Pads:

Nehmen Sie den Kissenbezug von der Schaumstoffunterlage ab. Nehmen Sie das Fluid-Pad vom inneren Bezug ab und wischen Sie ihn mit warmen Wasser und Seife ab. Mit einem sauberen, feuchten Lappen abwischen. Dann mit einem sauberen, trockenen Lappen abtrocknen.

⚠ VORSICHT!

- Das Fluid-Pad nie in Flüssigkeiten eintauchen.
- Vermeiden Sie scharfe Reinigungsmittel oder raue Handhabung, da dadurch die Fluid-Einlage beschädigt werden kann.

Sollten Verschleißerscheinungen am Außenbezug, inneren Bezug, an der Schaumstoffunterlage, Fluid-Einlage oder an anderen Teilen auftreten oder wenn Sie eine Verschlechterung der Beschaffenheit feststellen, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an Sunrise Medical für eine Beurteilung und weitere Anweisungen.

HINWEIS: Zur Reinigung des ROHO® DRY FLOATATION® Pad (falls vorhanden) siehe die Ergänzung der Bedienungsanleitung für das ROHO® DRY FLOATATION® Pad für eine ausführliche Reinigungsanleitung.






**ZUSAMMENBAU DES JAY BALANCE
KISSEN NACH DER REINIGUNG**

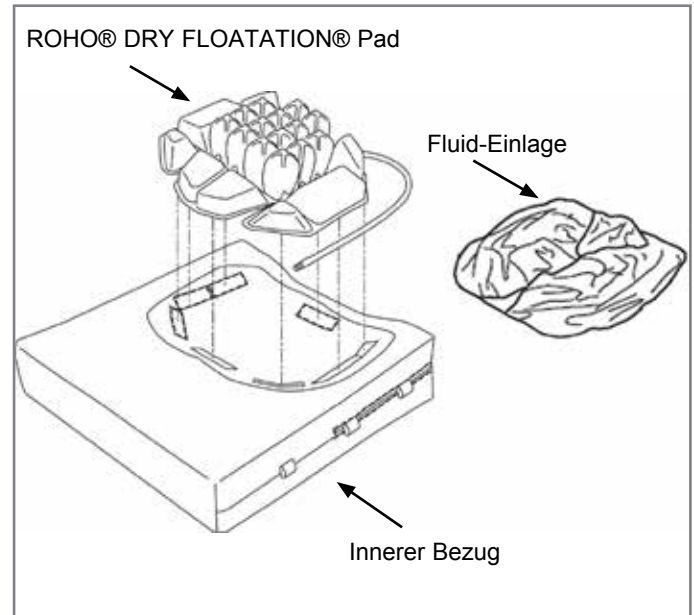
Befolgen Sie die Reinigungs- und Pflegeanweisungen wie unter „Einfache Pflege und Reinigung“ beschrieben und setzen Sie das Kissen dann folgendermaßen wieder zusammen.

⚠ WARNUNG!

- Legen Sie das JAY Fluid oder ROHO® DRY FLOATATION® Pad so auf den inneren Bezug, dass alle Velcro® Klettverschlüsse ausgerichtet sind. Eine falsche Ausrichtung oder Erzeugen einer Kante könnte zu einer unerwünschten Druckstelle führen, die Verletzungen verursachen könnte.

Setzen Sie die Schaumstoffunterlage mit dem inneren Bezug in den Außenbezug ein. Achten Sie darauf, dass der Reißverschluss an der Rückseite der Schaumstoffunterlage befindet, an der die Belastungsfläche des Beckens liegt.

REINIGUNGSSYMBOLS	
	Normalwaschgang (60° C)
	Nur chlorfreie Bleichmittel, bei Bedarf
	Nass aufhängen
	Nicht bügeln
	Nicht für den Trockner geeignet



WAS IST DURCHSITZEN?

Durchsitzen kann bei JAY Balance Kissen auftreten, wenn sich das Fluid oder die Luft unter Ihren Beckenknochen oder Ihrem Gesäß verschiebt, d.h., Sie sitzen direkt auf der Schaumstoffunterlage. Das tritt manchmal bei sehr dünnen Personen auf, bei Personen, die Rollstühle mit verstellbarem Rückenwinkel benutzen, Personen, die abgenommen haben oder bei denen sich die Körpergröße oder -form verändert hat oder die nicht gerade sitzen.

WARNUNG!

- Wenn Durchsitzen auftritt, wird ein erhöhter Druck auf die Sitzbeinhöcker und das Steißbein ausgeübt, d.h., die Gefahr der Hautschädigung erhöht sich.
- Das Kissen nicht mehr benutzen.
- Wenden Sie sich an Ihren Arzt oder medizinischen Berater.

SO STELLEN SIE DURCHSITZEN FEST

JAY Flow Fluid-Pad

So überprüfen Sie, ob Durchsitzen vorliegt:

- Beziehen Sie das Kissen mit dem Bezug, öffnen Sie den Reißverschluss und setzen Sie sich sieben bis zehn Minuten lang darauf.
- Heben Sie sich vom Kissen ab (oder bitten sie jemand um Hilfe) und versuchen Sie dabei, das Fluid unter Ihnen intakt zu lassen.
- Falten Sie den hinteren Teil des Bezugs so nach vorne über den vorderen Teil, dass das Fluid-Pad freigelegt ist.
- Drücken Sie auf die Mulden am Pad, wo Ihre Sitzbeinhöcker und Ihr Steißbein waren.
- Sie müssen mindestens durch 1/2" (1,3 cm) Fluid drücken, bevor Sie die feste Unterlage darunter fühlen.

Wenn das Kissen richtig positioniert ist, die Fußrasten richtig eingestellt

sind und nicht mindestens 1/2" (1,3 cm)

Fluid vorhanden ist, ist das Kissen durchgesessen und sollte nicht mehr benutzt werden. Wenn Ihr Kissen durchgesessen ist, benutzen Sie es nicht mehr und wenden Sie sich an Ihr Klinikpersonal.

Normalerweise lässt sich Durchsitzen leicht durch das Bestellen von zusätzlichem

Fluid in der Form einer Überfüllung beheben. Erkundigen Sie sich bei Ihrem autorisierten Fachhändler, ob das für Sie geeignet ist.

ROHO® DRY FLOATATION® Pad

Siehe die Ergänzung zur Bedienungsanleitung für ROHO® DRY FLOATATION®

für eine Anleitung zum Verhindern und Überprüfen von Durchsitzen.

PRÜFINTERVALL

Bei JAY Flow Fluid einmal im Monat bei der Reinigung überprüfen.

Bei ROHO® DRY FLOATATION® täglich überprüfen.

GARANTIE FÜR JAY BALANCE KISSEN

Alle JAY Kissen werden einer sorgfältigen Inspektion und Prüfung unterzogen, um die Höchstleistung zu gewährleisten. Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum für alle JAY Kissen, dass sie bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern sind. Sollte innerhalb von 24 Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder ersetzt. Diese Garantie gilt nicht für Einstiche, Risse oder Verbrennungen sowie den abnehmbaren Bezug des Kissens.

Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 6 Monaten ab dem Kaufdatum für den abnehmbaren Bezug, dass er bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Sollte innerhalb von sechs (6) Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder das Teil wird ersetzt.

Garantieansprüche müssen dem zuständigen, autorisierten Fachhändler gemeldet werden, der auch die Reparatur in die Wege leitet. Außer den hier ausdrücklichen genannten Garantien sind alle anderen Gewährleistungen, einschließlich der Marktfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit, ausgeschlossen.

Außer den hier genannten Garantien gibt es keine stillschweigende Gewährleistung.

Der einzige Anspruch auf die ausdrücklich gegebenen Garantien gilt für die

Reparatur oder den Ersatz der Ware. Die Garantie erstreckt sich auf keinen Fall auf Folgeschäden und der Garantieanspruch darf den Verkaufspreis der unter die Garantie fallenden Produkte auf keinen Fall übersteigen.

NACHTRAG ZU GARANTIE, GEBRAUCHS- UND PFLEGEANWEISUNG

JAY Flow Fluid-Pad

Lassen Sie sich von Ihrem Arzt oder medizinischen Berater bezüglich der korrekten Anbringung und Verwendung beraten und beachten Sie folgende Punkte:

- Das Fluid in diesem Kissen kann mit der Zeit an Volumen verlieren.
- Der Volumenverlust kann dazu führen, dass sich das Kissen durchsitzt.
- Überprüfen Sie das Kissen einmal im Monat bei der routinemäßigen Reinigung und Inspektion auf Durchsitzen (siehe Anleitung unter "Auf Durchsitzen überprüfen" in der Garantie, Bedienungs- und Pflegeanleitung) und auf Ungleichmäßigkeiten beim Fluid. Wenn das Fluid an einer Stelle fester ist, kneten Sie es einfach in die ursprüngliche Beschaffenheit zurück.
- Wenn Durchsitzen auftritt, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder medizinischen Berater.

Wenn Sie weitere Unterstützung brauchen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von Sunrise Medical:

Sunrise Medical GmbH & Co. KG
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch/Heidelberg
Deutschland
Tel.: +49 (0) 7253/980-400
Fax: +49 (0) 7253/980-111
www.SunriseMedical.de

ROHO® DRY FLOATATION® Pad

Siehe die Ergänzung zur Bedienungsanleitung für ROHO® DRY FLOATATION® für zusätzliche Hinweise zu Benutzung und Pflege.

OPMERKING: Controleer alle onderdelen of ze niet beschadigd zijn tijdens transport. Indien er schade is, gebruik het kussen dan NIET. Neem contact op met het transportbedrijf/Sunrise voor verdere aanwijzingen. Sunrise Medical adviseert een medische zorgverlener, zoals een dokter of therapeut die gespecialiseerd is in zitten en positionering, te raadplegen om te bepalen of een JAY Balance kussen het juiste is. Kussens mogen alleen worden geplaatst door erkende Sunrise Medical leveranciers.

⚠️ ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- Bevestig dit product NIET voordat u eerst de gebruikershandleiding hebt gelezen en goed hebt begrepen. Indien u de instructies, waarschuwingen of adviezen niet goed begrijpt, neem dan contact op met een gekwalificeerde clinicus of leverancier om letsel of schade te voorkomen.
- De Velcro (klittenband) van de sluitingen mag niet langdurig aan vocht worden blootgesteld. Hierdoor neemt de plakkracht van het klittenband af en dit kan er toe leiden dat het los laat.
- Het plaatsen van een kussen op de rolstoel kan het zwaartepunt van de rolstoel veranderen. Hierdoor bestaat de kans dat de rolstoel achterover kantelt, wat tot letsel kan leiden. Beoordeel altijd of het nodig is anti-tip of aangepaste beugels voor mensen met een amputatie aan te brengen om daarmee de stabiliteit te vergroten.
- Voordat u langdurig gebruik maakt van een bepaald kussen, moet het kussen gedurende een aantal uur worden uitgetest. Hierbij dient een medische professional uw huid te inspecteren en erop toe te zien dat zich geen rode drukplekken ontwikkelen. Ook moet u zelf geregeld controleren of uw huid niet rood wordt. Een rode huid is een klinische indicatie dat er afbraak van weefsel plaatsvindt. Als uw huid rood wordt, moet u het gebruik van het betreffende kussen ogenblikkelijk stoppen en contact opnemen met uw dokter of therapeut.
- Het Jay Balance kussen is ontworpen om de druk te verlagen. Geen enkel kussen kan echter de druk die ontstaat door langdurig zitten, volledig teniet doen of doorzitieplekken voorkomen.
- Het Jay Balance kussen is geen vervanging voor goede huidverzorging, zoals gezond eten, hygiëne en regelmatige drukverlichting.
- Laat het gelkussen niet buiten liggen bij temperaturen lager dan 5°C. Laat het kussen voor gebruik op kamertemperatuur komen. Wanneer u langdurig op zeer koude of zeer warme oppervlaktes zit, kan dit tot huidbeschadigingen leiden.
- Vermijd contact met scherpe voorwerpen en stel het kussen niet bloot aan extreme warmte of open vuur.
- **DE JUISTE HOEVEELHEID GEL:** de hoeveelheid gel in het insteekstuk wordt tijdens een zitconsult bepaald door de clinicus. De hoeveelheid gel mag niet zonder advies van een arts worden veranderd; wijzigingen kunnen leiden tot andere drukverminderende eigenschappen en dit kan leiden tot letsel of schade.
- **BELEMMERINGEN:** plaats GEEN belemmerende voorwerpen tussen de gebruiker en het kussen; dit vermindert de effectiviteit van het product.
- **POSITIE VAN HET KUSSEN EN HOES:** Het product moet worden gebruikt met de kussenhoes naar de bovenzijde geplaatst. Als de hoes niet op de juiste wijze gebruikt wordt, kan dit de voordelen van het kussen verminderen of teniet doen. Het risico van beschadiging van huid en zacht weefsel kan zelfs toenemen.
- **ROHO® DRY FLOATATION® Pad:** lees de toepasselijke waarschuwingen betreffende het ROHO® DRY FLOATATION® Pad in het aanvullende deel.

INLEIDING

Het JAY Balance kussen is ontwikkeld voor klinische medici om te gebruiken voor patiënten die zeer goede drukverdeling en stabiliteit nodig hebben. Het JAY Balance kussen biedt een complete oplossing voor vele behoeften wat betreft huidbescherming en positionering.

Max. gebruikersgewicht:

34 tot 50 cm breed = 150 kg

56 tot 60 cm breed = 225 kg

AANPASSINGSMOGELIJKHEDEN

Aanpassen van gel en lucht

Het is mogelijk het volume in het JAY Balance kussen aan te passen aan de behoeften van de patiënt. Uw medische zorgverlener kan beoordelen of dit ook voor u nodig is. Bij de evaluatie beoordeelt uw medische zorgverlener ook welk model het meest geschikt is voor u: het Air Single of Air Dual model. De inzetstukken mogen uitsluitend op advies van uw medische zorgverlener worden gewijzigd.

AANPASSING DOOR MIDDEL VAN DE ROHO® DRY FLOATATION® PAD INSTEELK.

De met lucht gevulde insteek van het JAY Balance kussen kan altijd met de meegeleverde handpomp en het luchtventiel op de ROHO® DRY FLOATATION® insteek worden aangepast.

AANPASSING VIA DE POSITIONERINGSONDERDELEN

Het JAY Balance kussen kan in combinatie met positioneringselementen worden geleverd. Hiermee worden optimale positioneringsmogelijkheden geboden. Wanneer een patiënt een bepaalde lichamelijke misvorming heeft, is voor hem of haar vaak een speciaal aangepast kussen nodig. Denk hierbij aan ondersteunende elementen ter verbetering van de stabiliteit en aanvullende positioneringselementen. Sunrise Medical adviseert een arts of therapeut te raadplegen die gespecialiseerd is in zitten en positioneren, om te bepalen of het JAY BALANCE kussen met positioneringselementen nodig is.

Om in individuele positioneringsbehoeften te voorzien, kunnen de onderstaande elementen optioneel worden besteld:
Laterale beenondersteuning: voorkomt dat de benen geleidelijk aan uit elkaar glijden.

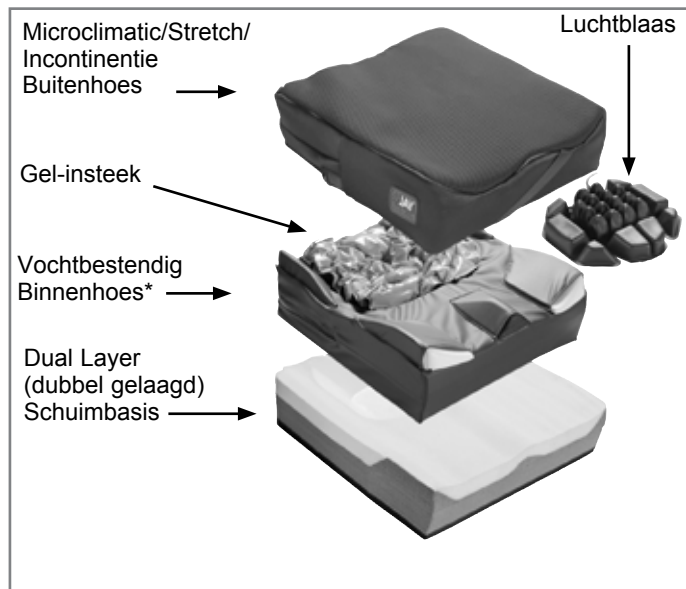
Mediale beenondersteuning: scheidt de dijbenen waardoor de heupen beter in lijn komen en de zittende houding wordt gestabiliseerd.

Laterale bekkenondersteuning: houdt het bekken in het midden van de zitting.

Massieve basis: geeft meer stabiliteit met betrekking tot de houding.



ONDERDELEN JAY BALANCE KUSSEN



*er zijn speciale binnenhoezen beschikbaar waarin positioneringselementen en verschillende types insteek (gel of lucht) aangebracht kunnen worden.

HET AANBRENGEN VAN EEN DRUKVERDELEND KUSSEN

Het aanbrengen van het kussen:

Kies een kussen dat overeenkomt met uw heupbreedte wanneer u zit.

De lengte van het kussen moet zodanig zijn dat het kussen op ongeveer 2,5 cm -

5 cm) tot de achterzijde van de knieën komt. Plaats het kussen tegen de rugleuning van de rolstoel met de diverse labels en het druk verlagende pad in de richting van de achterzijde.

Wanneer de maat correct is, rusten uw heupen tegen de achterzijde van de stoel. De zitknobbels van de patiënt moeten zich in het midden van de insteek bevinden, op dat deel van het kussen waar het bekken van de patiënt geplaatst is.

Goede aanpassing van de voetsteunen kan voor een verbetering van het zitcomfort zorgen en draagt bij aan het verlagen van de hoogste druk tijdens het gebruik van de rolstoel. Pas de voetsteunen zodanig aan dat uw benen stevig maar gemakkelijk op het kussen rusten.

Vermijd het gebruik van het kussen op een te ver uitgerekte zitting.

Uitgerekte stoelbekleding geeft onvoldoende ondersteuning aan het kussen, wat tot onjuiste positionering kan leiden. Vervang de uitgerekte

stoelbekleding of schaf de Jay Adjustable Solid zitting aan.

Zie voor de juiste bevestiging en samenstelling de instructies van de ROHO® DRY FLOATATION® Pad, in de aanvulling voor de ROHO® DRY FLOATATION® Pad in de gebruikershandleiding.

GEMAKKELIJK ONDERHOUD EN REINIGING

Maandelijks reinigen en geregeld onderhoud kunnen de levensduur van uw kussen verlengen. Het wordt aanbevolen om tijdens het schoonmaken de onderdelen te inspecteren. Controleer de hoes op slijtage en vervang het als het gescheurd is of anderszins is beschadigd. Controleer de gelpad op beschadigen en andere ongewone zaken.

Inspecteer de schuim basis om te controleren of deze stevig aanvoelt. Wanneer u bij de controle van het gelpad ontdekt dat de gel op de ene plaats steviger aanvoelt dan op een andere plaats, kunt u de gel in de oorspronkelijke staat terugbrengen door het gelpad te kneden. Of neem contact op met de plaatselijke geautoriseerde dealer.

Het reinigen van de hoes:

- Verwijder de hoes van de schuim basis en draai hem binnenstebuiten.
- De hoes kan in de wasmachine gewassen worden met warm water (60°C), hierna laten uitdruipen of op lage temperatuur drogen in de droogmachine.
- Strijken is niet nodig.

⚠ OPGELET!

- Reinig de hoes niet door middel van chemische reiniging of in industriële was- of droogmachines. Reinig de hoes niet door middel van stomen.
- Niet bleken.

Om de hoes na het wassen weer aan te brengen:

- Doe de hoes weer om de schuimbasis.
- Controleer of de achterzijde van de hoes samenvalt met de achterzijde van de schuimbasis.

OPMERKING: Wanneer het kussen gebruikt wordt in een instelling, wordt het aanbevolen om de naam van de gebruiker met een permanente stift op een etiket van de hoes te schrijven. Hierdoor komt de hoes bij de juiste gebruiker terug.

Gebruik alleen de speciaal voor de JAY kussens ontworpen hoezen. De hoes is een belangrijk onderdeel van het kussen. Het speelt een rol in de wijze waarop u op de gelpad gaat zitten die de druk wordt verdeeld. Als men de hoes verandert, verandert het ontwerp en daarmee de effectiviteit.

Het reinigen van de schuimbasis:

Verwijder de hoes, de gelpad en de binnenhoes van de schuimbasis.

⚠ OPGELET!

Vermijd onderdompeling van de schuimbasis in water.

- Neem de schuimbasis af met een vochtige doek.
- Gebruik geen zeep.
- Niet onderdompelen in water.
- Veeg het af met een schone doek en laat alles volledig aan de lucht drogen, voor u het kussen weer in elkaar zet.
- Doe de hoes weer om de schuimbasis.
- Controleer of de achterzijde van de hoes samenvalt met de achterzijde van de schuimbasis.

Om de gelpad te reinigen:

Verwijder de hoes van de schuimbasis. Haal de gelpad uit de binnenhoes en reinig de pad met warm water en zeep. Vervolgens afnemen met een schone vochtige doek. Daarna droogwrijven met een schone doek.

⚠ OPGELET!

- Dompel de gelpad nooit onder in een vloeistof.
- Reinig de gelpad voorzichtig, hardhandige behandeling kan de kwaliteit van de gel-insteek verminderen.

Als u, op enig moment, slijtage of kwaliteitsverlies ontdekt bij de stof van de buiten- of binnenhoes, bij de schuimbasis, de gel-insteek of enig ander onderdeel, neem dan contact op met uw leverancier om dit te laten beoordelen. Zij kunnen u dan verder advies geven.

LET OP: Zie voor reinigingsinstructies van de ROHO® DRY FLOATATION® Pad (indien van toepassing), de aanvulling voor de ROHO® DRY FLOATATION® Pad in de gebruikershandleiding.






IN ELKAAR ZETTEN JAY BALANCE KUSSEN NA REINIGING

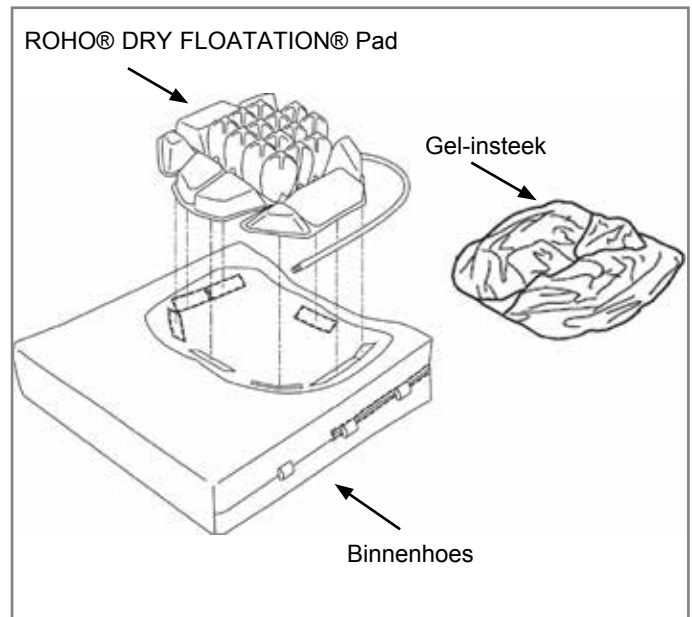
Volg de aanwijzingen voor reiniging en onderhoud zoals deze omschreven is in 'Gemakkelijk onderhoud en reiniging' en voeg het kussen weer samen volgens onderstaande gebruiksaanwijzing:

⚠ WAARSCHUWING!

- Plaats het Jay gelpad of het ROHO® DRY FLOATATION® Pad op de binnenhoes. Zorg ervoor dat alle Velcro® klittenbanden op de juiste plaats zitten. Wanneer dit niet goed zit, of een rand of vouw ontstaat, kan dit een ongewenst drukpunt veroorzaken waardoor verwondingen kunnen ontstaan.

Steek de schuimbasis/binnenhoes-combinatie in de buitenhoes. Controleer of de rits aan de achterzijde van de schuimbasis zit, ongeveer ter hoogte van waar het bekken zich bevindt.

WASVOORSCHRIFTEN	
	Machinewasbaar in warm water (60°C)
	Alleen bleken zonder chloor, wanneer noodzakelijk
	Laten uitdruipen
	Niet strijken
	Niet chemisch reinigen



WAT IS 'BOTTOMING-OUT'?

Het kan gebeuren bij een JAY Balance kussen dat alle gel of lucht in het kussen onder uw bekken of zitknobbels verdwijnt, waardoor u op de schuimbasis komt te zitten. ('bottoming out'). Dit kan soms gebeuren bij hele magere mensen, mensen die een kantelbare rolstoel gebruiken, mensen die veel gewicht verloren hebben, bij wie veranderingen in het lichaam hebben plaatsgevonden of bij mensen die in elkaar gezakt zitten.

⚠ WAARSCHUWING!

- Wanneer 'bottoming-out' optreedt, wordt de druk op de zitknobbels en staartbeen vergroot, waardoor het gevaar op huidafbraak groter wordt.
- Stop direct met het gebruik van de pad.
- Maak een afspraak met uw medische zorgverlener.

HOE CONTROLEERT U OF ER SPRAKE IS VAN 'BOTTOMING-OUT'

Jay Flow Gelpad

Om te controleren of er bij uw kussen sprake is van 'bottoming out', doet u het volgende:

- Ga 7 - 10 minuten op het kussen zitten met de hoes erom en de rits open.
- Kom uit de rolstoel en van het kussen af (of laat iemand u hierbij helpen), waarbij u probeert het kussen zo te laten zoals het is.
- Sla de hoes naar voren, waardoor de gelpad zichtbaar wordt.
- Druk in de holtes in de pad waar de afdrucken van uw zitknobbels en staartbeen zichtbaar zijn.
- U moet minstens door 1,3 cm gel duwen voor u bij de harde schuim basis komt.

Als het kussen zich in de juiste positie bevindt, de voetsteunen op de juiste maat zijn afgesteld en er niet minstens 1,3 cm gel aanwezig is, is er sprake van 'bottoming-out' van het kussen en moet het niet meer worden gebruikt. Als er sprake is van 'bottoming-out', gebruik het kussen dan niet langer en maak een afspraak met uw arts/zorgverlener. Bottoming out wordt doorgaans gemakkelijk verholpen door aanvullende gel te bestellen in de vorm van een extra vulling. Neem contact op met uw plaatselijke, erkende leverancier om na te gaan of dit voor u van toepassing is.

ROHO® DRY FLOATATION® Pad

Zie voor instructies over het voorkomen van en controleren op 'bottoming out', de gebruikershandleiding van de ROHO® DRY FLOATATION® Pad

WANNEER MOET U CONTROLEREN

Als u gebruikmaakt van een JAY Flow Fluid, dient u dit iedere maand tijdens de reinigingsbeurt te controleren.

Wanneer u gebruikmaakt van de ROHO® DRY FLOATATION® Pad, dient u dit dagelijks te controleren.

GARANTIE JAY BALANCE KUSSEN

Elk JAY kussen wordt zorgvuldig gecontroleerd en getest om te zorgen voor optimale prestaties. Ieder JAY kussen is gegarandeerd vrij van defecten in materialen en vervaardiging voor een periode van 24 maanden, beginnend op de dag van aankoop, op voorwaarde dat het kussen op normale wijze wordt gebruikt. Mocht zich onverhoopt toch een materiaal- of fabricagefout voordoen binnen 24 maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum, dan wordt het kussen door Sunrise Medical, naar keuze van Sunrise Medical, kosteloos gerepareerd of vervangen. Deze garantie is niet van toepassing op gaten, slijtage of brandplekken en is evenmin van toepassing op de verwijderbare hoes.

De verwijderbare hoes is gegarandeerd vrij van materiaal- en fabricagefouten voor een termijn van zes (6) maanden, vanaf de datum van aankoop, bij normaal gebruik. Mocht zich onverhoopt toch een materiaal- of fabricagefout voordoen binnen zes (6) maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum, dan wordt het kussen door Sunrise Medical, naar keuze van Sunrise Medical, kosteloos gerepareerd of vervangen. Claims en reparaties dienen plaats te vinden via de dichtstbijzijnde

geautoriseerde leverancier. Met uitzondering van de expliciete garanties die hierbij worden gesteld, zijn alle overige garanties, inclusief de garantie dat het product geschikt is voor het doel waarvoor het wordt aangeschaft, uitgesloten.

Er is geen stilzwijgende garantie buiten de garantie die in dit document wordt gegeven. Genoegdoening voor schending van expliciet hierin gestelde garanties zijn beperkt tot reparatie of vervanging van de producten. Schadevergoeding voor schending van garanties omvat in geen geval vervolgschade en is nooit hoger dan de aanschafprijs van de producten die niet voldoen.

AANVULLING OP GARANTIEBEPALINGEN HANDLEIDING GEBRUIK EN ONDERHOUD

Jay Flow Gelpad

Raadpleeg uw medische professional met betrekking tot het aanpassen en gebruik van dit materiaal en lees de onderstaande informatie aandachtig door:

- De gel in dit kussen kan in verloop der tijd volume verliezen.
- Volumeverlies van dit kussen kan leiden tot vervorming (vlak worden) van het kussen.
- Controleer maandelijks, tijdens routinematige reiniging en onderhoud, of het kussen vervormd is (zie ook de aanwijzingen bij 'controle op vervorming' in de garantiebepalingen handleiding gebruik en onderhoud) en of er onregelmatigheden zijn in de gel. Indien de gel op een bepaalde plaats harder is, kneed het dan terug tot zijn oorspronkelijke vorm.
- Als het kussen vervormd is, waarbij duidelijk een holte zichtbaar is, stop dan het gebruik van het kussen en neem contact op met uw medische professional.

Indien u meer assistentie nodig hebt, kunt u contact opnemen met de klantenservice van Sunrise Medical via:

Sunrise Medical B.V.
Groningenhaven 18-20
3433 PE NIEUWEGEIN
The Netherlands
T: +31 (0)30 – 60 82 100
F: +31 (0)30 – 60 55 880
E: info@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl

ROHO® DRY FLOATATION® Pad

Zie voor instructies over het voorkomen van en controleren op 'bottoming out', de gebruikershandleiding van de ROHO® DRY FLOATATION® Pad

NOTA: Compruebe que ninguna pieza se haya dañado durante el transporte. En caso de detectar algún daño, NO utilice el producto. Comuníquese con la compañía de transporte o con Sunrise para saber cómo proceder. Sunrise Medical recomienda consultar con un médico o un terapeuta experimentado en posicionamiento para determinar si es apropiada la utilización del cojín JAY Balance. Solo un distribuidor autorizado de Sunrise Medical puede instalar los cojines.

⚠ ADVERTENCIAS GENERALES

- NO instale este equipo sin antes haber leído y comprendido este manual. Si no comprende las Advertencias, Precauciones e Instrucciones, comuníquese con un profesional clínico o distribuidor cualificado; de lo contrario podrían producirse lesiones o daños.
- Las cintas de sujeción de velcro no deben estar en contacto prolongado con entornos húmedos, ya que este ambiente podría degradar el adhesivo y producir el mal funcionamiento del velcro.
- Colocar un cojín en la silla de ruedas puede afectar el centro de gravedad de la misma y provocar que la silla de ruedas vuelque hacia atrás, con posibilidad de causar lesiones. Evalúe siempre la necesidad de instalar en la silla de ruedas tubos anti-vuelco o soportes de adaptación de ejes para amputados, a fin de aumentar la estabilidad.
- Antes de sentarse sobre él por un tiempo prolongado, cualquier cojín deberá probarse durante unas cuantas horas a la vez mientras un médico inspecciona su piel para asegurarse que no se desarrollen manchas rojas por la presión. Debe revisar la piel con frecuencia en busca de signos de enrojecimiento. El indicador clínico de ruptura de tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si su piel se enrojece, no utilice el cojín y acuda de inmediato a su médico o terapeuta.
- El cojín JAY Balance está diseñado exclusivamente para ayudar a reducir la presión. Sin embargo, ningún cojín puede eliminar por completo la presión en posición sentada o evitar las úlceras dérmicas provocadas por dicha presión.
- El cojín JAY Balance no sustituye el buen cuidado de la piel, incluyendo una dieta adecuada, higiene y alivio regular de presión.
- No deje el cojín con líquido fuera durante noche a temperaturas inferiores a los 5° C (40° F). Permita que el cojín se caliente a temperatura ambiente antes de usarlo. Sentarse en superficies extremadamente frías o calientes puede provocar daño en la piel.
- Evite los objetos con filo o la exposición al calor excesivo o llama abierta.
- NIVEL DE FLUIDO CORRECTO: La cantidad de fluido de la bolsa será determinada por el médico durante una evaluación. Por lo tanto, no debe modificarse sin indicación médica, ya que se podrían alterar las propiedades de alivio de presión y causar lesiones o daños.
- OBSTRUCCIONES: NO coloque ningún objeto que pudiera causar obstrucción entre el usuario y el cojín, ya que dicha acción reduciría la efectividad del producto.
- ORIENTACIÓN DEL COJÍN Y LA FUNDA: Debe utilizar el producto con la funda hacia arriba. Si no utiliza la funda correctamente, podría reducir o incluso eliminar los beneficios del cojín, además de incrementar el daño sobre la piel y los tejidos blandos.
- Bolsa de aire ROHO® DRY FLOATATION®: consultar las advertencias correspondientes en el suplemento que acompaña a la bolsa ROHO® DRY FLOATATION®.

INTRODUCCIÓN

El cojín JAY Balance es un producto diseñado para que los profesionales clínicos lo utilicen con pacientes que necesitan obtener una mejor distribución de la presión y mayor estabilidad; además, ofrece una solución completa que se adapta a una amplia gama de requisitos de protección dérmica y postural.

Peso máximo del usuario:

34 a 50 cm de anchura = 150 kg

56 a 60 cm de anchura = 225 kg

AJUSTE DEL COJÍN

Ajuste de fluido y aire

El cojín JAY Balance ofrece la posibilidad de ajustar el volumen para adaptarse a las necesidades de los usuarios a través de la determinación de la cantidad correcta de fluido. Esta determinación queda establecida por el profesional clínico durante una evaluación.

El profesional clínico, asimismo, determinará el uso del modelo de una válvula o de doble válvula de aire durante el proceso de evaluación. Solamente el profesional clínico tiene autorización para indicar si las bolsas de fluido deben ser reemplazadas.

AJUSTE A TRAVÉS DE LA BOLSA DE AIRE ROHO® DRY FLOATATION®

El nivel de aire de la bolsa de aire del cojín JAY Balance puede ajustarse en cualquier momento mediante el uso de la bomba de inflado (incluida) y la válvula de desinflado de la bolsa ROHO® DRY FLOATATION®.

AJUSTE A TRAVÉS DE ACCESORIOS DE POSICIONAMIENTO

Puede adquirir el cojín JAY Balance con accesorios de posicionamiento para ofrecer posibilidades de posicionamiento excelentes. Cuando el paciente tiene algún tipo de deformidad postural, puede que necesite una configuración personalizada del cojín, como soportes de estabilidad y accesorios adicionales de posicionamiento. Sunrise Medical recomienda consultar con un médico o un terapeuta experimentado en posicionamiento para determinar si es apropiada la utilización del cojín JAY Balance con los accesorios de posicionamiento. Puede adquirir los siguientes accesorios, según las necesidades de posicionamiento:

Cuñas adductoras: evita la separación gradual de las piernas.

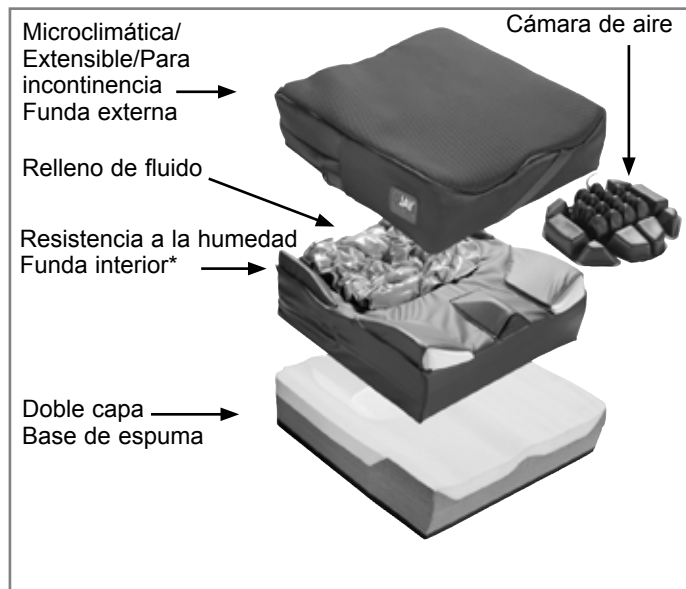
Cuñas abductoras: separan los muslos para mejorar la alineación de la cadera y estabilizar la posición de sentado.

Soportes pélvicos laterales: mantienen la pelvis en el centro del asiento.

Base sólida: ofrece más estabilidad postural



COMPONENTES DEL JAY BALANCE



*Están disponibles fundas interiores especiales para alojar distintos accesorios de posicionamiento y también distintos tipos de rellenos (con fluido o aire)

ADAPTACIÓN DE UN COJÍN DE DISTRIBUCIÓN DE PRESIÓN

Instalación del cojín:

Seleccione un cojín que corresponda al ancho de su cadera cuando se encuentre sentado.

Entre el cojín y la parte posterior de las rodillas debe quedar un espacio entre 2,5 y 5 cm. Coloque el cojín hacia la parte posterior de la silla de ruedas con las etiquetas y el relleno para alivio de presión hacia atrás. Si está correctamente instalada, su cadera debe quedar en la parte posterior de la silla. Sus huesos isquiáticos (huesos de la cadera) deben ir centrados sobre el relleno, en el área de carga pélvica del cojín.

Un ajuste apropiado de los reposapiés puede aumentar la comodidad en la postura sentada y ayudará a disminuir la presión. Ajuste los reposapiés de tal manera que sus piernas descansen firmemente pero con comodidad en el cojín.

Evite utilizar el cojín sobre una tapicería del asiento si está muy cedida.

La tapicería cedida no proporciona un soporte adecuado del cojín y puede provocar un posicionamiento inapropiado.

Reemplace la tapicería estirada o adquiera el asiento sólido ajustable JAY. Consulte el suplemento del manual de usuario de la bolsa de aire ROHO® DRY FLOATION® para obtener instrucciones sobre la correcta instalación y colocación.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA FÁCILES

La limpieza mensual y el mantenimiento periódico pueden ayudar a prolongar la vida útil de su cojín. Se recomienda inspeccionar los componentes durante la limpieza.

Verifique la existencia de rasgaduras, desgaste excesivo o cualquier otra anomalía en la funda y, de contenerlas, reemplácela. Verifique que la bolsa con fluido no presente pérdidas ni cualquier otra anomalía.

Revise la consistencia de la base de espuma. Mientras revisa la bolsa de fluido, si siente que el fluido es más firme en un sector, simplemente masajee el fluido para devolverle su consistencia original o llame a su distribuidor autorizado de JAY.

Para limpiar la funda:

- Quite la funda de la base de espuma y dele la vuelta.
- Lave a máquina con agua caliente (60°C) y seque al aire o en secadora con calor bajo.
- No necesita plancharse.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

- No limpie las fundas en tintorería ni use lavadoras y secadoras industriales. No las meta en autoclave de vapor.
- No use cloro.

Para colocar la funda después del lavado:

- Vuelva a instalar la funda de la base de espuma.
- Asegúrese que la parte posterior de la funda quede en la parte posterior de la base de espuma.

NOTA: Si la utiliza en un entorno institucional, anote el nombre del residente en la etiqueta de las fundas con un marcador permanente. Esto ayudará a asegurar el regreso de las fundas al cojín apropiado después del lavado.

En los cojines JAY, use solamente fundas diseñadas por JAY. La funda es un factor importante a la hora de permitir la inmersión en el fluido que redistribuye la presión. La sustitución de la funda por otra no adecuada, va a alterar el diseño y la eficacia del cojín.

Para limpiar la base de espuma:

Retire la funda, la bolsa de fluido y la funda interior de la base de espuma.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Evite sumergir la base de espuma en agua.

- Limpie ligeramente con un paño húmedo.
- No use jabón.
- No la sumerja en agua.
- Pase un paño limpio y deje secar completamente antes de volver a instalar.
- Coloque nuevamente la funda sobre la base de espuma.
- Asegúrese que la parte posterior de la funda quede en la parte posterior de la base de espuma.

Limpeza de la bolsa de fluido:

Quite la funda de la base de espuma. Saque la bolsa de fluido de la funda interna y límpiela con agua tibia y jabón. Enjuáguela con un trapo limpio y húmedo. Luego séquela suavemente con un trapo limpio.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

- Nunca sumerja la bolsa de fluido en ningún líquido.
- Evite el uso de productos abrasivos o un manejo brusco de la bolsa, ya que podría conducir a la degradación del fluido.

Si, en algún momento, la funda exterior o la interior, el relleno, o cualquier otro componente presenta signos de desgaste, o si nota alguna degradación en la textura, póngase en contacto con su proveedor para realizar una evaluación y recibir instrucciones adicionales.

NOTA: Para limpiar bolsa de aire ROHO® DRY FLOATATION® (si aplica), consulte el suplemento del manual de usuario de la propia bolsa de aire ROHO® DRY FLOATATION®.






COLOCACION DEL COJÍN JAY BALANCE TRAS LA LIMPIEZA

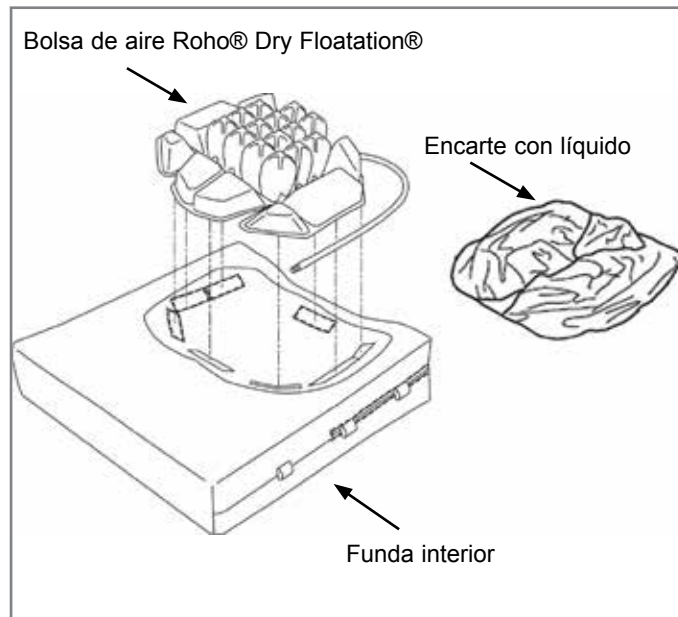
Siga las instrucciones de limpieza y mantenimiento como se describen en “Mantenimiento y limpieza fáciles” y luego vuelva a montarlo como sigue:

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Coloque la bolsa de fluido JAY Fluid o la bolsa de aire ROHO® DRY FLOATATION® en la funda interior. Procure que todas las cinchas de Velcro® estén alineadas. De no estar alineadas, o de generarse un reborde, podrían ocasionar un punto de presión no deseado que a su vez podría generar lesiones.

Introduzca la base de espuma o la funda interior dentro de la funda exterior. Asegúrese de que la cremallera quede en la parte trasera de la base de espuma, en el área de carga pélvica.

SÍMBOLOS PARA EL CUIDADO EN EL LAVADO	
	Lavar a máquina en agua tibia (60° C)
	Utilizar sólo lejía sin cloro, en casos necesarios
	Secar al natural
	No planchar
	No lavar en seco



¿A QUÉ NOS REFERIMOS CON "DESBORDE"?

El "desborde" puede suceder en un cojín JAY Balance si se desplaza el fluido o el aire por debajo de los huesos pélvicos o las nalgas, cosa que dejaría al usuario sentado sobre la base de espuma. A veces suele ocurrir en personas delgadas, personas que utilizan sillas de ruedas reclinables, personas que han perdido peso o que han experimentado otros cambios en el tamaño o forma del cuerpo, o personas que se encorvan al permanecer sentadas.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- En casos de desborde, se produce un aumento de la presión en los huesos isquiáticos y el coxis, por lo que aumenta el riesgo de daño dérmico.
- Deje de usar el relleno de inmediato.
- Consulte con su profesional sanitario.

¿CÓMO DETECTAR EL DESBORDE?

Bolsa de fluido JAY

Para detectar el desborde:

- Siéntese en el cojín, con la funda colocada y la cremallera abierta, de siete a diez minutos.
- Levántese del cojín y trasládese lejos (o pídale a alguien que le ayude e trasladarse), tratando de no alterar el fluido de debajo.
- Pliegue la parte posterior de la funda hacia delante, por encima de la parte delantera, y deje la bolsa de fluido expuesta.
- Empuje hacia abajo en las depresiones de la superficie de la bolsa donde apoyaban sus huesos isquiáticos (huesos de la cadera) y el coxis.
- Debe empujar al menos 1,3 cm de fluido antes de sentir la base firme inferior del cojín.

Si el cojín está colocado de forma apropiada, los reposapiés están correctamente ajustados, y no hay un mínimo de 1,3 cm de fluido, se ha producido el desborde del cojín, y no debe utilizarlo. Si se ha producido un desborde, no utilice el cojín y acuda de inmediato a su médico o terapeuta. Por lo general, el desborde se puede solucionar fácilmente adquiriendo más fluido en forma de pad de suplemento de fluido. Llame a su proveedor autorizado para ver si esta opción es la más apropiada para usted.

Bolsa de aire ROHO® DRY FLOATATION®

Consulte el suplemento del manual de usuario de ROHO® DRY FLOATATION® para obtener instrucciones sobre la prevención y verificación de desbordes.

CUÁNDO ES NECESARIO REVISAR

Con las bolsas de fluido JAY Flow, revise cada mes, cuando las limpie.

Con las bolsas de aire ROHO® DRY FLOATATION®, revise diariamente.

GARANTÍA DEL COJÍN JAY BALANCE

Cada cojín JAY es inspeccionado y probado cuidadosamente para proporcionar el mejor servicio. Cada cojín JAY está garantizado contra defectos de los materiales o de mano de obra por un período de 24 meses a partir de la fecha de compra, si se usa de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de 24 meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical a su criterio lo reparará o reemplazará sin cargo alguno. Esta garantía no se aplica a los pinchazos, rupturas o quemaduras, ni a la funda extraíble del cojín.

La funda desmontable está garantizada contra defectos de materiales o mano de obra por un período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra, si se la utiliza de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical --a su criterio-- la reparará o reemplazará sin cargo alguno.

Las reclamaciones y reparaciones serán procesadas a través del distribuidor autorizado más cercano. Con excepción de las garantías expresas aquí establecidas, se excluyen todas las demás garantías, incluyendo las garantías implícitas de comercialización y las garantías de idoneidad para un propósito en particular.

No hay ninguna garantía implícita más allá de lo que figura en el presente documento.

Los remedios por violaciones de las garantías expresas aquí establecidas se encuentran limitadas a la reparación o reemplazo de los bienes. Los daños por violación de cualquier garantía en ningún caso incluirán ningún daño consecuencial ni excederá el costo de los bienes vendidos fuera de especificaciones.

AÑADIDO A LA GUÍA DE CUIDADOS Y USO DE LA GARANTÍA

Bolsa de fluido JAY

Consulte a su profesional de la salud acerca de la adaptación y uso apropiado y lea cuidadosamente lo siguiente:

- El fluido de este cojín puede perder volumen con el tiempo.
- La pérdida de volumen puede ocasionar que toque fondo a través del cojín.
- Mensualmente, durante la revisión y limpieza de rutina, compruebe que el cojín no haya desbordado (consulte las instrucciones en "¿Cómo detectar el desborde?" en la guía de cuidados y garantía) y que el fluido del cojín no presente anomalías. Si siente el fluido más firme en un sector, simplemente trabájelo con la mano hasta lograr la consistencia original.
- Si se produce el desborde, deje de utilizar este cojín y consulte con su profesional sanitario.

Si desea más información, comuníquese con el Servicio de Atención al Cliente de Sunrise Medical en:

www.SunriseMedical.de
Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 9 0214 24 34
Fax: +34 (0) 9 46 481575
www.SunriseMedical.es

Bolsa de aire ROHO® DRY FLOATATION®

Consulte el suplemento del manual de usuario de ROHO® DRY FLOATATION®

Suplemento para uso adicional y pautas para el cuidado.

REMARQUE : vérifier tous les composants en vue de tout endommagement. En cas d'endommagement, NE PAS utiliser. Pour plus d'informations, contacter Sunrise. Sunrise Medical recommande de consulter un médecin ou un thérapeute spécialisé dans l'assise et le positionnement afin de déterminer si le coussin JAY Balance est approprié pour l'utilisateur. Les coussins doivent être installés par un fournisseur médical agréé par Sunrise Medical.

⚠ AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- N'INSTALLEZ PAS cet équipement sans lire et comprendre ce manuel au préalable. Si vous ne comprenez pas les avertissements, précautions et instructions énoncées, contactez un revendeur ou clinicien qualifié. Dans le cas contraire, vous encourez un risque de blessure ou dommage.
- Crochet et boucle Velcro ne doit pas rester en contact de manière prolongée avec l'humidité pouvant entraîner une détérioration des matières adhésives et un dysfonctionnement du Velcro.
- L'installation d'un coussin sur un fauteuil roulant peut avoir une incidence sur son centre de gravité. Cela pourrait faire basculer le fauteuil en arrière et éventuellement entraîner des blessures. Toujours tester la stabilité du fauteuil et, si nécessaire, ajouter des roulettes anti-basculer ou des supports d'axe amputé pour les personnes à qui il manque un membre.
- Avant une station assise prolongée, il est conseillé de tester le coussin pendant quelques heures, à la suite de quoi il sera nécessaire de faire examiner votre peau par un professionnel afin de vérifier l'éventuelle apparition de rougeurs. Vous devrez faire contrôler votre peau régulièrement afin de détecter au plus tôt si des rougeurs sont apparues. L'indicateur clinique d'escarres est l'apparition de rougeurs à la surface de la peau. Si votre peau présente des signes de rougeur, n'utilisez plus le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute.
- Le coussin JAY Balance est destiné à réduire la pression. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression causée par la station assise ou empêcher l'apparition d'escarres.
- Le coussin JAY Balance ne doit en aucun cas être un substitut à une bonne hygiène dermatologique, à savoir régime équilibré, propreté et allègement de la pression.
- Ne laissez pas le coussin à l'extérieur la nuit à des températures inférieures à 5 °C. Avant de l'utiliser, laissez le coussin atteindre la température ambiante. Vous asseoir sur une surface extrêmement chaude ou froide peut entraîner des lésions sur la peau.
- N'utilisez pas d'objets tranchants lorsque vous êtes sur le coussin et évitez de vous approcher d'une source de chaleur excessive ou d'une flamme nue.
- NIVEAU DE LIQUIDE ADÉQUAT : La quantité de fluide contenue dans l'insert est à déterminer par le clinicien durant une évaluation de pose. Elle ne doit pas être ajustée sans instructions d'un clinicien, au risque d'altérer les propriétés de soulagement de la pression ou de provoquer des dommages ou blessures.
- OBSTRUCTIONS : NE PLACEZ aucune obstruction entre l'utilisateur et le coussin, ce qui nuirait à l'efficacité du produit.
- ORIENTATION DU COUSSIN ET DE LA HOUSSE : Le produit doit être utilisé avec la housse du coussin orientée vers le haut. Si la housse n'est pas correctement orientée, elle est susceptible de réduire ou d'éliminer les avantages procurés par le coussin et d'augmenter les risques pour la peau et les tissus mous.
- ROHO® DRY FLOATATION® Pad : reportez-vous aux avertissements énoncés dans le supplément pour le ROHO® DRY FLOATATION® Pad.

INTRODUCTION

Le coussin JAY Balance a été conçu pour assurer une répartition de la pression et une stabilité supérieures. Le coussin JAY Balance est une solution complète prévue pour répondre à un large éventail de besoins en termes de protection de la peau et de positionnement.

Poids maximum de l'utilisateur :

34 à 50 cm de large = 150 kg
56 à 60 cm de large = 225 kg

AJUSTABILITÉ DU COUSSIN

Ajustabilité du fluide et de l'air

Le volume du coussin JAY Balance peut être ajusté en fonction des besoins de l'utilisateur. Le médecin déterminera la quantité de fluide appropriée lors de l'évaluation. Durant cette même évaluation, le médecin déterminera également quel modèle utiliser, Monovalve ou Bivalve. Les inserts doivent être changés exclusivement sur avis médical.

AJUSTAGE VIA L'INSERT ROHO® DRY FLOATATION®

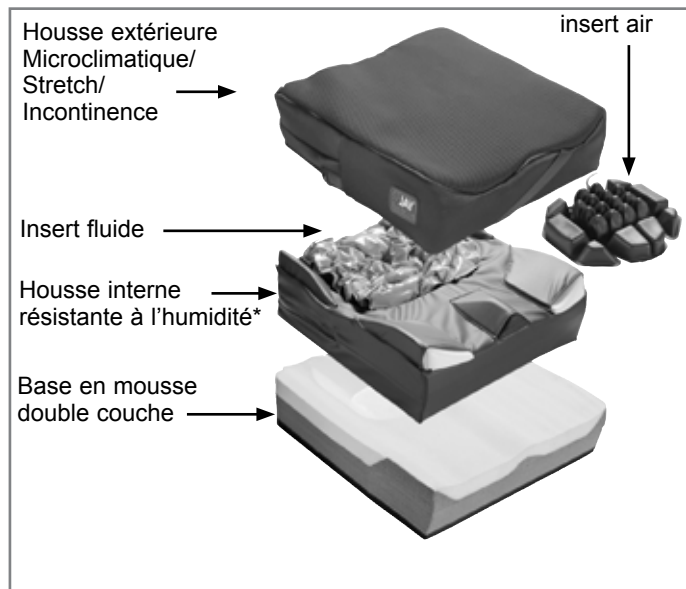
Le volume d'air dans l'insert ROHO® DRY FLOATATION® du coussin JAY Balance peut être ajusté à tout moment à l'aide de la pompe manuelle (fournie) et de la valve.

AJUSTEMENT PAR LE BIAIS DES ÉLÉMENTS DE POSITIONNEMENT

Le coussin JAY Balance peut être commandé avec des éléments de positionnement destinés à améliorer le positionnement. Si l'utilisateur présente une difformité posturale, il peut demander une configuration personnalisée du coussin, qui sera alors livré avec des supports de stabilité et des éléments de positionnement supplémentaires. Sunrise Medical recommande de consulter un médecin ou un thérapeute spécialisé dans l'assise et le positionnement afin de déterminer si les éléments de positionnement fournis avec le coussin JAY Balance sont appropriés pour l'utilisateur. Les éléments suivants peuvent être commandés en option, en fonction des besoins de positionnement individuels :
Cales d'adduction : empêchent les jambes de s'écarter.
Butée d'adduction : sépare les cuisses pour optimiser l'alignement des hanches et stabiliser la position assise.
Cales pelviennes : maintiennent le bassin au centre de l'assise.
Assise rigide : renforce la stabilité posturale



COMPOSANTS DU COUSSIN JAY BALANCE



*Il existe des housses internes spéciales pour l'insertion d'éléments de positionnement et pour recevoir différents types d'inserts (fluide ou air)

MISE EN PLACE D'UN COUSSIN ANTI-ESCARRES

Mise en place du coussin :

Choisir un coussin correspondant à la largeur des hanches en position assise.

Le rebord du coussin doit se trouver entre 2,5 cm - 5 cm) derrière les genoux. Placer le coussin au fond du fauteuil de sorte que l'étiquette des composants du coussin et le coussinet de soulagement de la pression soient placés vers l'arrière. Si le coussin est convenablement placé, vos hanches doivent être vers le fond du fauteuil. Les ischions doivent être centrés sur l'insert, dans la zone de pression pelvienne du coussin.

Le réglage des repose-pieds à la bonne hauteur augmentera votre bien-être et réduira la pression exercée sur vos os.

Régalez vos repose-pieds de façon à ce que vos jambes reposent confortablement sur le coussin.

Eviter d'utiliser le coussin sur une toile sur-tendue.

Une toile sur-tendue ne maintient pas suffisamment et peut entraîner un mauvais positionnement. Remplacer la toile sur-tendue

ou se procurer l'assise rigide réglable JAY.

Se reporter au supplément du manuel fourni avec l'insert air ROHO® DRY FLOATATION® pour connaître les consignes relatives à l'installation et la configuration.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE FACILES

Un nettoyage mensuel et un entretien régulier pourront vous aider à conserver votre produit plus longtemps. Lors du nettoyage, nous recommandons d'inspecter les différents éléments du coussin.

Vérifier l'absence d'usure de la housse. La remplacer si elle est déchirée ou n'est pas parfaitement fonctionnelle. Vérifier l'absence de trous ou autres anomalies dans la poche de fluide. Vérifier que la base en mousse soit uniforme. Si en vérifiant la poche de gel une zone paraît plus ferme, pétrir le gel pour restaurer la consistance d'origine, ou contacter le fournisseur agréé local.

Nettoyage de la housse :

- Enlever la housse de la base en mousse et la retourner.
- Laver en machine à l'eau tiède (60°C) et laisser sécher à l'air libre ou dans un sèche-linge à basse température.
- Repassage non nécessaire.

⚠ ATTENTION !

- Pas de nettoyage à sec, ni de lavage ou séchage industriel de la housse. Ne pas placer la housse en autoclave.
- Pas d'eau de Javel.

Pour remettre la housse en place après le lavage :

- Replacer la housse sur la base en mousse.
- Veiller à ce que la partie arrière de la housse corresponde à la partie arrière de la base en mousse.

REMARQUE : Si ce produit est utilisé en institution, écrire le nom de son utilisateur au marqueur permanent sur l'étiquette de contenu de la housse. Cela permettra de récupérer la housse après le lavage.

Utiliser uniquement des housses Jay conçues pour les coussins Jay. La housse joue un rôle important pour l'immersion dans l'insert de fluide qui redistribue la pression. Un changement de housse altère ce modèle de coussin et son efficacité.

Nettoyage de la base en mousse :

Enlever la housse, la poche de fluide et la housse interne de la base en mousse.

⚠ ATTENTION !

Ne pas plonger la base en mousse dans l'eau.

- Essuyer doucement avec un chiffon humide.
- Ne pas utiliser de savon.
- Ne pas tremper dans l'eau.
- Essuyer à l'aide d'un chiffon propre. Laisser sécher complètement à l'air avant de rassembler les éléments.
- Replacer la housse sur la base en mousse.
- Veillez à ce que la partie arrière de la housse corresponde à la partie arrière de la base en mousse.

Nettoyage de la poche de fluide :

Enlever la housse de la base en mousse. Enlever la poche de fluide de la housse intérieure et le nettoyer à l'eau tiède savonneuse. Rincer avec un chiffon propre humide. Puis essuyer avec un chiffon propre.

⚠ ATTENTION !

- Ne jamais plonger la poche de fluide dans un liquide.
- Éviter d'utiliser des agents nettoyant agressifs et veiller à manipuler le coussin avec délicatesse pour éviter d'endommager l'insert de fluide.

En cas d'apparition de signes d'usure ou de dégradation de la housse externe, housse intérieure, base en mousse, insert fluide ou tout autre composant, contactez votre fournisseur/ Sunrise pour effectuer une inspection et connaître la marche à suivre.

REMARQUE : pour nettoyer l'insert ROHO® DRY FLOATATION® (le cas échéant), consulter le supplément du manuel d'utilisation afin de connaître les consignes de nettoyage.

RÉASSEMBLAGE DU COUSSIN JAY BALANCE APRÈS NETTOYAGE






Suivre les instructions de nettoyage et d'entretien de la section « Entretien et un nettoyage faciles », puis réassembler selon les indications ci-après.

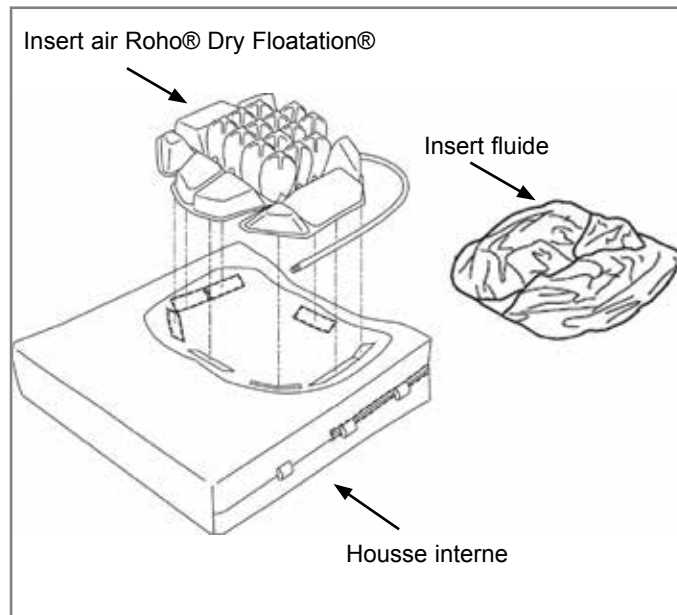
⚠ AVERTISSEMENT !

- Placer la poche de fluide JAY ou l'insert air ROHO® DRY FLOATATION® sur la housse interne, en veillant à ce que toutes les bandes Velcro® soient alignées. En cas de mauvais alignement ou de création d'un pli, un point de pression importun créé entraîne un danger de blessure.

Glisser ensemble la base en mousse et la housse interne à l'intérieur de la housse extérieure. Vérifier que la fermeture éclair est à l'arrière de la base en mousse, où se trouve la zone de pression pelvienne.

SYMBOLES DE NETTOYAGE

	Lavez en machine à l'eau tiède (60°C).
	Si nécessaire, n'utilisez que des agents non chlorés de blanchiment
	Laissez sécher naturellement
	Ne pas repasser
	Pas de nettoyage à sec



QU'EST-CE QUE LE TALLONEMENT ?

Le tallonnement sur un coussin JAY Balance peut se produire si le fluide ou l'air s'est déplacé, ce qui signifie que le bassin ne repose plus sur le fluide ou l'air, mais sur la base en mousse. Ce phénomène se produit parfois avec les utilisateurs très minces, les personnes utilisant un fauteuil inclinable, les personnes qui ont perdu du poids ou qui ont subi d'autres transformations en termes de taille et de forme corporelle ou encore les personnes qui ne se tiennent pas droites quand elles sont assises.

AVERTISSEMENT !

- Lorsque le fluide se déplace et se tasse en un endroit du coussin, vos ischiens et votre coccyx sont soumis à plus grande pression, ce qui accroît le risque d'apparition d'escarres.
- Cessez immédiatement d'utiliser la poche.
- Consultez votre médecin.

COMMENT VÉRIFIER LA PRÉSENCE DE TASSEMENT

Coussinet Jay Flow Fluid

Pour vérifier la présence de tassement :

- Asseyez-vous sur le coussin, avec la housse en place et la fermeture Eclair ouverte. Restez assis pendant sept à dix minutes.
- Levez-vous du coussin délicatement (ou demandez à quelqu'un de vous aider) en essayant de ne pas déplacer le fluide du coussin.
- Repliez vers l'avant la partie arrière de la housse, de sorte à exposer le coussinet de fluide.
- Enfoncez un doigt dans les dépressions, à l'endroit même où vos ischiens et votre coccyx reposaient.
- Normalement vous devriez enfoncer votre doigt d'au moins 1,3 cm avant de pouvoir sentir la base ferme du coussin.

Si votre coussin est correctement placé et vos repose-pieds sont réglés à la bonne hauteur, et que malgré cela il n'y a pas 1,3 centimètre minimum de fluide,

cela signifie que le fluide s'est déplacé. N'utilisez plus ce coussin. Si votre coussin présente des signes de tassement, n'utilisez plus le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute.

Le problème de tallonnement peut être facilement résolu. Il suffit de commander du fluide supplémentaire sous forme d'appoint. Contactez votre revendeur agréé pour voir si cette solution est adaptée.

Insert air ROHO® DRY FLOATATION®

Se reporter au supplément du manuel d'utilisation de l'insert ROHO® DRY FLOATATION® pour savoir comment prévenir et reconnaître le phénomène de tallonnement.

FRÉQUENCE DE VÉRIFICATION

Avec la poche JAY Flow Fluid, vérifier tous les mois, lors du nettoyage mensuel.

Avec l'insert air ROHO® DRY FLOATATION®, vérifier tous les jours.

COUSSIN JAY BALANCE - GARANTIE

Tous les coussins Jay sont rigoureusement inspectés et testés pour en assurer une performance optimale. Tous les coussins Jay sont garantis contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où il est fait un usage normal du produit. Si un défaut de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des 24 premiers mois à compter de la date d'achat d'origine, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement. Cette garantie ne s'applique pas aux perforations, déchirures ou brûlures, ni à la housse amovible du coussin.

La housse amovible est garantie contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de six (6) mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où il est fait un usage normal du produit. Si un vice de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des six (6) premiers mois à compter de la date d'achat originale, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement.

Les réclamations et réparations doivent être effectuées auprès de votre

fournisseur agréé le plus proche. Outre les garanties expresses décrites dans le présent document, toutes les autres garanties, y compris les garanties tacites de commercialité et les garanties de conformité à une fin particulière, sont exclues. Il n'existe aucune autre garantie tacite au-delà de celles qui sont stipulées.

Les recours pour non-respect des garanties expresses décrites, sont limités à la réparation ou au remplacement de la marchandise. En aucun cas, les dédommagements pour non-respect de la garantie ne comprendront des dommages et intérêts indirects, ni ne dépasseront les coûts du matériel non conforme vendu.

SUPPLEMENT AU GUIDE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DE LA GARANTIE

Coussinet Jay Flow Fluid

Consulter un professionnel de santé pour le réglage et l'utilisation corrects, et tenir compte des informations suivantes :

- Avec le temps, le gel fluide de ce coussin peut perdre du volume.
- La perte de volume du fluide peut entraîner le tassement de votre coussin.
- Tous les mois, pendant votre inspection et nettoyage de routine, vérifiez si votre coussin s'est tassé (reportez-vous à la section « Contrôler le tassement du coussin » ci-dessous) et si le fluide présente des signes de répartition non équilibrée, Si le fluide est plus concentré sur une partie du coussin, il suffira d'appuyer dessus pour le répartir à nouveau.
- Si tel est le cas, n'utilisez plus ce coussin et contactez le professionnel de santé qui vous suit.

Pour toute assistance supplémentaire, contacter le Service clients Sunrise Medical :

ZAC de la Vrillonnerie
17 Rue Michael Faraday
37170 Chambray-Lès-Tours
France
Tél. : 02 47 55 44 00
Fax : 02 47 55 44 03
www.SunriseMedical.fr

Insert air ROHO® DRY FLOATATION®

Se reporter au supplément du manuel d'utilisation de l'insert ROHO® DRY FLOATATION®

Supplément de consignes relatives à l'utilisation et à l'entretien.

NOTA: Verifique se as peças foram danificadas durante o transporte. Em caso de dano, NÃO use. Contacte a transportadora/Sunrise para mais instruções. A Sunrise Medical recomenda que um clínico, como um médico ou terapeuta experiente em assentos e posicionamento, seja consultado para determinar se uma almofada JAY Balance é apropriada. As almofadas só devem ser instaladas por um fornecedor Sunrise Medical autorizado.

⚠️ ADVERTÊNCIAS GERAIS

- NÃO instale este equipamento sem primeiro ler e compreender este manual. Se não conseguir compreender os Alertas, Avisos e Instruções, contacte um clínico ou fornecedor qualificado - caso contrário, poderão ocorrer ferimentos ou danos.
- O velcro de engatar e enrolar não deve estar em contacto prolongado com a humidade porque pode danificar o adesivo. O velcro pode falhar.
- A instalação de uma almofada numa cadeira de rodas pode alterar o centro de gravidade da cadeira de rodas fazendo com que esta tombe para trás, causando, potencialmente, ferimentos. Verifique sempre se é necessário instalar na cadeira de rodas dispositivos anti-queda ou de suportes para o adaptador de eixo de amputados para ajudar a aumentar a estabilidade.
- Antes de se sentar durante longos períodos, deve tentar usar a almofada apenas algumas horas de cada vez enquanto um clínico inspeciona a sua pele para garantir que não surtem pontos de pressão vermelhos. Deve verificar regularmente se a sua pele apresenta manchas vermelhas. O indicador clínico da deterioração da pele é um vermelhidão na pele. Se a sua pele começar a ficar vermelha, deixe de usar a almofada imediatamente e consulte o seu médico ou terapeuta.
- A almofada JAY Balance foi concebida para ajudar a reduzir a pressão. No entanto, nenhuma almofada pode eliminar por completo a pressão da posição sentada ou evitar lesões causadas pela pressão.
- A almofada JAY Balance não exclui a necessidade de um bom tratamento da pele; dieta correcta, higiene e alívio periódico da pressão.
- Não deixe a almofada de fluído no exterior durante a noite, a temperaturas inferiores a 40° F (5° C). Deixe a almofada aquecer à temperatura ambiente antes de usar. Se sentar em superfícies extremamente frias ou quentes pode ferir a pele.
- Evite objectos pontiagudos ou exposição ao calor em excesso ou a chamas sem protecção.
- NÍVEL CORRETO DO FLUÍDO: A quantidade de fluído contida no acessório é determinada pelo clínico durante uma avaliação do assento. Esta quantidade de nível não deve ser ajustada sem uma diretiva do clínico porque pode alterar as propriedades de alívio de pressão e causar ferimentos ou danos.
- OBSTÁCULOS: NÃO coloque obstáculos entre o utilizador e a almofada porque reduz a eficácia do produto.
- ORIENTAÇÃO DA ALMOFADA E DA COBERTURA: O produto deve ser usada com a capa da almofada virada para cima. Se a capa não for usada corretamente, poderá reduzir ou eliminar os benefícios da almofada e poderá aumentar o risco para a pele e tecido mole.
- Almofada ROHO® DRY FLOATATION®: consulte os alertas aplicáveis no suplemento da almofada ROHO® DRY FLOATATION®.

INTRODUÇÃO

A almofada JAY Balance foi criada para os clínicos utilizarem com clientes que requerem distribuição e estabilidade superior da pressão. A almofada JAY Balance oferece uma solução completa para satisfazer uma grande variedade de necessidades de protecção da pele e de posicionamento.

Peso Máximo do Utilizador:

34 a 50 cm de largura = 150 kg
56 a 60 cm de largura = 225 kg

AJUSTAMENTO DA ALMOFADA

Ajustamento dos Fluidos e do Ar

A almofada JAY Balance tem volume ajustável para acomodar as necessidades dos utilizadores através da configuração da quantidade correta de fluído determinada pelo clínico durante a avaliação.

A determinação dos modelos Air Single ou Air Dual também é feita pelo seu clínico durante a avaliação. Os revestimentos só devem ser mudados por instrução do seu clínico.

AJUSTAMENTO ATRAVÉS DO REVESTIMENTO DA ALMOFADA ROHO® DRY FLOATATION®

A versão da almofada JAY Balance com revestimento de ar pode ser ajustada em qualquer altura para poder utilizar a bomba manual (fornecida) e a válvula de alívio de pressão do revestimento de ROHO® DRY FLOATATION®.

AJUSTAMENTO ATRAVÉS DOS COMPONENTES DE POSICIONAMENTO

A almofada JAY Balance pode ser encomendada com componentes de posicionamento para garantir excelentes possibilidades de posicionamento. Quando o cliente tiver qualquer tipo de deformação da postura, ele/ela poderá requerer uma configuração personalizada da sua almofada, como suportes de estabilidade e elementos de posicionamento adicionais. A Sunrise Medical recomenda que um clínico, como um médico ou terapeuta experiente em assentos e posicionamento, seja consultado para determinar se uma almofada JAY Balance com componentes de posicionamento é apropriada.

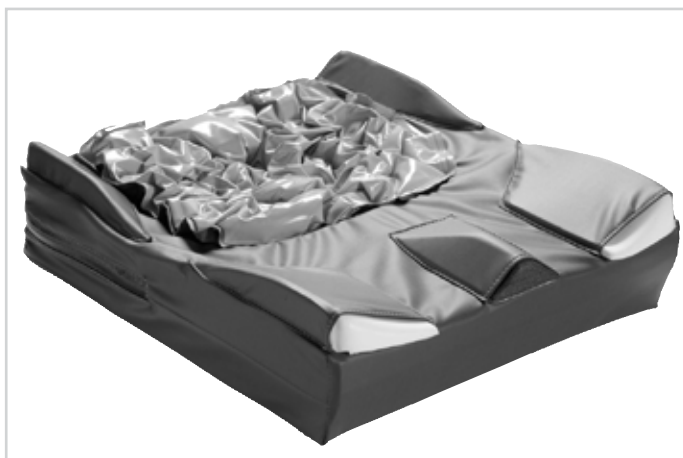
Os seguintes componentes podem ser encomendados opcionalmente, de acordo com as necessidades individuais de posicionamento:

Suportes laterais das coxas: impede que as pernas se afastem gradualmente.

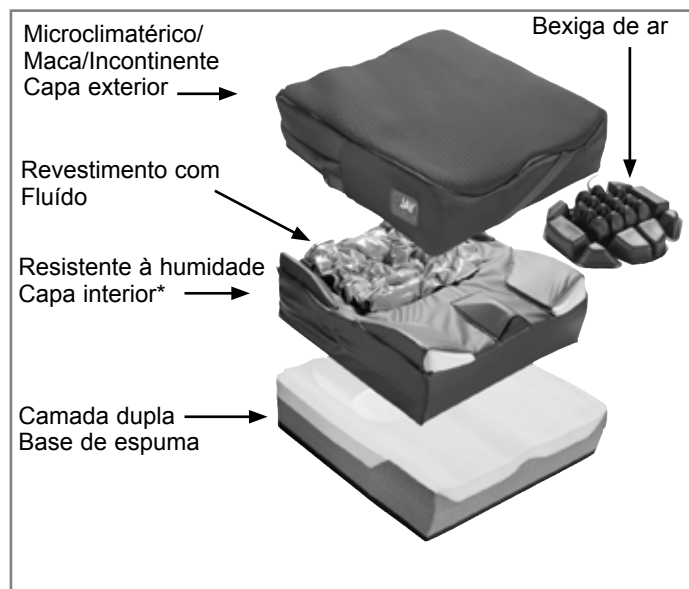
Suporte médio das coxas: separa as coxas para melhorar o alinhamento das ancas e estabilizar a postura da posição de sentado.

Suportes laterais pélvicos: mantém a pélvis no centro do assento.

Base sólida: oferece mais estabilidade da postura



COMPONENTES DA JAY BALANCE



*estão disponíveis capas internas especiais para acomodar os elementos de posicionamento e também os diferentes tipos de revestimentos (fluido ou ar)

INSTALAR UMA ALMOFADA DE DISTRIBUIÇÃO DE PRESSÃO

Instalar a almofada

Selecione uma almofada que se adapte à sua anca quando sentado.

O comprimento da almofada deve ser entre 2,5 cm - 5 cm desde a parte de trás dos joelhos. Coloque a almofada na parte detrás da cadeira de rodas com as etiquetas de identificação do material e a almofada de alívio de pressão viradas para a traseira. Quando colocada corretamente, as suas ancas deverão estar na parte detrás da cadeira. Os seus isquiais (ossos do rabo) devem ficar centrados no revestimento na área de carregamento pélvico da almofada.

O ajustamento adequado do apoio dos pés poderá aumentar o conforto na posição sentada e ajudar a diminuir a pressão exercida nessa posição. Ajuste os apoios de pés de modo a que as suas pernas assentem firmemente mas confortavelmente na almofada.

Evite usar a almofada sobre assentos com estofos demasiado esticados.

O estofado esticado não oferece suporte adequado à almofada e esta pode ficar incorretamente posicionada. Volte a colocar

o forro esticado ou compre o Assento Sólido Ajustável Jay. Consulte o suplemento do manual do proprietário da almofada ROHO® DRY FLOATATION® para instruções de instalação e de ajustamento corretas.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA FÁCIL

Uma limpeza mensal e manutenção periódica pode ajudar a prolongar a vida útil da sua almofada. Durante a limpeza, aconselha-se a inspeção dos componentes. Verifique se a capa está rasgada ou desgastada e substitua-a, se rasgada, ou não funcional. Verifique se a almofada de fluido está furada ou apresenta outras anomalias. Inspeccione a base de espuma para garantir a consistência da espuma. Enquanto verifica a almofada do fluido, se alguma vez sentir o fluido mais firme num ponto específico, basta empurrar o fluido novamente para a sua consistência original e/ou contactar o seu fornecedor local autorizado.

Para limpar a capa:

- Remova a capa da base de espuma e vire-a do avesso.
- Lave à máquina com água morna (60°C) e enxague ou seque a uma temperatura de baixo calor.
- Não é necessário passar a ferro.

⚠ CUIDADO!

- Não limpe a seco as capas ou use produtos de lavagem e de secagem industrial para limpar a capa. Não use ferro de vapor.
- Não use lixívia.

Para instalar novamente a capa depois de lavar:

- Instale novamente a capa na base de espuma.
- Verifique se a parte detrás da capa corresponde à parte detrás da base de espuma.

NOTA: Se usada numa instituição, escreva o nome do residente com um marcador na etiqueta de conteúdo das capas. Isto ajuda-o a garantir a devolução das capas após a lavagem.

Utilize apenas capas criadas pela JAY nas almofadas JAY. A capa é uma peça importante para permitir a imersão no acessório de fluido que redistribui a pressão. Se mudar a capa, altera o seu desenho e a sua eficácia.

Para limpar a base de espuma:

Remova a capa, almofada de fluido e capa interior da base de espuma.

⚠ CUIDADO!

Evite mergulhar a base de espuma em água.

- Limpe suavemente com um pano húmido.
- Não use sabão.
- Não mergulhe em água.
- Limpe com um pano limpo, deixe secar completamente ao ar antes de instalar novamente.
- Instale novamente por cima da base de espuma.
- Verifique se a parte detrás da capa corresponde à parte detrás da base de espuma.

Para limpar a almofada de fluído:

Remova a capa da base de espuma. Remova a almofada de fluído da capa interna e limpe com água quente e sabão. Enxágue com um pano limpo e húmido. Depois, seque com um pano limpo.

⚠ CUIDADO!

- Nunca mergulhe a almofada de fluído em qualquer tipo de líquido.
- Limpe suavemente ou manuseie com cuidado para não degradar o revestimento com fluído.

Se, em qualquer altura, a capa exterior, capa interior, base de espuma, revestimento com fluído ou qualquer outro componente parecer desgastado ou se identificar degradação da textura, contacte o seu fornecedor/Sunrise para avaliação e outras instruções.

NOTA: Para limpar a almofada de ROHO® DRY FLOATATION® (se aplicável), consulte o suplemento do manual do proprietário da almofada de ROHO® DRY FLOATATION® para instruções de limpeza corretas.






**MONTAGEM DA ALMOFADA JAY
BALANCE APÓS A LIMPEZA**

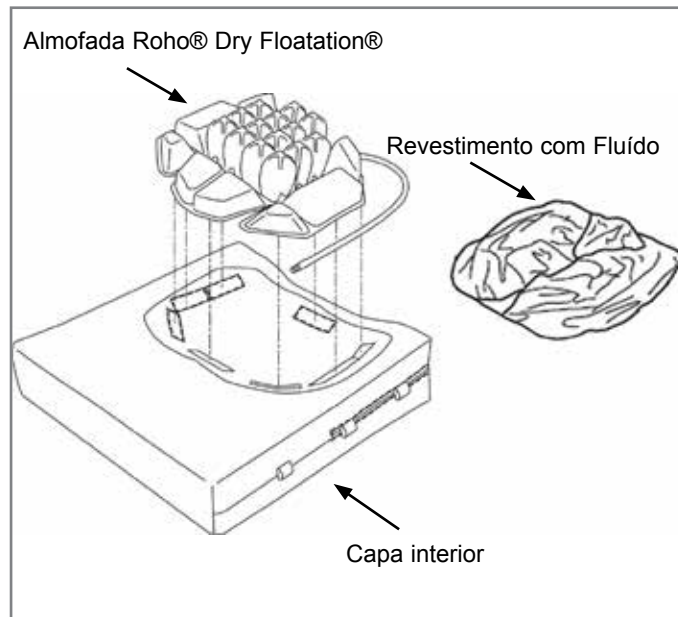
Siga as instruções de limpeza e de manutenção descritas em “Manutenção e limpeza fáceis” e depois instale de novo da seguinte maneira:

⚠ AVISO!

- Coloque o fluído JAY ou a almofada ROHO® DRY FLOATATION® na capa interna confirmando se todas os pontos das fitas de Velcro® estão alinhados. Um alinhamento incorreto ou criação de um rebordo pode causar um ponto de pressão acidental que pode causar ferimentos.

Insira o conjunto da capa da base de espuma / capa interna com na capa externa. Certifique-se de que o fecho está na parte de trás da base de espuma onde se encontra a área de carregamento pélvico.

SÍMBOLOS DE LIMPEZA	
	Lavagem à máquina em água quente (60° C)
	Apenas branqueamento sem cloro, quando necessário
	Pendurar
	Não passar a ferro
	Não secar



O QUE É O Esvaziamento do Fundo?

Poderá ocorrer afundamento da almofada JAY Balance se mover o fluido ou ar sob os ossos pélvicos ou nádegas e, deste modo, poderá ficar assente sobre a base de espuma. Ocorre, por vezes, em indivíduos muito magros, pessoas com cadeiras de rodas reclináveis, pessoas que perderam peso ou outras mudanças no tamanho e forma do corpo ou pessoas que se curvam ao sentar.

AVISO!

- Quando ocorrer o esvaziamento do fundo, a maior pressão é aplicada nos isquiais e coxas, aumentando o risco de deterioração da pele.
- Deixe de usar imediatamente a almofada.
- Consulte o seu profissional de saúde.

COMO VERIFICAR SE HÁ AFUNDAMENTO

Almofada de fluido JAY Flow

Para verificar se há a afundamento:

- Sente-se na almofada, com a capa instalada e o fecho aberto, durante sete a dez minutos.
- Mova-se para cima e para fora da almofada (ou peça a alguém que o ajude), tentando não perturbar o fluido debaixo de si.
- Dobre a parte traseira da capa para a frente sobre a parte dianteira, expondo a almofada de fluido.
- Empurre as depressões na almofada onde os isquiais (ossos de suporte traseiro) e o cóxis estavam.
- Deverá ter que premir pelo menos 1/2" (1,3 cm) de fluido antes de sentir a base firme da almofada em baixo.

Se a almofada estiver corretamente posicionada, se os apoios de pés estiverem corretamente ajustados e não existir, pelo menos, um mínimo de 1/2" (1,3 cm) de fluido, a almofada tem o fundo a esvaziar e não deve ser usada. Se o fundo estiver a esvaziar, deixe de usar a almofada e consulte o seu médico.

Normalmente, o afundamento é facilmente resolvido encomendando fluido adicional sob a forma de recarga. Contacte o seu fornecedor local autorizado para ver se é apropriado para si.

Almofada ROHO® DRY FLOATATION®

Consulte o suplemento do manual do proprietário de ROHO® DRY FLOATATION® para instruções sobre como evitar e identificar afundamento.

QUANDO INSPECIONAR

No caso do fluido JAY Flow, verifique todos os meses quando limpar.

No caso de ROHO® DRY FLOATATION®, verifique diariamente.

GARANTIA DA ALMOFADA JAY BALANCE

Cada almofada JAY foi cuidadosamente inspecionado e testado para oferecer os melhores resultados. Garantimos que cada almofada JAY não tem defeitos de material ou de fabrico por um período de 24 meses a partir da data de compra, em condições de utilização normais. Caso ocorram defeitos de material e de fabrico durante os 24 meses a contar da data de compra original, a Sunrise Medical pode, se assim o entender, repará-la ou substituí-la gratuitamente. Esta garantia não se aplica a furos, rasgões ou queimaduras nem à capa removível da almofada. A capa removível tem uma garantia de que não contém defeitos de material ou de fabrico durante um período de 6 meses a partir da data de compra, desde que seja usada normalmente. Caso ocorram defeitos de material e de fabrico durante os seis (6) meses a contar da data de compra original, a Sunrise Medical pode, se assim o entender, repará-la ou substituí-la gratuitamente.

As reclamações e reparações devem ser processadas através do fornecedor autorizado mais próximo. Excepto no caso de garantias expressas nesta documentação, todas as restantes garantias, incluindo garantias implícitas de exploração comercial e garantias de aplicação com objectivos específicos são excluídas. Não há garantia implícita para além daquela que é mencionada aqui.

Reclamações pela violação das garantias expressas nesta documentação estão limitadas à reparação ou substituição de peças. Em caso algum, os danos causados pela violação de qualquer garantia incluirão danos consequentes ou excedem o custo de peças sem conformidade.

ADENDA À UTILIZAÇÃO DA GARANTIA E GUIA DE CUIDADOS

Almofada de fluido JAY Flow

Consulte um profissional de saúde para a instalação e utilização corretas e leia cuidadosamente as seguintes declarações:

- O fluido nesta almofada pode perder volume ao longo do tempo.
- Com a perda de volume, a almofada pode ficar mais rasa.
- Mensalmente, durante a rotina de limpeza e de inspeção, inspecione a almofada para determinar se o fundo está a esvaziar (veja as instruções em "verificar esvaziamento do fundo" na utilização da garantia e guia de manutenção) e se existem inconsistências no fluido, Se o fluido for mais firme numa área, basta espremê-la para repor a consistência original.
- Se o fundo ficar esvaziado, deixe de usar esta almofada e contacte o seu profissional de saúde.

Se for necessária mais assistência, contacte o Serviços de Clientes da Sunrise Medical através de:

Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
Espania
Tel.: +34 (0) 9 0214 24 34
Fax: +34 (0) 9 46 481575
www.SunriseMedical.es

Almofada ROHO® DRY FLOATATION®

Consulte o suplemento do manual do proprietário de ROHO® DRY FLOATATION® para instruções adicionais sobre utilização e cuidados.

NOTA: controllare che le varie parti non si siano danneggiate durante il trasporto. In caso di danni, **NON UTILIZZARE** il prodotto. Contattare Sunrise per ulteriori istruzioni. Sunrise Medical raccomanda di rivolgersi ad un medico, un terapeuta o un tecnico della riabilitazione esperto in sistemi di seduta e posizionamento per determinare l'idoneità all'uso di un cuscino JAY Balance. I cuscini devono essere installati da un tecnico autorizzato Sunrise Medical.

⚠ AVVERTENZE GENERALI

- **NON** installare questo ausilio senza avere prima letto e compreso le istruzioni riportate in questo manuale. In caso di dubbi sulle avvertenze, gli avvisi e le istruzioni, contattare il medico, il terapeuta o un rivenditore autorizzato per evitare di causare lesioni o danni.
- Evitare che le strisce in Velcro rimangano umide per lungo tempo per non danneggiare la parte adesiva con conseguente malfunzionamento del Velcro.
- Se viene utilizzato un cuscino, il centro di gravità della carrozzina può cambiare e la carrozzina potrebbe ribaltarsi all'indietro e causare lesioni all'utente. Valutare sempre la necessità di aggiungere dispositivi antiribaltamento o supporti per gli adattatori delle prolunghie per amputati per aumentare la stabilità della carrozzina.
- Prima di utilizzare qualsiasi cuscino per un periodo prolungato, si consiglia di provarlo in modo continuo per un paio d'ore e di chiedere a un medico di controllare che la pelle non presenti arrossamenti dovuti alla pressione. Verificare regolarmente che la pelle non presenti arrossamenti, che, a livello clinico, indicano l'inizio di una piaga da decubito. Se la pelle presenta degli arrossamenti, smettere immediatamente di utilizzare il cuscino e rivolgersi al medico o al terapeuta.
- Il cuscino JAY Balance è stato progettato per aiutare a ridurre la pressione. Nessun cuscino, però, può del tutto eliminare la pressione che si viene a creare in posizione seduta o prevenire le piaghe da decubito.
- Quando si utilizza il cuscino Jay Balance è necessario continuare a prendersi cura della pelle, seguire una dieta appropriata, lavarsi ed alleviare regolarmente la pressione.
- Non lasciare il cuscino in fluido all'aperto di notte a temperature inferiori a 5 °C. Prima di utilizzare il cuscino, lasciare che raggiunga la temperatura ambiente. Se ci si siede su superfici estremamente calde o fredde, la pelle può subire lesioni.
- Evitare il contatto con oggetti appuntiti o l'esposizione al calore eccessivo o al fuoco.
- **LIVELLO DI FLUIDO CORRETTO:** la quantità di fluido contenuta nell'inserto è determinata dal medico o dal terapeuta durante una visita di accertamento. Il livello di fluido non deve essere modificato senza il parere del medico o del terapeuta per non alterare le proprietà di alleviamento della pressione e per evitare di causare lesioni o danni.
- **OSTACOLI:** **NON** interporre alcun ostacolo tra l'utente e il cuscino per non ridurre l'efficacia del prodotto.
- **POSIZIONAMENTO DEL CUSCINO E DELLA FODERA:** il cuscino deve essere utilizzato con la fodera rivolta verso l'alto. Se la fodera non viene usata correttamente, i benefici del cuscino potrebbero diminuire o risultare nulli con conseguente aumento di rischi per la pelle e per i tessuti molli.
- **Imbottitura ROHO® DRY FLOATATION®:** fare riferimento alle avvertenze pertinenti riportate nel supplemento dell'imbottitura ROHO® DRY FLOATATION®.

INTRODUZIONE

Il cuscino JAY Balance è ideato per i pazienti che necessitano di un'ottima distribuzione della pressione e di grande stabilità. Il cuscino JAY Balance offre una soluzione completa per soddisfare un ampio spettro di requisiti di protezione della pelle e di posizionamento.

Portata massima:

larghezza 34 - 50 cm = 150 kg

larghezza 56 - 60 cm = 225 kg

REGOLABILITÀ DEL CUSCINO

Regolabilità del fluido e dell'aria

Il cuscino JAY Balance può essere adattato alle esigenze dell'utente regolando il volume in seguito alla determinazione della quantità corretta di fluido da parte del medico o dal terapeuta durante la visita di valutazione.

Durante la visita di valutazione, il medico o il terapeuta indicherà anche quale modello sia più idoneo, Air Single o Air Dual. Gli inserti vanno cambiati solamente su indicazione del medico o del terapeuta.

REGOLAZIONE TRAMITE L'INSERTO DELL'IMBOTTITURA ROHO® DRY FLOATATION®

Il volume dell'inserto ad aria del cuscino JAY Balance può essere regolato in qualsiasi momento mediante la pompa a mano (fornita) e la valvola di scarico sull'inserto ROHO® DRY FLOATATION®.

REGOLAZIONE TRAMITE I COMPONENTI DI POSIZIONAMENTO

Per massimizzare le possibilità di posizionamento, è possibile ordinare il cuscino JAY Balance con componenti per il posizionamento. Gli utenti con deformità posturali potrebbero richiedere un cuscino configurato su misura, per esempio con l'aggiunta di supporti e di elementi per il posizionamento. Sunrise Medical raccomanda di rivolgersi ad un medico, un terapeuta o un tecnico della riabilitazione esperto in sistemi di seduta e posizionamento per determinare l'idoneità all'uso di un cuscino JAY Balance con componenti per il posizionamento.

Per soddisfare esigenze di posizionamento specifiche, è possibile ordinare separatamente i seguenti componenti: Supporti laterali per coscia: impediscono il graduale divaricamento delle gambe.

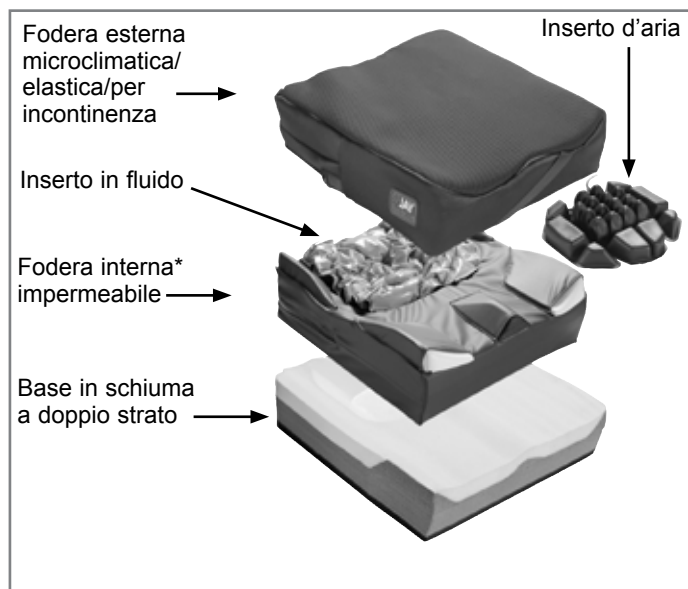
Cunei abduttori per le gambe: tengono le gambe separate per migliorare l'allineamento delle anche e stabilizzare la postura seduta.

Supporti per obliquità pelvica: mantengono il bacino al centro del sedile.

Inserto rigido: migliora la stabilità posturale.



COMPONENTI DI JAY BALANCE



*sono disponibili fodere interne speciali per contenere eventuali elementi di posizionamento e sono previsti anche diversi tipi di inserti (in fluido o ad aria)

COME POSIZIONARE UN CUSCINO PER LA DISTRIBUZIONE DELLA PRESSIONE

Posizionamento del cuscino:

Scegliere un cuscino adeguato alla larghezza dei fianchi in posizione seduta.

Il cuscino deve trovarsi a 2,5 - 5 cm dalla parte posteriore delle ginocchia. Sistemare il cuscino contro lo schienale della carrozzina con le etichette di identificazione del materiale e l'imbottitura dell'alleviamento della pressione rivolte verso la parte posteriore. Quando il cuscino è sistemato correttamente, l'utente deve essere seduto con i fianchi contro lo schienale della carrozzina. Il bacino deve essere centrato sull'inserto del cuscino in corrispondenza della zona di avvallamento pelvico.

La regolazione corretta degli appoggiapiedi può aumentare il comfort e contribuire ad alleviare le maggiori pressioni che si vengono a creare in posizione seduta. Regolare gli appoggiapiedi in modo che le gambe siano appoggiate in modo stabile ma comodo sul cuscino.

Non utilizzare il cuscino su un rivestimento del sedile eccessivamente allungato.

Un rivestimento del sedile troppo allungato non offre un supporto adeguato per il cuscino e, di conseguenza, l'utente può assumere una postura errata. Sostituire il rivestimento se si è troppo allungato o acquistare il sedile rigido regolabile JAY.

Per istruzioni sul montaggio e l'impostazione corretti dell'imbottitura ROHO® DRY FLOATATION® fare riferimento al supplemento al manuale d'uso.

MANUTENZIONE E PULIZIA

La pulizia mensile e una manutenzione regolare possono contribuire a prolungare la durata del cuscino. Durante la pulizia si consiglia di esaminare tutte le parti del cuscino. Controllare che la fodera non sia strappata o eccessivamente logora e sostituirla se è strappata, tagliata o comunque non perfettamente in ordine. Verificare che nell'imbottitura in fluido non siano presenti fori o altre anomalie.

Controllare la base in schiuma per verificarne la consistenza. Se, quando si controlla l'imbottitura in gel, si rileva un'area più spessa, modellare l'imbottitura per ridarle la consistenza originale e/o contattare il rivenditore locale autorizzato.

Pulizia della fodera:

- Rimuovere la base in schiuma e rivoltare la fodera.
- Lavare la fodera in lavatrice in acqua calda (60°C). Asciugare all'aria o in asciugatrice a bassa temperatura.
- Non stirare.

⚠ ATTENZIONE!

- Non lavare la fodera a secco, né utilizzare lavatrici ed asciugatrici industriali. Non sterilizzare in autoclave a vapore.
- Non candeggiare.

Per reinserire la fodera dopo il lavaggio:

- Rimettere la fodera sulla base in schiuma.
- Assicurarsi che la parte posteriore della fodera combaci con la parte posteriore della base in schiuma.

NOTA: Se l'utente si trova in un istituto o in ospedale, scrivere il nome dell'utente con un pennarello indelebile sull'etichetta della fodera. In questo modo sarà più facile individuare le fodere dopo il lavaggio.

Per i cuscini JAY, utilizzare solo fodere JAY. La fodera è un elemento importante, in quanto consente il posizionamento corretto dell'utente sopra l'inserto in fluido per una buona redistribuzione della pressione. Cambiando la fodera si altera il design e l'efficacia del cuscino.

Pulizia della base in schiuma:

Rimuovere la fodera, l'imbottitura in fluido e la fodera interna dalla base in schiuma.

⚠ ATTENZIONE!

Non immergere la base in schiuma nell'acqua.

- Pulire delicatamente con un panno umido.
- Non utilizzare sapone.
- Non immergere in acqua.
- Passare la base in schiuma con un panno pulito e lasciarla asciugare completamente all'aria prima di riporla nella fodera.
- Rimettere la fodera sulla base in schiuma.
- Assicurarsi che la parte posteriore della fodera combaci con la parte posteriore della base in schiuma.

Pulizia dell'imbottitura in fluido:

Rimuovere la fodera dalla base in schiuma. Rimuovere l'imbottitura in fluido dalla fodera interna e pulirla con acqua tiepida e sapone. Sciacquarla con un panno umido, pulito, quindi asciugarla con un panno pulito.

⚠ ATTENZIONE!

- Non immergere l'imbottitura in gel in alcun liquido.
- Evitare di esercitare un'eccessiva azione meccanica durante la pulizia e la manipolazione per prevenire la degradazione dell'insero in fluido.

Se in un qualsiasi momento la fodera esterna, la fodera interna, la base in schiuma, l'insero in fluido o qualsiasi altro componente apparissero logori o con una consistenza differente, rivolgersi al rivenditore autorizzato Sunrise Medical per un controllo ed ulteriori istruzioni.

NOTA: per istruzioni su come pulire in modo corretto l'imbottitura ROHO® DRY FLOATATION® (se presente), fare riferimento al supplemento al manuale d'uso dell'imbottitura ROHO® DRY FLOATATION®.






RIASSEMBLAGGIO DEL CUSCINO JAY BALANCE DOPO LA PULIZIA

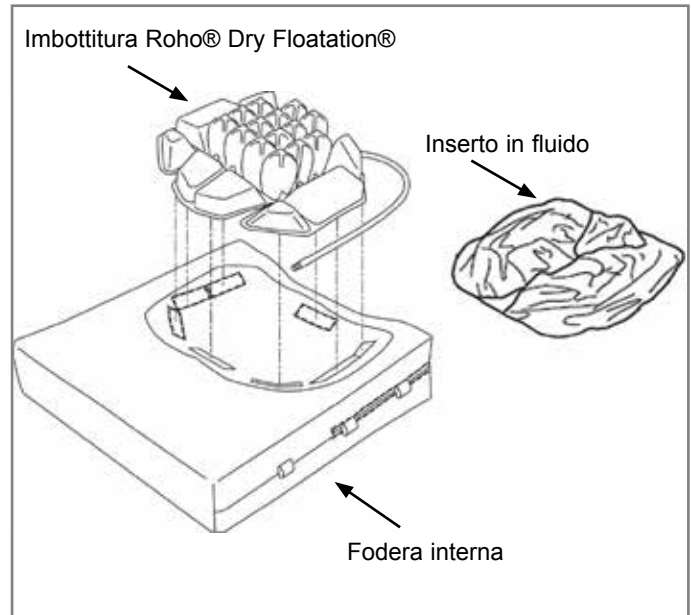
Attenersi alle istruzioni per la pulizia e la manutenzione riportate nella sezione precedente, quindi riassembleare il cuscino come descritto di seguito.

⚠ AVVERTENZA!

- Inserire l'imbottitura in fluido JAY o l'imbottitura ROHO® DRY FLOATATION® nella fodera interna controllando che tutte le strisce in Velcro® siano allineate. Un allineamento non corretto o la formazione di una piega possono creare punti di pressione indesiderati con conseguente rischio di lesioni.

Infilare la fodera interna con la base in schiuma inserita nella fodera esterna. Controllare che la cerniera si trovi sulla parte posteriore della base in schiuma, in corrispondenza della zona di avvallamento pelvico.

SIMBOLI PER IL LAVAGGIO	
	Lavare in lavatrice in acqua calda (60 °C)
	Se necessario, smacchiare utilizzando solamente prodotti non a base di cloro.
	Asciugare all'aria
	Non stirare
	Non lavare a secco.



CHE COSA S'INTENDE CON AFFONDAMENTO ECCESSIVO?

Sul cuscino JAY Balance può verificarsi un affondamento eccessivo quando il fluido o l'aria al di sotto delle tuberosità ischiatiche si sposta, cosicché il paziente appoggia direttamente sulla base in schiuma. Questo fenomeno si verifica talvolta nel caso di pazienti molto magri, di utenti che usano carrozzine a schienale reclinabile, che hanno perso peso o la cui corporatura è cambiata, o che hanno la tendenza a sedersi in modo scomposto.

AVVERTENZA!

- In caso di affondamento eccessivo la pressione esercitata sulle tuberosità ischiatiche e sul cocchige aumenta, con conseguente maggior rischio di ulcerazione cutanea.
- Interrompere immediatamente l'utilizzo del cuscino.
- Rivolgersi al terapista o al tecnico ortopedico.

COME RICONOSCERE UN AFFONDAMENTO ECCESSIVO

Imbottitura in fluido JAY Flow

Come riconoscere un affondamento eccessivo:

- Sedersi sul cuscino con la cerniera della fodera aperta per sette-dieci minuti.
- Alzarsi e sedersi (oppure chiedere aiuto a qualcuno per il trasferimento), cercando di non modificare la posizione del fluido sottostante.
- Ripiegare la parte posteriore della fodera in avanti, in modo che si veda l'imbottitura di fluido.
- Premere sugli avvallamenti del cuscino in corrispondenza delle tuberosità ischiatiche e del cocchige.
- Dovrebbe essere ancora presente uno spessore di almeno 1,3 cm di fluido prima di toccare la base in schiuma rigida sottostante del cuscino.

Se il cuscino e gli appoggiapiedi sono posizionati correttamente e lo spessore del fluido è inferiore a 1,3 cm, il cuscino non deve essere utilizzato. In questo caso, interrompere l'uso del cuscino e rivolgersi al medico o al terapista.

Generalmente, il problema dell'affondamento eccessivo si risolve ordinando del fluido aggiuntivo per un modello con fluido standard. Rivolgersi al rivenditore autorizzato di zona per sapere se questa soluzione è appropriata per il vostro caso.

Imbottitura ROHO® DRY FLOATATION®

Fare riferimento al supplemento al manuale d'uso ROHO® DRY FLOATATION® per istruzioni su come prevenire e individuare un avvallamento eccessivo

QUANDO CONTROLLARE IL CUSCINO

Con fluido JAY Flow: controllare il cuscino ogni mese durante l'operazione di pulizia.

Con ROHO® DRY FLOATATION®: controllare ogni giorno.

GARANZIA DEL CUSCINO JAY BALANCE

Tutti i cuscini JAY vengono attentamente esaminati e sottoposti a prove per garantirne prestazioni ottimali. I cuscini in fluido JAY sono garantiti privi di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione nei 24 mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita. La presente garanzia non copre forature, strappi o bruciature, né la fodera del cuscino.

La fodera estraibile è garantita priva di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di sei (6) mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione nei sei (6) mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita.

La riparazione o la sostituzione delle parti in garanzia saranno eseguite da un tecnico o da un rivenditore autorizzato Sunrise Medical. Ad eccezione delle garanzie esplicite riportate nel presente manuale, sono escluse tutte le altre garanzie, comprese le garanzie implicite di commerciabilità e le garanzie di idoneità per scopi specifici. Non sussiste alcuna garanzia implicita oltre a quanto qui indicato.

L'unico rimedio in caso di violazione delle garanzie esplicite definite nel presente manuale è la riparazione o la sostituzione della merce. In nessun caso i danni risultanti dalla violazione della garanzia includeranno gli eventuali danni conseguenti o supereranno il costo della merce non conforme venduta.

APPENDICE AL MANUALE DI MANUTENZIONE ED ALLA GARANZIA

Imbottitura in fluido JAY Flow

Consultare il terapista o il tecnico ortopedico per la sistemazione e l'uso corretto e leggere attentamente le seguenti informazioni:

- Con il tempo il volume del fluido in questo cuscino può diminuire.
- La perdita di volume può causare un affondamento eccessivo nel cuscino.
- Una volta al mese, durante le normali operazioni di pulizia e di controllo, verificare che non si sia verificato un affondamento eccessivo (leggere attentamente le istruzioni nel presente manuale) e che il fluido sia uniformemente distribuito: se il fluido è più denso in un punto, rimodellare con le mani il cuscino per riportarlo alla sua consistenza originale.
- Se si è verificato un affondamento eccessivo, interrompere l'uso e rivolgersi al medico o al terapista.

Per ulteriore assistenza, rivolgersi al servizio clienti di Sunrise Medical all'indirizzo:

Sunrise Medical S.r.l.
Via Riva, 20
Montale
29122 Piacenza
Tel: 0523 573111
Fax: 0523 570060
www.SunriseMedical.com

Imbottitura ROHO® DRY FLOATATION®

Per consigli aggiuntivi sull'uso e la manutenzione di ROHO® DRY FLOATATION® fare riferimento al supplemento al manuale d'uso.

OBS: Kontrollera att alla delar är oskadade. ANVÄND EJ produkten om något är skadat. Kontakta leverantör/Sunrise för ytterligare instruktioner.

Sunrise Medical rekommenderar att en kliniker såsom en läkare eller en terapeut som har erfarenhet av att ställa in sitsmaterial och positionering, konsulteras för att avgöra om en JAY Balance dyna är lämplig för användarens speciella sittbehov. Dynor bör endast installeras av en auktoriserad Sunrise Medical leverantör.

⚠ GENERELLA VARNINGAR

- Installera INTE sittdynan innan du först noga läst denna manual. Om du inte är säker på att du förstår de olika varnings- eller försiktighetsmeddelandena i instruktionerna ska du, för att inte riskera skador på person eller egendom, rådfråga en kvalificerad vårdgivare eller leverantör.
- Karborrfästen får inte utsättas för fukt under lång tid, då det kan leda till försämrade vidhäftning eller att materialet går sönder.
- En dyna som placeras i en rullstol kan påverka rullstolens tyngdpunkt så att den riskerar att tippa bakåt, vilket kan orsaka skador. Kontrollera alltid behovet av att installera tippskydd eller, om rullstolsbrukaren är amputerad, anpassa balanseringen på rullstolen för att göra den stadigare.
- Innan du sitter på en sittdyna under längre perioder ska du testa sittdynan några timmar åt gången för att säkerställa att inga röda tryckpunkter uppstår. Du måste regelbundet kontrollera att inga röda partier uppstår på huden. Det kliniska tecknet på vävnadsnedbrytning är hudrodnad. Om du upptäcker hudrodnad bör du omgående kontakta din terapeut eller läkare för konsultation.
- JAY Balance dynan är utformad för att avlasta tryck. Ingen dyna kan dock helt eliminera det tryck som orsakas i sittande ställning eller förhindra trycksår.
- JAY Balance dyna är ingen ersättning för en god hudvård inklusive en god diet, renlighet och regelbunden tryckavlastning.
- Lämna inte vätskedynan utomhus under natten i temperaturer under 5° C. Låt dynan anta rumstemperatur innan du använder den. Att sitta på mycket kalla eller mycket varma ytor kan orsaka hudskador.
- Undvik vassa föremål och, hög värme.
- RÄTT FLUIDNIVÅ: Hur mycket fluidvätska det ska vara i inlägget bestäms av din vårdgivare i samband med en utvärdering av dynan. Vätskemängden får inte ändras på eget bevåg; det kan påverka de tryckavlastande egenskaperna och leda till att dynan eller du själv skadas.
- HINDRANDE FÖREMÅL: INGA föremål får placeras mellan dynan och användaren, då motverkas produktens effektivitet.
- ORIENTERING AV DYNAN OCH ÖVERDRAG: Produkten måste användas med dynans överdrag uppåt. Om överdraget inte används korrekt kan dynans funktion reduceras eller elimineras och kan öka risken för hud- och mjukvävnad.
- ROHO® DRY FLOATATION® Dyna: se tillämpliga varningar i ROHO® DRY FLOATATION® Dyna tillbehör.

INLEDNING

JAY Balance dyna är utformad för kliniker att använda tillsammans med användare som behöver extra tryckfördelning och stabilitet. JAY Balance dynan erbjuder en komplett lösning för att klara av olika hudskyddsåtgärder och positioneringsbehov.

Högsta användarvikt:

34 till 50 cm bredd = 150 kg

56 till 60 cm bredd = 225 kg

JUSTERING AV DYNAN

Vätske och luft justering

JAY Balance dyna erbjuder justerbarhet för att klara användarnas behov genom att förskrivaren under utprovningen avgör hur fyllt fluidinlägget ska vara vid tillverkning. Bestämningen av En luftkammare eller Dubbla luftkammare görs också av din förskrivare vid utprovning. Inläggen bör endast ändras utifrån råd från din förskrivare.

JUSTERING GENOM

ROHO® DRY FLOATATION® SITSINLÄGG

Luftinläggsversionen av JAY Balance dynan kan justeras när som helst genom att använda handpump (medföljer) och avlastningsventil på ROHO® DRY FLOATATION® inlägg.

JUSTERING GENOM

POSITIONERINGSKOMponenter

JAY Balance dynan kan beställas med positioneringskomponenter för att erbjuda utmärkta positioneringsmöjligheter. När kunden har någon slags deformitet, kan han/hon behöva en anpassad konfiguration av hans/hennes dyna såsom stabilitetsstöd och ytterligare positioneringsstöd. Sunrise Medical rekommenderar att en kliniker såsom en läkare eller en terapeut som har erfarenhet av att ställa in sitsmaterial och positionering, konsulteras för att avgöra om en JAY Balance dyna är lämplig för användarens speciella sittbehov.

Följande komponenter kan beställas som tillval, enligt individuella positioneringsbehov:

Lateralt lårstöd: stoppar benen från att gradvis flytta isär.

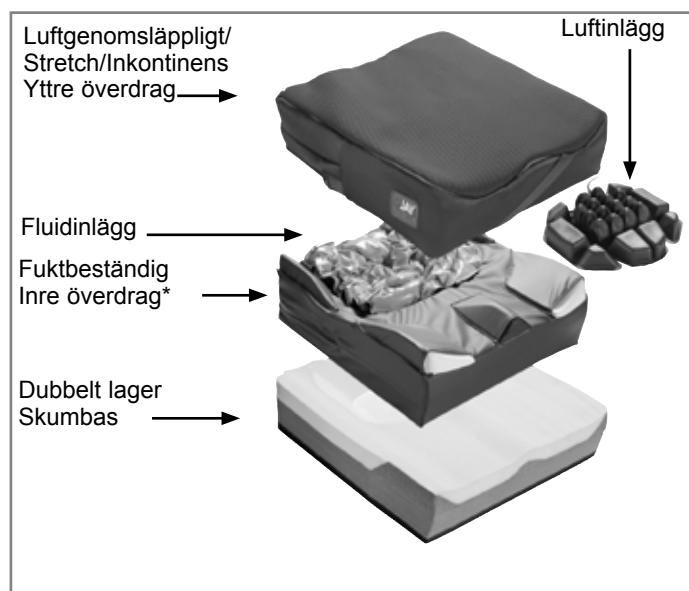
Medialt lårstöd: grendelare för att förbättra höftuppriktning och sittläge.

Laterala bäckenstöd: stöder bäckenet i sitsens centrum.

Stabil bas: ger bättre postural stabilitet



JAY BALANCE KOMPONENTER



*speciella inre överdrag finns tillgängliga för positioneringelement och även olika slags inlägg (vätska eller luft)

INSTALLERA EN TRYCKAVLASTANDE DYNA

Installera dynan

Välj en sittdyna som stämmer överens med din höftbredd då du sitter ned.

Dynans längd bör utökas till mellan 2,5 cm - 5 cm från knävecken. Lägg in dynan mot ryggstödet på rullstolen med materialapparna och sittgropen baktill. Vid korrekt avpassning ska dina höfter vara vid bakre delen av dynan. Dina ischii (sittben) ska vara centrerade på inlägget i kuddens bäckenområde.

Korrekt justering av benstöden kan hjälpa upp sittkomforten och även minska sitt-trycket. Justera benstöden så att benen vilar stadigt men bekvämt på dynan.

Undvik att använda dynan på alltför uttänjd sitsklädsel.

Uttänjd sittklädsel ger inte tillräckligt med stöd för dynan och kan orsaka felaktig sittställning. Du kan byta ut den uttänjda klädseln eller köpa en sittplatta.

Se manual för tillbehör till ROHO® DRY FLOATATION® Dyna för korrekt avpassning och inställning.

ENKEL SKÖTSEL OCH RENGÖRING

Månatlig rengöring och regelbunden skötsel kan göra att din dyna håller längre. Vi rekommenderar att de olika beståndsdelarna kontrolleras under rengöringen. Titta efter revor eller förslitningar i överdraget, och byt ut om det är trasigt eller av annan anledning ej funktionellt. Kontrollera fluidinlägget för punktering eller andra avvikelser. Kontrollera att skumbasen är jämntjock. Om du vid något tillfälle skulle känna att vätskan är fastare på något område i dynan vid en kontroll, kontakta din lokala auktoriserade leverantör.

Rengöra överdraget:

- Avlägsna överdraget från skumbasen och vänd det ut och in.
- Maskintvätta i 60 grader och droptorka eller torktumla på låg värme.
- Överdraget behöver inte strykas.

⚠ VIKTIGT!

- Överdraget får inte kemtvättas eller rengöras i industriella tvätt- och torkmaskiner. Autoklavera inte med ånga.
- Använd inte blekmedel.

För att sätta tillbaka överdraget efter tvätt:

- Dra sedan på överdraget på skumdynan.
- Se till att den bakre delen av överdraget passar ihop med den bakre delen av skumbasen.

OBS: Om dynan används inom institutioner ska patientens namn skrivas med en permanent märkpenna på överdragets innehållsetikett. På så sätt kan överdragen återlämnas till sina rätta ägare efter tvätten.

Använd endast JAY-designade överdrag på JAY dynor. Överdraget spelar en viktig roll för dynans tryckavlastande funktion. Används ett annat överdrag så ändras förutsättningarna och dynan kanske inte längre fungerar optimalt.

Rengöra skumbas:

Avlägsna överdrag, vätskedyna, och inre överdrag från skumbasen.

⚠ VIKTIGT!

Undvik att doppa ned skumbasen i vatten.

- Torka av med en lätt fuktad trasa.
- Använd aldrig tvål.
- Doppa aldrig ned i vatten.
- Torka av med en ren trasa, låt den lufttorka helt och hållet innan du sätter tillbaka den.
- Sätt tillbaka överdraget över skumbasen.
- Se till att den bakre delen av överdraget passar ihop med den bakre delen av skumbasen.

Att rengöra fluidinlägget:

Avlägsna överdraget från skumbasen. Avlägsna vätskedynan från det inre överdraget och rengör med varmvatten och tvål. Torka med en ren, fuktig trasa. Torka sedan torrt med en ren trasa.

⚠ VIKTIGT!

- Doppa aldrig ner eller lägg fluiddelen i någon vätska.
- Undvik hårdhänt rengöring eller vårdslös hantering eftersom detta kan leda till en nedbrytning av den vätskefyllda dynan.

Om vid någon tidpunkt, det yttre överdraget, det inre överdraget, skumbas, dynans vätska eller andra komponenter förefaller att vara utsatta för påfrestningar eller om du observerar en nedbrytning i tyget, kontakta din leverantör/ Sunrise för utvärdering och andra instruktioner.

OBS!: För att rengöra ROHO® DRY FLOATATION® Dyna (om tillgängligt), se manual för tillbehör till ROHO® DRY FLOATATION® Dyna för rengöringsinstruktioner.






ÅTERMONTERING AV JAY BALANCE DYNA EFTER RENGÖRING

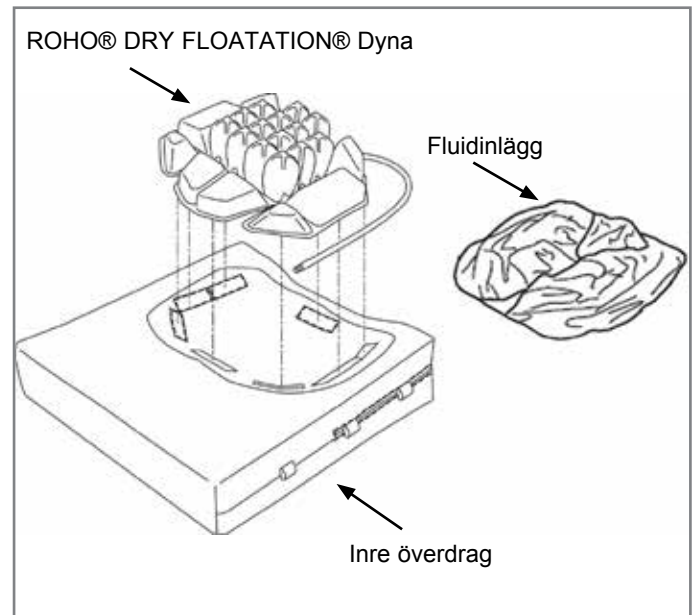
Följ anvisningarna för rengöring och skötsel under rubriken "Enkel skötsel och rengöring" och sätt sedan ihop dynan igen enligt följande.

⚠ VARNING!

- Placera JAY Fluid eller ROHO® DRY FLOATATION® inlägget på det inre överdraget och se till att alla Velcro® kardborrfästen bildar en rak linje. Om du mättar fel eller det bildas en kant, kan det ge upphov till en tryckpunkt som kan leda till skador.

Sätt i skumbas / inre överdragsanordning i det yttre överdraget. Se till att dragkedjan är längst bak i skumbasen där bäckenbelastningsytan är belägen.

TVÄTTSYMBOLER	
	Maskintvätta i varmt vatten (60° C)
	Endast klorfritt blekmedel, vid behov
	Droptorka
	Stryk inte
	Kemtvätta inte



VAD MENAS MED ATT MAN "SITTER IGENOM" DYNAN?

Sitta igenom kan förekomma på en JAY Balance dyna om du förskjuter vätska eller luften under dina bäckenben eller skinkor, vilket skulle lämna dig sittande på skumbasen. Det händer ibland för mycket magra personer, för de som använder fällbara rullstolar, för personer som har tappat i vikt eller har andra förändringar i kroppsstorlek eller form, eller för personer som sitter hopsjunkna.

VARNING!

- Om du råkar ut för att sitta igenom dynan leder detta till ökat tryck på sittknölna och svanskotan, vilket ökar risken för hudslitage.
- Då ska du omedelbart sluta använda dynan.
- Avtala en tid med förskrivaren.

HUR KONTROLLERAR MAN OM MAN SITTER IGENOM DYNAN

JAY Fluiddyna

Kontroll av att sitta igenom:

- Sitt på dynan, med överdragen på och dragkedjan öppen, under sju till tio minuter
- Förflytta dig (eventuellt med assistans) från dynan, försök att inte ändra vätskedynans form.
- Vik upp överdragets bakre del mot dynans front, så att vätskedynan exponeras.
- Tryck nedåt i inbuktningarna (efter sittknölna och svanskotan) i dynan.
- Du bör kunna trycka ned minst 1,3 cm genom vätskan innan du känner den fasta skumbasen undertill.

Om dynan är rätt positionerad, fotplattorna rätt inställda och det inte finns minst 1,3 cm vätska, innebär det att man sitter igenom dynan och den bör då inte användas. Om du sitter igenom din dyna ska du sluta använda den och avtala tid med din vårdgivare.

Vanligtvis åtgärdas att sitta igenom enkelt genom att beställa extra vätska i form av en överfyllnad. Kontakta din lokala auktoriserade leverantör för att se om detta passar dig.

ROHO® DRY FLOATATION® Dyna

Se ROHO® DRY FLOATATION® manual

Tillägg för instruktioner för att motverka och förebygga att sitta igenom.

NÄR SKA MAN KONTROLLERA

Med JAY Fluid, kontrollera varje månad vid rengöring.

Med ROHO® DRY FLOATATION®, kontrollera dagligen.

JAY BALANCE DYNA GARANTI

Varje JAY dyna har blivit noggrant inspekterad och testad för att ge högsta prestanda. Varje JAY dyna är garanterat fri från materialfel och utförande under en period på 24 månader från inköpsdatum, under normal användning. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom 24 månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan kostnadsfritt. Denna garanti täcker inte punkteringar, revor och brännskador och gäller inte dynans avtagbara överdrag.

Det avtagbara överdraget garanteras vara fritt från brister i material och utförande under en period av sex (6) månader räknat från inköpsdatumet, vid normalt bruk. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom 24 månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan kostnadsfritt.

Krav och reparationer ska skötas av närmaste behöriga hjälpmedelscentral. Förutom de uttryckliga garantier som angivits i detta dokument så gäller inga påstådda garantier för säljbarhet, inga garantier för lämplighet för ett visst ändamål och inga andra garantier.

Uttryckligen för garantier beskrivna häri, är alla andra garantier uteslutna.

Köparens enda kompensation vid brott mot de uttryckliga garantier som beskrivs i detta dokument är att varan repareras eller ersätts. Skadestånd vid brott mot någon garanti kan under inga omständigheter innefatta några följdskador eller överstiga kostnaden för den felaktiga varan.

TILLÄGG TILL DE ANVÄNDNINGS- OCH SKÖTSELANVISNINGAR SOM GARANTIN GÄLLER

JAY Fluiddyna

Rådfråga din arbetsterapeut eller sjukgymnast för råd angående lämplig montering och användning och läs följande uppgifter noggrant:

- Vätskan i denna dyna kan förlora volym med tiden.
- Volymförlust i denna dyna kan resultera i att man sitter igenom dynan.
- Kontrollera varje månad, i samband med rutinrengöring och -inspektion, att man inte sitter igenom dynan (se instruktionerna om att sitta igenom dynan) och att vätskedynan känns jämn i formen. Om vätskan känns hårdare på vissa ställen, kontakta din hjälpmedelscentral.
- Om du sitter igenom dynan ska du sluta använda den och be vårdgivaren om råd.

Om ytterligare assistans krävs, kontakta Sunrise Medical Kundservice vid:

Sunrise Medical AB
Box 9232
400 95 Göteborg
Sweden
Tel: +46 (0)31 748 37 00
Fax: +46 (0)31 748 37 37
www.SunriseMedical.se

ROHO® DRY FLOATATION® Dyna

Se ROHO® DRY FLOATATION® Manual

Tillbehör för ytterligare användnings- och riktlinjer för vård.

MERK: Kontroller at ingen av delene har blitt skadd under transport. IKKE bruk produktet hvis det er tegn til skade. Kontakt transportfirmaet/Sunrise Medical for ytterligere instruksjoner.

Sunrise Medical anbefaler at du rådfører deg med en terapeut som har erfaring med rullestolputer og sittestillinger, for å finne ut om en JAY Balance puten vil være egnet for ditt bruk. Puter skal kun tilpasses av en autorisert Sunrise Medical-leverandør.

⚠ GENERELLE VARSLER

- IKKE monter denne puten før du har lest igjennom og forstått instruksjonene i denne bruksanvisningen. Hvis du ikke forstår advarslene eller instruksjonene i denne bruksanvisningen, ta kontakt med en kvalifisert terapeut, lege eller leverandør, for å unngå fare for personskade og produktskade.
- Borrelåsene må ikke utsettes for fuktighet over en lengre periode, da dette kan skade limet og gjøre at borrelåsene ikke fungerer som de skal.
- Rullestolens tyngdepunkt kan påvirkes når det monteres en pute i stolen. Dette kan gjøre at stolen tipper bakover og forårsaker eventuelle personskader. Du bør derfor alltid vurdere bruk av tippesikringer eller amputasjonsbraketter på rullestolen for å øke dens stabilitet.
- Før du skal sitte over en lengre periode, må du først prøve puten i et par timer mens en terapeut undersøker huden din, for å kontrollere at du ikke får røde trykkmærker. Du må kontrollere huden din daglig for røde merker. Røde trykkmærker er et klinisk tegn på begynnende trykksår. Hvis huden blir rød, slutt å bruke puten umiddelbart og ta kontakt med terapeuten eller legen din.
- JAY Balance puten er trykkavlastende. Ingen puter kan derimot gi fullstendig trykkavlastning eller forhindre trykksår.
- JAY Balance puten er ikke en erstatning for god hudpleie, deriblant riktig kosthold, renslighet eller regelmessig trykkavlastning.
- Ikke la puten ligge utendørs om natten i temperaturer under 5 °C (40 °F). La puten ha romtemperatur før du setter deg på den. Huden kan skades dersom du sitter på svært varme eller kalde overflater.
- La aldri skarpe gjenstander eller åpen ild komme i kontakt med puten.
- TILSTREKKELIG OLJEMASSE: Hvor mye oljemasse det skal være i oljepaden skal fastsettes av en terapeut under vurdering av brukerens sittebehov. Mengden med oljemasse må aldri endres uten anbefaling av en terapeut, da dette kan redusere de trykkavlastende funksjonene samt øke faren for personskade eller produktskade.
- HINDRINGER: Plasser ALDRI materiale (kladder, løfteseler og lignende) mellom brukeren og puten, da dette vil redusere putens funksjon.
- PLASSERING AV PUTE OG TREKK: Produktet må brukes med trekkets overside pekende opp. Hvis trekket ikke brukes på riktig måte kan det redusere eller utelate fordelene ved å bruke puten, samtidig som det kan øke faren for trykksår.
- ROHO® DRY FLOATATION®-innlegg: se gjeldende advarsler i bruksanvisningen for ROHO® DRY FLOATATION®-innlegg.

INNLEDNING

JAY Balance puten er beregnet for terapeuter som trenger en pute til brukere som er i høyrisikozonen for å kunne utvikle trykksår, og som gir optimal trykkfordeling og stabilitet. JAY Balance puten er en komplett løsning som dekker et bredt spekter av hudbeskyttelses- og sittebehov.

Maksimal brukervekt:

34 til 50 cm bredde = 150 kg

56 til 60 cm bredde = 225 kg

TILPASNING AV PUTEN

Tilpasning av olje og luft

JAY Balance puten kan tilpasses for å dekke brukerens behov. Under vurderingsprosessen fastsetter terapeuten den riktige mengden med olje som er nødvendig i puten. Hvorvidt brukeren bør ha en Air Singel- eller Air Double-modell fastsettes også under evalueringen. Innleggene skal kun endres etter instruksjoner fra terapeuten din.

JUSTERING AV

ROHO® DRY FLOATATION®-PUTEINNLEGG

JAY Balance puten med luftinnlegg kan justeres til en hver tid ved bruk av håndpumpen (medfølger) og ventilen på ROHO® DRY FLOATATION®-innlegget.

JUSTERING AV DELER TIL STILLINGSKORRIGERING.

JAY Balance puten kan bestilles med deler til stillingskorrigering for å gi optimal sittestilling. Hvis brukeren har problemer med kroppsholdningen, kan det være nødvendig å spesialtilpasse vedkommendes pute med f. eks. deler til stillingskorrigering. Sunrise Medical anbefaler at terapeuter og leger med erfaring innen sittestilling konsulteres, for å fastsette om en JAY Balance pute med deler til stillingskorrigering er egnet for brukeren.

Følgende deler til stillingskorrigering kan bestilles som tilleggsutstyr, i henhold til individuelle sittebehov:

Bensamlere: forhindrer at beina gradvis sklir fra hverandre.

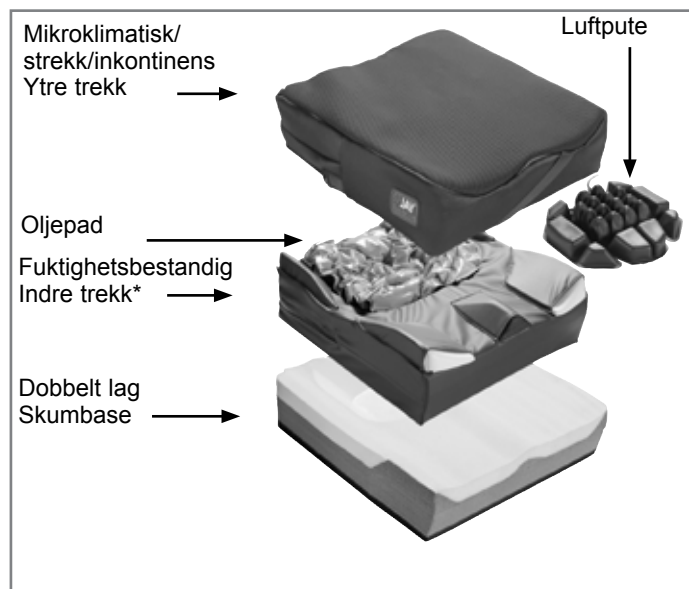
Bendeler: holder lårene fra hverandre for å gi bedre støtte for lårene samt en stabil sittestilling.

Bekkenstøtte: holder bekkenet midt på setet.

Fast base: gir ytterligere sittestabilitet.



DELER TIL JAY BALANCE PUTEN



*Innvendige spesialtrekk for stillingskorrigerende deler og innlegg (luft og olje) kan bestilles.

TILPASNING AV EN TRYKKAVLASTENDE PUTE

Tilpasning av puten:

Velg en pute som passer hoftebredden din i sittende stilling.

Putens lengde skal være ca 2,5 cm-

5 cm fra knehasene. Legg puten bak i rullestolen

mot seteryggen / ryggørene med merkelappen og

trykkavlastningsinnlegget bak i stolen. Når puten er riktig plassert, skal hoftene plasseres helt inn i stolen. Brukerens sittebein skal være plassert midt på putens trykkavlastende område / midt i det trykkavlastende innlegget.

Riktig justering av benstøttene kan øke sittekomforten samt redusere sittetrykket. Juster benstøttene slik at lårene hviler stødig og komfortabelt på puten.

Unngå å plassere puten på et setetrekk som er for slakt.

Et for slakt setetrekk vil ikke gi tilstrekkelig støtte for puten, noe som igjen kan påvirke sittestillingen. Skift ut eller stram setetrekk som er for slakt, eller bruk et Jay-plansete under puten.

Se bruksanvisningen for ROHO® DRY FLOATATION®-innlegget for instruksjoner om riktig montering og justering.

ENKELT VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

Putens levetid kan forlenges ved hjelp av månedlig rengjøring og regelmessig vedlikehold. Vi anbefaler at du også kontrollerer putens deler under rengjøring.

Kontroller at trekket ikke er slitt eller skadd. Skift ut trekket dersom det er revnet, slitt eller skadd på annen måte. Kontroller at oljepaden ikke er punktert eller er skadd på annen måte. Kontroller også skumbasens konsistens. Hvis oljen føles hardere på enkelte steder i puten, knar du oljen tilbake til sin opprinnelige konsistens og/eller tar kontakt med dine lokale leverandør.

Rengjøre trekket:

- Ta trekket av skumbasen og vring det.
- Vask trekket med varmt vann i vaskemaskin (60°C), og la det lufttørke eller tørke i tørketrommel på svak varme.
- Trekket skal ikke strykes.

⚠ ADVARSEL!

- Trekket skal ikke kjemisk renses, eller vaskes eller tørkes i industrimaskin. Trekket må ikke dampes i trykkoker/autoklaveres.
- Trekket må ikke blekes.

Sette tilbake trekket etter rengjøring:

- Sett tilbake trekket på skumbasen.
- Pass på at den bakre delen på trekket passer med den bakre delen på skumbasen.

MERK: Hvis puten skal brukes på institusjoner, skal brukerens navn skrives på trekkets merkelapp med en vannfast penn. Dette vil sørge for at brukeren får tilbake sitt eget trekk etter vask.

Bruk kun JAY-trekk på JAY-puter. Trekket er en viktig del for at du skal kunne synke ned i oljemassen for å oppnå best mulig trykkavlastning. Bruk av feil trekk vil påvirke putens design og funksjon.

Rengjøre skumbasen:

Ta av trekket, oljepaden og det innvendige trekket fra skumbasen.

⚠ ADVARSEL!

Skumbasen må ikke legges i vann.

- Tørk lett over delene med en fuktig klut.
- Ikke bruk såpe.
- Ikke la delene bli gjennomvåte.
- Tørk over med en ren klut og la delene lufttørke helt før puten settes sammen på nytt.
- Sett tilbake trekket på skumbasen.
- Pass på at den bakre delen på trekket passer med den bakre delen på skumbasen.

Rengjøre oljepaden:

Ta av trekket på skumbasen. Fjern oljepaden fra det indre trekket, og tørk over den med varmt vann og såpe. Tørk deretter over med en ren, fuktig klut. Tørk til siste oljepaden med en tørr, ren klut.

⚠ ADVARSEL!

- Legg aldri oljepaden i noen form for væske/vann.
- Unngå å gni eller håndtere oljepaden for hardt, da dette kan skade den.

Hvis du oppdager at det utvendige trekket, det innvendige trekket, skumbasen, oljepaden eller noen andre deler er slitte, må du kontakte leverandøren din eller Sunrise Medical, slik at de kan vurdere forholdene og gi deg ytterligere instruksjoner.

MERK: For å rengjøre ROHO® DRY FLOATATION®-innlegget (hvis en slik brukes), se bruksanvisningen for ROHO® DRY FLOATATION®-puten for riktige rengjøringsinstruksjoner.

SETTE SAMMEN JAY BALANSE PUTEN ETTER RENGJØRING

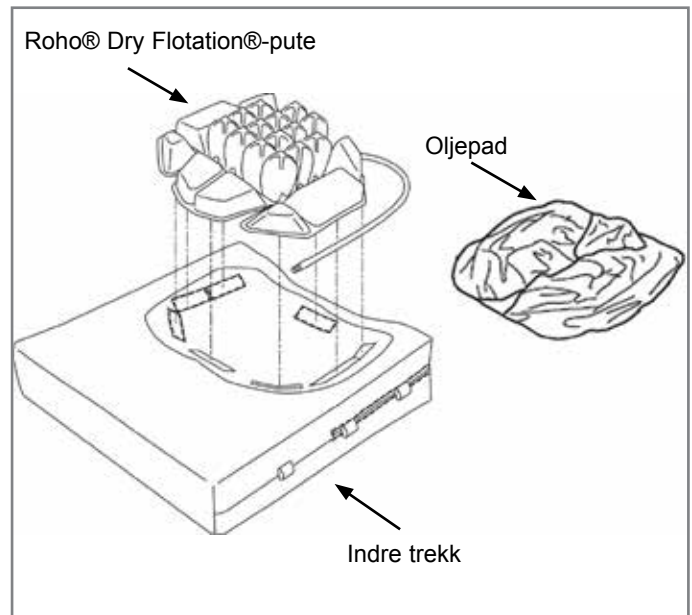
Følg vaske- og vedlikeholdsanvisningene beskrevet ovenfor i avsnittet "Enkelt vedlikehold og rengjøring", og sett deretter puten sammen på følgende måte.

⚠ ADVARSEL!

- Plasser JAY-oljepaden eller ROHO® DRY FLOATATION®-innlegget i den innerste trekket, og pass på at alle borrelåsstripsene står på linje med hverandre. Feil plassering kan føre til uønsket trykkbelastning, som igjen kan resultere i personskaade.

Legg skumbasen/det innvendige trekket med delene inn i det ytre trekket. Pass på at glidelåsen ligger bak på skumbasen mot "bekkenområdet".

VASKEANVISNINGER	
	Maskinvask i varmt vann (60 °C)
	Kun klorfritt blekemiddel.
	Lufttørkes
	Må ikke strykes
	Må ikke renses



HVA BETYR Å "SITTE IGJENNOM OLJEMASSEN"?

Hvis oljen eller luften under bekkenet forskyves, kan det være at du "sitter igjennom" puten ned på skumbasen. Dette kan av og til forekomme for brukere med svært lav kroppsvekt, i rullestoler med justerbar rygg, brukere som har gått ned i vekt eller som har endret kroppsstørrelse/fasong, eller brukere som sitter krumbøyd i stolen.

⚠ ADVARSEL!

- Når brukeren sitter igjennom oljemassen, økes belastningen på sittebeinsknutene og halebeinet, som igjen øker faren for trykksår.
- Hvis dette skjer, må du øyeblikkelig stoppe å bruke puten.
- Ta kontakt med terapeuten din.

KONTROLLERE AT DU IKKE SITTER IGJENNOM OLJEMASSEN

JAY-oljepad

Kontrollere om du sitter igjennom puten:

- Sitt på puten, med trekket på og glidelåsen på trekket åpen, i 7-10 minutter.
- Reis deg opp fra puten (eller få noen til å hjelpe deg om nødvendig) uten å endre oljemassen under deg.
- Skyv den bakre delen på trekket forover mot fronten, slik at oljepaden er synlig.
- Undersøk med fingeren i fordypningen i puten hvor sittebeinsknutene og halebeinet ditt var plassert.
- Du skal kunne presse en finger igjennom minst 1,3 cm med oljemasse før du føler den faste basen under massen.

Hvis puten er riktig montert, benstøttene er riktig justert og det er mindre enn 1,3 cm med oljemasse under sittebeinsknutene eller halebeinet, betyr det at du sitter igjennom oljemassen. Puten skal da ikke brukes. Hvis du sitter igjennom oljemassen, ikke bruk puten og ta kontakt med terapeuten din.

Hvis du sitter igjennom puten, kan dette lett rettes opp ved å bestille mer oljemasse. Ta kontakt med leverandøren din for å se om dette vil løse problemet.

ROHO® DRY FLOATATION®-pute

Se bruksanvisningen for ROHO® DRY FLOATATION® for instruksjoner om hvordan du forhindrer og kontrollerer om du sitter igjennom puten.

KONTROLLERE PUTEN

Kontroller JAY-oljeputen hver måned når du rengjør den. Kontroller ROHO® DRY FLOATATION®-puten daglig.

GARANTI FOR JAY BALANCE PUTEN

Alle JAY-puter er nøye kontrollert og testet for å garantere best mulig ytelse. Alle JAY-puter garanteres mot fabrikkasjons- og materialfeil i en periode på 2 år fra kjøpsdato, forutsatt at puten har blitt brukt på normal måte. Dersom det oppstår en fabrikkasjons- eller materialfeil i løpet av 2 år fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte puten uten omkostninger for kunden. Garantien dekker ikke hull, rifter eller brennmerker på puten, eller putens avtakbare trekk.

Det avtakbare trekket er garantert fritt for fabrikkasjons- og materialfeil i en periode på seks (6) måneder fra kjøpsdato ved vanlig bruk. Dersom det oppstår en fabrikkasjons- eller materialfeil i løpet av seks (6) måneder fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte trekket uten omkostninger for kunden. Eventuelle krav eller reparasjoner skal gjøres gjennom din autoriserte forhandler. Med unntak av de bestemte garantiene som er beskrevet her, skal ingen andre garantier, inkludert indirekte garantier om salgbarhet eller egnethet for et bestemt formål, gjelde.

Det er ingen indirekte garanti i tillegg til den som er beskrevet her.

Ved et eventuelt brudd på de bestemte garantiene som er beskrevet her, skal den eneste erstatningen være å reparere eller erstatte produktet. Ved et eventuelt brudd på disse garantiene, skal ikke erstatningen under noen omstendigheter inkludere følgeskader eller overstige prisen på produktene som er solgt.

TILLEGG TIL GARANTI OG VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

JAY-oljepad

Rådfør deg med helseterapeuten din for råd om riktig tilpasning, og les følgende informasjon nøye:

- Oljemassen i denne puten kan miste volum over tid.
- Tap av volum kan resultere i at du sitter igjennom oljemassen.
- I forbindelse med månedlig rengjøring og kontroll, må du kontrollere at puten har nok oljemasse (slik at du ikke sitter igjennom massen) og at den har jevn og myk konsistens. Se instruksjonene i avsnittet "Kontrollere at du ikke sitter igjennom oljemassen" i bruksanvisningen og garantibetingelsene. Hvis oljemassen virker fastere på enkelte steder, kan du kna den tilbake til sin opprinnelige konsistens.
- Hvis du sitter igjennom oljemassen, må du ta kontakt med terapeuten din.

Hvis du trenger ytterligere hjelp, ta kontakt med Sunrise Medicals kundeavdeling på:

Sunrise Medical AS
Dynamitveien 14B
1400 SKI
Norway
Tel.: +47 66963800
Fax: +47 66963880
www.SunriseMedical.no

ROHO® DRY FLOATATION®-pute

Se bruksanvisningen for ROHO® DRY FLOATATION®
Tillegg for ytterligere bruk og vedlikehold.

POZNÁMKA: Zkontrolujte všechny části, jestli nebyly při dodávce poškozeny. V případě poškození vozík nepoužívejte. Pro další informace kontaktuje zastoupení společnosti Sunrise. Společnost Sunrise Medical doporučuje, aby byla vhodnost použití polštáře JAY Balance konzultována s ošetřujícími zdravotníky, jako jsou například lékaři a terapeuti, se zkušenostmi se správným usazením a umístěním pacientů. Polštáře by měly být instalovány autorizovaným dodavatelem společnosti Sunrise Medical.

⚠ VŠEOBECNÁ VAROVÁNÍ

- **NEINSTALUJTE** toto zařízení, aniž byste si předtím přečetli/a tuto příručku a porozuměl/a jí. Pokud si nejste jist/a zda rozumíte varováním, výstrahám a pokynům, obraťte se na kvalifikovaného zdravotníka nebo dodavatele - jinak může dojít k úrazu nebo zranění.
- Suché zipy by neměly přicházet dlouhodobě do styku s vlhkostí, jinak by mohlo dojít k zhoršení přilnavosti a selhání suchých zipů.
- Použití polštáře na invalidním vozíku může změnit těžiště vozíku a může způsobit překlopení vozíku dozadu a v důsledku toho může dojít k úrazu. Vždy zvažte, zda není potřeba použít jistící kolečka proti překlopení nebo adaptéry pro pacienty s amputovanými končetinami a přimontovat je na invalidní vozík pro zvýšení jeho stability.
- Před dlouhodobým sezením je třeba každý polštář vyzkoušet několik hodin a je třeba, aby pak kůže skvrněl zdravotník, zda se na ní neudělaly červené skvrny působením tlaku. Je třeba, abyste si pravidelně kontrolovali kůži, zda nezčervenala. Klinickým ukazatelem poškození kůže je její zrudnutí. Pokud Vám kůže zčervená, přestaňte okamžitě polštář používat a obraťte se na svého lékaře nebo terapeuta.
- Polštář JAY Balance je navržen tak, aby pomohl snížit tlak. Sedací polštář však nemůže zcela eliminovat tlak při sezení nebo zamezit vzniku otlaků.
- Polštář JAY Balance není náhradou řádné péče o pokožku, včetně: vhodné diety, čistotnosti a pravidelného odlehčení tlaku.
- Nenechávejte polštář s poduškou s hydrokoloidem přes noc venku při teplotách nižších než 5° C. Před použitím nechejte polštář vytemperovat na pokojovou teplotu. Sezení na extrémně chladném nebo horkém povrchu může způsobit poškození kůže.
- Vyhněte se ostrým předmětům a nevystavujte polštář působení nadměrného tepla nebo otevřeného ohně.
- **SPRÁVNÁ HLADINA HYDROKOLOIDU:** Množství hydrokoloidu obsažené ve vložce určuje zdravotník při hodnocení sezení. Nemělo by být měněno bez pokynu zdravotníka, protože by mohlo dojít ke změně vlastností při uvolňování tlaku a mohlo by dojít k úrazu nebo škodě.
- **NEUMISŤUJTE** žádné překážky mezi uživatelem a polštář, protože by to snížilo efektivitu výrobku.
- **ORIENTACE POLŠTÁŘE A POTAHU:** Výrobek musí být použit s potahem lícem nahoru. Není-li potah použit správně, může to snížit nebo potlačit užitek potahu a může být zvýšeno riziko vůči pokožce a měkkým tkáním.
- Poduška ROHO® DRY FLOATATION®: viz příslušná upozornění v dodatku k podušce ROHO® DRY FLOATATION®.

ÚVOD

Polštář JAY Balance je navržen ve spolupráci se zdravotníky k použití u pacientů, kteří vyžadují nadprůměrné rozložení tlaku a stabilitu. Polštář JAY Balance nabízí kompletní řešení, splňující velkou škálu potřeb týkajících se ochrany pokožky a usazení pacienta.

Maximální hmotnost uživatele:

Šířka 34 až 50 cm = 150 kg

Šířka 56 až 60 cm = 225 kg

NASTAVITELNOST POLŠTÁŘE

Nastavitelnost pomocí hydrokoloidního roztoku a vzduchu

Polštář JAY Balance nabízí nastavitelnost objemu k uzpůsobení potřebám uživatelů, určením správného množství hydrokoloidního roztoku Vaším zdravotníkem během vyhodnocení.

Výběr modelů Air Single nebo Air Dual je také prováděn Vaším zdravotníkem během vyhodnocení. Vložky je možné vyměnit pouze na pokyn Vašeho zdravotníka.

NASTAVENÍ VLOŽENÍM

PODUŠKY ROHO® DRY FLOATATION®

Verze polštáře JAY Balance se vzduchovou vložkou může být upravena kdykoliv, pomocí ruční pumpy (dodané) a vypouštěcího ventilu ve vložce ROHO® DRY FLOATATION®.

NASTAVENÍ POMOCÍ POLOHOVACÍCH SOUČÁSTÍ

Polštář JAY Balance je možné objednat s polohovacími součástmi, nabízejícími vynikající možnosti usazení. Má-li klient jakýkoliv druh posturální deformity, může potřebovat zakázkové upravení svého polštáře, například podpory stability a polohovací prvky. Společnost Sunrise Medical doporučuje, aby byla vhodnost použití polštáře JAY Balance s polohovacími součástmi konzultována s ošetřujícími zdravotníky, jako jsou například lékaři a terapeuti, se zkušenostmi se správným usazením pacientů.

Následující součásti mohou být objednaný volitelně, podle individuálních potřeb usazení:

Pevné boční opory: zabraňují, aby se nohy postupně neposunovaly od sebe.

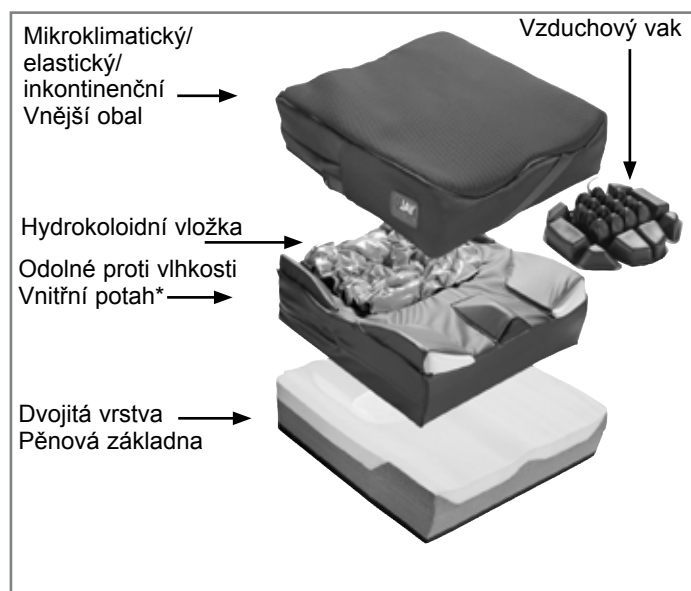
Pevná střední opora: odděluje stehna pro zlepšení polohy kyčlí a stabilizuje tak pozici posazení.

Boční opora pánve: udržuje pánev ve středu sedadla.

Pevná základna: poskytuje větší stabilitu posazení



SOUČÁSTI POLŠTÁŘE JAY BALANCE



*pro polohovací prvky jsou k dispozici speciální vnitřní potahy a také různé typy vložek (plněné hydrokoloidem nebo vzduchem)

NASAZENÍ POLŠTÁŘE PRO DISTRIBUCI TLAKU

Nasazení polštáře

Vyberte si polštář, který odpovídá šířce vašich kyčlí v sedící poloze.

Délka (hloubka) sedacího polštáře má být taková, aby mezi podkolenní jamkou a přední hranou sedacího polštáře zůstalo 2,5 - 5 cm. Umístěte polštář k opěradlu invalidního vozíku, se štítky s označením materiálu a ventilem pro uvolnění tlaku směrem k zadní straně. Pokud je sedací polštář vybrán správně, měly by být Vaše kyčle vzadu ve vozíku. Vaše sedací kosti by měly být umístěny uprostřed na vložce polštáře, v oblasti usazení pánve.

Správné nastavení výšky stupačky by mělo zvýšit komfort sezení a pomoci snížit tlak hýždí do polštáře. Nastavte stupačky tak, aby Vaše stehna spočívala pevně ale pohodlně na polštáři.

Nepoužívejte sedací polštář na příliš povoleném čalounění sedáku.

Přílišné prohnutí čalounění nezajistí dostatečnou oporu pro sedací polštář a výsledkem je špatná poloha sezení. Vyměňte, upravte prohnuté čalounění nebo si kupte zpevňující vložku Jay.

Pokyny pro správné nasazení a nastavení polštáře viz uživatelská příručka podušky ROHO® DRY FLOATATION®.

SNADNÁ ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Čištění jedenkrát měsíčně a pravidelná údržba mohou pomoci prodloužit životnost Vašeho polštáře. Při čištění se doporučuje provést prohlídku jednotlivých částí.

Zkontrolujte potah, zda na něm nejsou trhliny a vyměňte jej, pokud je hrbolatý, roztržený nebo jiným způsobem není plně funkční. Zkontrolujte podušku s hydrokoloidem, zda není propíchnutá nebo zda na ní nejsou jiné abnormality. Zkontrolujte pěnovou základnu, zda je pěna celistvá. Jestliže během kontroly podušky s hydrokoloidem zjistíte, že je hydrokoloid v jednom místě tužší, jednoduše toto místo promačkejte, až získáte původní konzistenci a/nebo zavolejte místního autorizovaného dodavatele.

Čištění potahu:

- Sejměte potah z pěnové základny a obraťte jej naruby.
- Perte v pračce při vysoké teplotě (60°C) a nechte usušit odkapáváním nebo sušte v sušičce při nízké teplotě.
- Potah není třeba žehlit.

⚠ POZOR!

- Potah nenechávejte chemicky čistit ani prát a sušit v průmyslových pračkách a sušičkách. Neautoklávejte jej parou.
- Nebělte.

Vrácení potahu zpět po vyprání:

- Potah znovu navlékněte na pěnovou základnu.
- Zkontrolujte, zda zadní strana potahu lícuje se zadní stranou pěnové základny.

UPOZORNĚNÍ: Při použití v institucích napište jméno uživatele trvalým značkovačem na štítek potahu. Napomůže to tomu, aby uživatel dostal po vyprání svůj potah.

Na polštáře JAY používejte pouze potahy navržené pro JAY. Potah je důležitou součástí, umožňující vnošení do vložky s hydrokoloidem, která redistribuuje tlak. Výměnou potahu se změní tato vlastnost a jeho účinnost.

Čištění pěnové základny:

Z pěnové základny sejměte potah, podušku s hydrokoloidem a vnitřní potah.

⚠ POZOR!

Pěnovou základnu nesmíte ponořit do vody.

- Jemně otírejte vlhkým hadříkem.
- Nepoužívejte mýdlo.
- Neponořujte do vody.
- Otřete ji čistým hadříkem a před sestavením ji nechte oschnout na vzduchu.
- Na pěnovou základnu opět navlékněte potah.
- Zkontrolujte, zda zadní strana potahu lícuje se zadní stranou pěnové základny.

Čištění vložky s hydrokoloidním roztokem:

Sejměte potah z pěnové základny. Vyjměte vložku s hydrokoloidním roztokem z vnitřního potahu a otřete jej teplou vodou se saponátem. Mýdlo smyjte čistým vlhkým hadříkem. Pak otřete čistým hadříkem do sucha.

⚠ POZOR!

- Vložku s hydrokoloidem nesmíte nikdy ponořit do jakéhokoliv roztoku.
- Zabraňte nešetrnému čištění nebo hrubému zacházení, protože by mohlo dojít k poškození vložky s hydrokoloidem.

Jestliže se kdykoliv u vnějšího potahu, vnitřního potahu, pěnové základny, vložky s hydrokoloidem nebo jiné součásti projeví opotřebení nebo zhoršení vlastností textury, obraťte se na dodavatele/společnost Sunrise za účelem posouzení a získání dalších pokynů.

POZNÁMKA: Přesné pokyny k čištění vložky ROHO® DRY FLOATATION® (provádí-li se), viz dodatek uživatelské příručky k vložce ROHO® DRY FLOATATION®.






OPĚTOVNÉ SLOŽENÍ POLŠTÁŘE JAY BALANCE PO ČIŠTĚNÍ

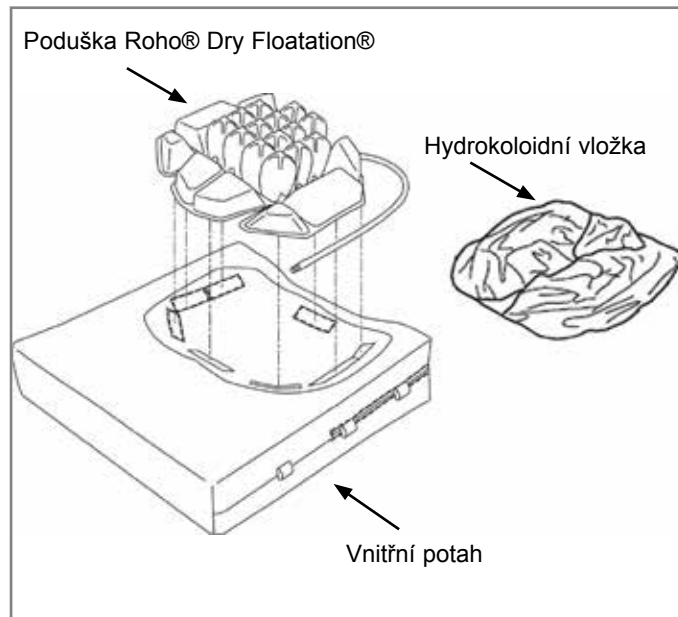
Postupujte podle pokynů pro čištění uvedených v odstavci "Snadná údržba a čištění" a pak polštář znovu sestavte následovně:-

⚠ VAROVÁNÍ!

- Umístěte hydrokoloidní vložku JAY Fluid nebo ROHO® DRY FLOATATION® do vnitřního potahu a zkontrolujte, zda jsou všechny suché zipy Velcro® srovnány. Nesprávné uspořádání nebo vytvoření hrany může způsobit nežádoucí tlakový bod, což může vést k úrazu.

Vložte pěnovou základnu / celý vnitřní potah do vnějšího potahu. Zkontrolujte, zda jsou zipy na zadní části pěnové základny, v místě, kde bude usazena pánev.

SYMBOLY PRO PRANÍ A ÚDRŽBU TEXTILÍ	
	Perte v pračce v teplé vodě (60° C)
	Bělte jinými prostředky než chlórem, v případě potřeby
	Nechejte okapat do sucha
	Nežehlete
	Nečistěte chemicky



CO JE PROSEDNUTÍ NA DORAZ?

Jestliže vytlačíte hydrokoloid nebo vzduch pod Vašimi pánevními kostmi nebo hýžděmi, může dojít k prosednutí polštáře JAY Balance nadoraz a Vy budete sedět přímo na pěnové základně. To se někdy může stát u velmi štíhlých osob, u osob používajících polohovací invalidní vozík, u osob s úbytkem hmotnosti nebo u osob s jinou změnou velikosti nebo tvaru těla nebo u osob, které se při sezení hrbí.

VAROVÁNÍ!

- Varování: Pokud dojde k Prosednutí na doraz, zvýšený tlak působící na sedací kosti a kostrč zvyšuje riziko poškození pokožky.
- Přestaňte podušku okamžitě používat.
- Obratě se na ošetřujícího zdravotníka.

JAK ZJISTIT, ZDA DOCHÁZÍ K PROSEDNUTÍ NA DORAZ

Poduška s hydrokoloidem JAY Flow

Zjištění prosednutí nadoraz:

- Na sedm až deset minut si sedněte na polštář s navléknutým potahem a rozepnutým zipem.
- Zdvihněte se z polštáře a přesuňte se z něj (popřípadě s pomocí jiné osoby) a snažte se nenarušit hydrokoloid pod sebou.
- Přehněte dopředu přes přední hranu zadní část potahu tak, aby se odkryla poduška s hydrokoloidem.
- Zatlačte dolů v místě, kde máte sedací kosti a kostrč.
- Měli byste protlačit nejméně přes 1/2" (1,3 cm) hydrokoloidu, než ucítíte dole pevnou základnu polštáře.

Pokud je polštář ve správné poloze, opory nohou jsou správně nastaveny a není zde minimálně 1/2" (1,3 cm) vrstva hydrokoloidu, polštář je protlačen na doraz a neměl by se používat. V případě Prosednutí polštáře na doraz se obraťte na ošetřujícího zdravotníka a přestaňte polštář používat. Prosednutí lze jednoduše vyřešit objednáním dalšího hydrokoloidu a podušku přepnit. Volejte svého místního dodavatele, abyste zjistili, jestli je to pro Vás vhodné.

Poduška ROHO® DRY FLOATATION®

Viz uživatelská příručka pro ROHO® DRY FLOATATION®, dodatek k pokynům pro prevenci a kontrolu prosednutí.

KDY JE TŘEBA KONTROLOVAT

Hydrokoloid JAY Flow kontrolujte při čištění každý měsíc. Vložku ROHO® DRY FLOATATION® kontrolujte denně.

ZÁRUKA POLŠTÁŘE JAY BALANCE

Každí polštář JAY je pečlivě kontrolován a testován, aby bylo dosaženo maximálního užítku. U všech polštářů JAY je ručeno za vady v materiálech a provedení po dobu 24 měsíců od data pořízení, za předpokladu běžného použití. Pokud dojde k vadě materiálů nebo zpracování do 24 měsíců od data koupě, společnost Sunrise Medical výrobek bezplatně opraví nebo vymění, dle svého rozhodnutí. Tato záruka se nevztahuje na propíchnutí, natržení nebo propálení ani na snímatelný potah polštáře.

Na snímatelný potah se poskytuje záruka, že nevykazuje vady materiálů či zpracování po dobu 6 měsíců od data nákupu, pokud je normálně používán. Pokud dojde k vadě materiálů nebo zpracování do šesti (6) měsíců od data koupě, společnost Sunrise Medical výrobek bezplatně opraví nebo vymění, dle svého rozhodnutí.

Reklama vyřizuje a opravy zajišťuje nejbližší autorizovaný dodavatel. Kromě záruk, které jsou zde výslovně uvedeny, jsou vyloučeny veškeré ostatní záruky, včetně odvozených záruk na prodejnost a záruk vhodnosti k určitému účelu.

Neexistuje žádná předpokládaná záruka mimo toho, co je uvedeno zde.

Náhrady za porušení záruk, které jsou zde výslovně uvedeny, jsou omezeny na opravu nebo výměnu tohoto zboží. V žádném případě nekryje záruka na škody žádné následné škody nebo překročení nákladů při prodeji nevyhovujícího zboží.

DODATEK O UPLATŇOVÁNÍ ZÁRUKY A NÁVOD K ÚDRŽBĚ

Poduška s hydrokoloidem JAY Flow

Poradte se svým zdravotníkem (lékař, fyzioterapeut, ten, kdo se o pacienta stará), aby Vám výrobek vyhovoval a vhodně jste jej používal a čtěte pozorně následující upozornění:

- Hydrokoloidní roztok v sedacím polštáři může v průběhu delšího času ztratit část svého objemu.
- Pokud k tomu dojde, může se stát, že uživatel „prosedne“ polštář až dolů.
- Prosednutí tohoto polštáře kontrolujte každý měsíc během rutinní prohlídky (viz pokyny k bodu "kontrola prosednutí" v návodu k použití v záruce a údržbě) a nekonzistenci hydrokoloidu. Je-li hydrokoloid v jedné části tužší, jednoduše toto místo pramačkejte, až získáte původní konzistenci.
- V případě Prosednutí polštáře na doraz přestaňte polštář používat a obraťte se na ošetřujícího zdravotníka.

Pro další informace se obraťte na zákaznické oddělení společnosti Sunrise Medical, na adresu:

Sunrise Medical GmbH & Co. KG
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch/Heidelberg
Deutschland
Tel.: +49 (0) 7253/980-400
Fax: +49 (0) 7253/980-111
www.SunriseMedical.de

Poduška ROHO® DRY FLOATATION®

Viz uživatelská příručka pro ROHO® DRY FLOATATION®
Dodatek k dalšímu použití a zásady údržby.

UWAGA: Należy sprawdzić, czy żadna z części nie została uszkodzona w trakcie przesyłki. W przypadku uszkodzenia NIE NALEŻY używać. W celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się z przewoźnikiem / firmą Sunrise. Firma Sunrise Medical zaleca, aby opiekun kliniczny, np. lekarz czy terapeuta, doświadczony w osadzaniu i pozycjonowaniu sprawdził i określił, czy poduszka JAY Balance jest odpowiednia dla danego użytkownika. Poduszki powinny być instalowane jedynie przez autoryzowanego dostawcę Sunrise Medical.

⚠ OSTRZEŻENIA OGÓLNE

- NIE NALEŻY montować tego wyposażenia bez uprzedniego przeczytania i zrozumienia niniejszej instrukcji. Jeśli ostrzeżenia, przestrogi i instrukcje są niezrozumiałe, należy skontaktować się z opiekunem klinicznym lub dostawcą – w przeciwnym razie dojść może do zranienia lub uszkodzenia.
- Hak i opaska z rzepem nie powinny być narażone na długotrwały kontakt z wilgocią, ponieważ może to spowodować obniżenie trwałości i prowadzić do uszkodzenia.
- Zainstalowanie poduszki może wpłynąć na środek ciężkości wózka, a także spowodować przewrócenie się wózka w kierunku tylnym, co grozi odniesieniem obrażeń. Należy zawsze ocenić potencjalną potrzebę stosowania w wózku układów zapobiegających przez przewróceniem się lub wsporników łącznika osi dla osób z amputowanymi kończynami, zwiększających stabilność.
- Przed długotrwałym siedzeniem, każda poduszka powinna zostać wypróbowana przez kilka godzin pod okiem opiekuna klinicznego, który sprawdzi czy nie powstają czerwone odciski na skórze użytkownika. Należy regularnie sprawdzać, czy skóra nie jest zaczerwieniona. Klinicznym wskaźnikiem uszkodzenia tkanki jest zaczerwienienie skóry. Jeśli na skórze powstają zaczerwienienia, należy natychmiast przerwać używanie poduszki i skontaktować się z lekarzem lub terapeutą.
- Poduszka JAY Balance zaprojektowana została, aby pomagać w redukowaniu nacisku. Jednakże, żadna poduszka nie jest w stanie całkowicie wyeliminować nacisku w czasie siedzenia czy zapobiegać powstawaniu odleżyn.
- Poduszka JAY Balance nie zastępuje prawidłowej pielęgnacji skóry, łączącej odpowiednią dietę, zachowanie czystości oraz regularne łagodzenie nacisku.
- Nie należy pozostawiać poduszki z płynem na zewnątrz przez dłuższy czas przy temperaturze poniżej 5°C. Poduszka powinna osiągnąć temperaturę pokojową, nim zostanie użyta. Siadanie na wyjątkowo zimnych lub gorących powierzchniach może spowodować uszkodzenie skóry.
- Należy unikać ostrych przedmiotów, wystawiania na działanie zbyt wysokiej temperatury i otwartego ognia.
- **ODPOWIEDNI POZIOM PŁYNU:** Ilość płynu znajdującego się wewnątrz wkładki określa opiekun kliniczny podczas oceny siedziska. Nie należy przeprowadzać regulacji bez wytycznych opiekuna klinicznego, ponieważ może to spowodować zmianę właściwości zmniejszania nacisku i prowadzić do powstawania obrażeń lub uszkodzeń.
- **PRZESZKODY:** NIE NALEŻY umieszczać żadnych przeszkód pomiędzy użytkownikiem a poduszką, ponieważ zmniejszy to skuteczność działania produktu.
- **ORIENTACJA PODUSZKI I POKROWCA:** Podczas używania produktu pokrowiec poduszki musi być skierowany ku górze. Używanie pokrowca w niepoprawny sposób może spowodować zmniejszenie lub wyeliminowanie właściwości poduszki, a także może zwiększyć ryzyko uszkodzenia skóry i tkanki miękkiej.
- Podkładka ROHO® DRY FLOATATION®: należy stosować się do odpowiednich ostrzeżeń dla dodatkowej podkładki ROHO® DRY FLOATATION®.

WPROWADZENIE

Poduszka JAY Balance jest przeznaczona dla opiekunów klinicznych, którzy mają pacjentów wymagających doskonałego rozkładu nacisku oraz stabilności. Poduszka JAY Balance jest produktem zapewniającym szeroki zakres ochrony skóry oraz spełniającym wymagania dotyczące pozycjonowania.

Dopuszczalna waga użytkownika:

Szerokość 34-50 cm = 150 kg

Szerokość 56-60 cm = 225 kg

MOŻLIWOŚĆ REGULACJI PODUSZKI

Regulacja objętości płynu i powietrza

Poduszka JAY Balance umożliwia regulację objętości zgodnie z potrzebami użytkownika. Właściwą ilość płynu dobiera opiekun kliniczny podczas oceny potrzeb pacjenta. Doboru objętości poduszek Air Single i Air Dual również dokonuje opiekun kliniczny podczas oceny potrzeb klienta. Podkładki należy wymieniać jedynie według instrukcji opiekuna klinicznego.

REGULACJA OBJĘTOŚCI Z UŻYCIEM PODKŁADKI ROHO® DRY FLOATATION®

Poduszkę JAY Balance z wkładką wypełnioną powietrzem można regulować w dowolnej chwili z użyciem dołączonej do zestawu ręcznej pompki i zaworu spustowego podkładki ROHO® DRY FLOATATION®.

REGULACJA Z UŻYCIEM ELEMENTÓW POZYCJONUJĄCYCH

Poduszkę JAY Balance można zamówić wraz z elementami pozycjonującymi umożliwiającymi osiągnięcie właściwej postury. Klienci o zniekształceniach postury mogą wymagać indywidualnej konfiguracji poduszki, np. z użyciem podpórek stabilizujących lub dodatkowych elementów pozycjonujących. Firma Sunrise Medical zaleca, aby opiekun kliniczny, np. lekarz czy terapeuta, doświadczony w osadzaniu i pozycjonowaniu sprawdził i określił, czy poduszka JAY Balance z elementami pozycjonującymi jest odpowiednia dla danego użytkownika. Następujące elementy można zamówić dodatkowo, zgodnie z potrzebami danego użytkownika:

Wsparcia boczne ud: uniemożliwiają stopniowe rozsuwanie się nóg.

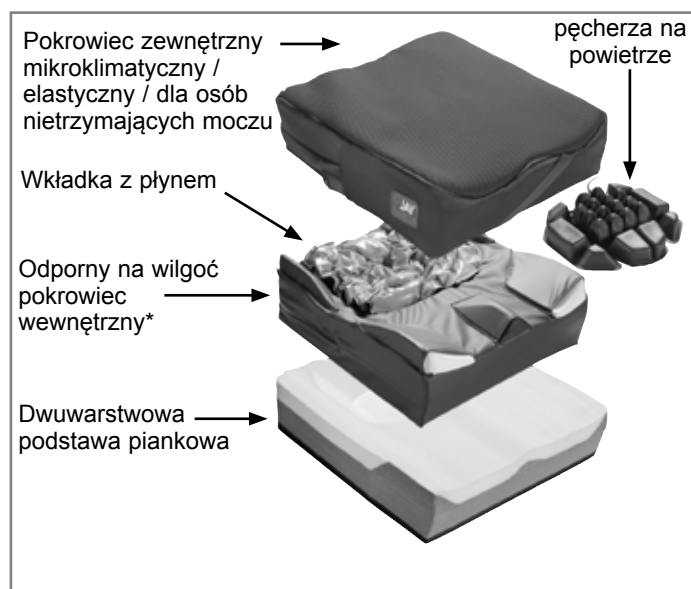
Wsparcia przysiódkowe ud: oddzielają uda na potrzeby lepszego ułożenia miednicy i stabilizacji pozycji siedzącej.

Wsparcia boczne miednicy: utrzymują miednicę na środku siedziska.

Pełna podstawa: zapewnia bardziej stabilną posturę.



ELEMENTY PODUSZKI JAY BALANCE



*Dostępne są specjalne pokrowce wewnętrzne dopasowane do elementów pozycjonujących, a także różne rodzaje wkładek (z powietrzem lub płynem).

MONTAŻ PODUSZKI ROZKŁADAJĄCEJ NACISK

Montaż poduszki

Należy wybrać poduszkę dopasowaną do szerokości bioder w pozycji siedzącej.

Długość poduszki powinna sięgać 2,5 cm - 5 cm od tyłu kolana. Umieścić poduszkę z tyłu wózka, z etykietami identyfikującymi oraz podkładką odciążającą skierowanymi do tyłu. Gdy zostanie prawidłowo zamocowana, biodra powinny znajdować się z tyłu wózka. Kości kulszowe (kości siedzenia) powinny znajdować się w środkowej części wkładki, w obszarze obciążenia miednicowego poduszki. Prawidłowa regulacja podnóżka może zwiększyć komfort siedzenia i pomóc obniżyć szczytowy nacisk siedzenia. Należy wyregulować podnóżki, aby nogi spoczywały pewnie, lecz wygodnie na poduszce.

Należy unikać używania poduszki na nadmiernie rozciągniętej tapicerce siedziska.

Rozciągnięta tapicerka nie zapewnia odpowiedniego wsparcia dla poduszki, co może skutkować nieprawidłowym pozycjonowaniem. Należy wymienić rozciągniętą tapicerkę lub zakupić pełne regulowane siedzisko Jay.

Instrukcje dotyczące prawidłowego montażu i konfiguracji podkładki ROHO® DRY FLOATATION® znajdują się w instrukcji obsługi tego produktu.

ŁATWA KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Comiesięczne czyszczenie i regularna konserwacja mogą pomóc w przedłużeniu żywotności poduszki. Podczas czyszczenia zalecana jest kontrola elementów. Należy sprawdzić czy na powierzchni pokrowca występują rozdarcia lub nadmierne zużycie i w przypadku rozprucia, rozerwania lub innego obniżenia funkcjonalności dokonać wymiany. Należy sprawdzić, czy podkładka z płynem nie jest przebita lub czy nie występują inne nieprawidłowości. Należy sprawdzić spójność pianki podstawy piankowej. Jeśli podczas sprawdzania podkładki z płynem okaże się, że płyn jest w danym miejscu bardziej zwięzły, należy rozgnieść płyn do prawidłowej konsystencji i/lub zawiadomić autoryzowanego dostawcę.

Aby wyczyścić pokrowiec:

- Należy zdjąć pokrowiec z podstawy piankowej i odwrócić go na lewą stronę.
- Prać w pralce w ciepłej wodzie (60°C) i suszyć na sznurku lub w suszarce przy niskiej temperaturze.
- Nie wymaga prasowania.

⚠ PRZESTROGA!

- Nie czyścić chemicznie ani nie używać do czyszczenia pokrowców pralek i suszarek przemysłowych. Nie czyścić parą w autoklawie.
- Nie wybielać.

Montaż pokrowca po czyszczeniu:

- Założyć pokrowiec ponownie na podstawę piankową.
- Należy upewnić się, że tył pokrowca pokrywa się z tylną częścią podstawy piankowej.

UWAGA: W przypadku użytkowania w placówkach zbiorowych, należy napisać nazwisko użytkownika permanentnym markerem na etykietce pokrowców. Pomoże to zapewnić zwrot pokrowców po praniu.

Do poduszek JAY należy używać jedynie pokrowców JAY. Pokrowiec jest istotną częścią umożliwiającą zanurzenie w wkładkę z płynem, która rozkłada ciśnienie. Zmiana pokrowca spowoduje zmianę tej konstrukcji i jej skuteczność.

Aby wyczyścić podstawę piankową:

Zdjąć pokrowiec, podkładkę z płynem i pokrowiec wewnętrzny z podstawy piankowej.

⚠ UWAGA!

Unikać zanurzenia podstawy piankowej w wodzie.

- Wycierać delikatnie wilgotną szmatką.
- Nie używać mydła.
- Nie zanurzać w wodzie.
- Przetrzeć czystą ściereczką. Pozostawić do całkowitego wyschnięcia przed ponownym montażem.
- Ponownie założyć pokrowiec na podstawę piankową.
- Należy upewnić się, że tył pokrowca pokrywa się z tylną częścią podstawy piankowej.

Czyszczenie podkładki z płynem:

Usunąć pokrowiec z podstawy piankowej. Wyjąć podkładkę z płynem z pokrowca wewnętrznego i wycierać przy użyciu ciepłej wody i mydła. Przemycić czystą, wilgotną szmatką. Następnie wytrzeć do sucha czystą szmatką.

⚠ UWAGA!

- Nigdy nie zanurzać podkładki z płynem w jakiegokolwiek cieczy.
- Należy unikać czyszczenia silnymi środkami chemicznymi lub nieostrożnej manipulacji, ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia wkładki z płynem.

Jeśli pokrowiec zewnętrzny, pokrowiec wewnętrzny, podstawa piankowa, wkładka z płynem lub jakiegokolwiek inny element wydaje się zużyty, lub zauważone zostanie uszkodzenie materiału, należy skontaktować się z dostawcą / firmą Sunrise Medical, w celu dokonania oceny i przekazania dalszych instrukcji.

UWAGA: Instrukcje dotyczące prawidłowego czyszczenia podkładki ROHO® DRY FLOATATION® znajdują się w instrukcji obsługi tego produktu.




PONOWNY MONTAŻ PODUSZKI JAY BALANCE PO CZYSZCZENIU

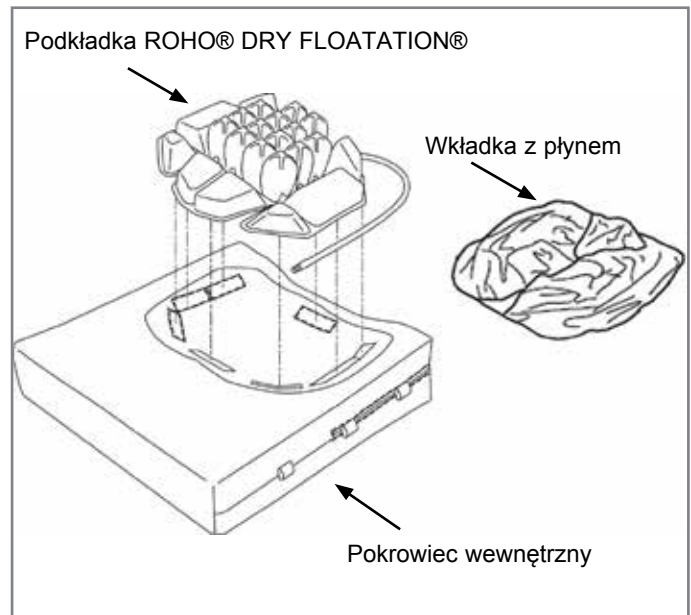
Należy stosować się do instrukcji czyszczenia i konserwacji, jak opisano w rozdziale „Łatwa konserwacja i czyszczenie”, a następnie ponownie zamontować w następujący sposób.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- Nałożyć podkładkę z płynem JAY lub podkładkę ROHO® DRY FLOATATION® na pokrowiec wewnętrzny, upewniając się, że wszystkie pasy z rzepem zostały równo ułożone. Nierówne ustawienie lub powstanie krawędzi może spowodować powstanie niechcianego punktu nacisku, co może prowadzić do powstawania obrażeń.

Włożyć podstawę piankową / wewnętrzny pokrowiec do zewnętrznego pokrowca. Należy upewnić się, że zamek błyskawiczny znajduje się z tyłu podstawy piankowej, gdzie umiejscowiony jest obszar obciążenia miednicowego.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE PRANIA	
	Prać w pralce w ciepłej wodzie (60°C).
	Tylko bezchlorowy wybielacz, jeśli jest niezbędny
	Suszyć na sznurku
	Nie prasować
	Nie czyścić chemicznie



CZYM JEST ZAPADANIE SIĘ?

Poduszka JAY Balance może się zapadać, gdy płyn lub powietrze przemieści się spod kości miednicy lub pośladków, co w rezultacie spowoduje siedzenie na podstawie piankowej. Zdarza się to w przypadku osób bardzo szczupłych, używających rozkładanych wózków, osób, które schudły lub w których ciałach zaszły inne zmiany rozmiaru lub kształtu, a także osób, które siedzą w pozycji przygarbionej.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- Gdy wystąpi zapadanie się, zwiększa się nacisk na kości kulszowe oraz kość ogonową, zwiększając ryzyko uszkodzenia skóry.
- Należy natychmiast przerwać używanie podkładki
- Należy skontaktować się z pracownikiem ochrony zdrowia.

JAK SPRAWDZIĆ CZY WYSTĘPUJE ZAPADANIE SIĘ.

Podkładka z płynem JAY

Jak sprawdzić, czy występuje zapadanie się:

- Usiąść na poduszce z założonym pokrowcem i rozpiętym zamkiem błyskawicznym na 7-10 minut.
- Należy podnieść się z poduszki (lub skorzystać z pomocy przy podnoszeniu się), starając się nie naruszyć płynu pod spodem.
- Złożyć tylną część pokrowca do przodu przez przednią krawędź, odsłaniając podkładkę z płynem.
- Wcisnąć we wgłębienia na podkładce, w których znajdowały się kości kulszowe i kość ogonowa.
- Aby poczuć mocne oparcie o poduszkę, należy wgłębić się w płyn na przynajmniej 1/2" (1,3 cm).

Jeśli poduszka jest prawidłowo ułożona, podnóżki są odpowiednio wyregulowane, a warstwa płynu jest mniejsza niż 1/2" (1,3 cm),

poduszka zapada się i nie powinna być używana. Jeśli występuje zapadanie się, należy przerwać użytkowanie poduszki i skontaktować się z opiekunem klinicznym. Problem z zapadaniem się można zwykle łatwo rozwiązać poprzez zamówienie dodatkowego płynu w formie dopełnienia poduszki. W tym celu należy skontaktować się z lokalnym autoryzowanym dostawcą w celu sprawdzenia, czy jest to odpowiednie rozwiązanie.

Podkładka ROHO® DRY FLOATATION®

Instrukcje dotyczące sprawdzania, czy poduszka z podkładką ROHO® DRY FLOATATION® się zapada, oraz porady na temat zapobiegania temu znajdują się w instrukcji obsługi podkładki ROHO® DRY FLOATATION®.

KIEDY SPRAWDZAĆ

W przypadku poduszki JAY Flow Fluid należy sprawdzać to co miesiąc podczas czyszczenia.

Wkładki ROHO® DRY FLOATATION® należy sprawdzać codziennie.

PODUSZKA JAY BALANCE – GWARANCJA

Każda poduszka JAY jest dokładnie kontrolowana i testowana w celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania. Każda poduszka JAY posiada gwarancję braku defektów materiałów i jakości wykonania na okres 24 miesięcy normalnego użytkowania, licząc od daty zakupu. W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania w ciągu 24 miesięcy od daty zakupu, firma Sunrise Medical nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany. Gwarancja ta nie obejmuje przebieć, rozdarć czy nadpaleń, również na zdejmowanym pokrowcu poduszki.

Zdejmowany pokrowiec posiada gwarancję braku defektów materiałów i jakości wykonania na okres sześciu (6) miesięcy normalnego użytkowania, licząc od daty zakupu. W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania w ciągu sześciu (6) miesięcy od daty zakupu, firma Sunrise Medical nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany.

Reklamacje i naprawy powinny być przeprowadzane przez najbliższego autoryzowanego dostawcę. Nie udziela się żadnych innych gwarancji niż wyraźnie wymienione w niniejszym dokumencie, w tym dorozumianych gwarancji przydatności handlowej i gwarancji przydatności do określonego celu.

Poza gwarancją zawartą w tym dokumencie poduszka nie jest objęta żadną gwarancją dorozumianą. Prawa związane z naruszeniem niniejszych wyraźnych gwarancji są ograniczone do naprawy lub wymiany towarów. Zobowiązania wynikające z naruszenia gwarancji w żadnym wypadku nie obejmują szkód wynikowych, ani nie przekraczają ceny sprzedanych, niezgodnych z wymaganiami towarów.

UZUPEŁNIENIE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA W RAMACH GWARANCJI I INSTRUKCJI KONSERWACJI

Podkładka z płynem JAY

Dla prawidłowego montażu oraz użytkowania należy skonsultować się z pracownikiem ochrony zdrowia oraz przeczytać uważnie następujące oświadczenia:

- Płyn w poduszce może z upływem czasu zmniejszyć objętość.
- Zmniejszenie objętości płynu w poduszce może skutkować zapadaniem się.
- Co miesiąc podczas rutynowego czyszczenia oraz sprawdzania, należy sprawdzić poduszkę pod kątem zapadania się (patrz instrukcje w temacie „sprawdzanie czy występuje zapadanie się” w części dotyczącej użytkowania w ramach gwarancji i instrukcji konserwacji) i występowania nieprawidłowości płynu. Jeśli płyn jest w danym miejscu bardziej zwięzły, należy rozgnieść go do prawidłowej konsystencji.
- Jeśli występuje zapadanie się, należy przerwać użytkowanie poduszki i skontaktować się z pracownikiem ochrony zdrowia.

Jeśli niezbędne jest dalsze wsparcie, należy skontaktować się z biurem obsługi klienta Sunrise Medical:

Sunrise Medical Poland Sp. z o.o.
ul. Elektronowa 6,
94-103 Łódź
Polska
Telefon: + 48 42 209 36 67
Fax: + 48 42 209 35 23
E-mail: pl@sunrisemedical.de
Sunrise-Medical.pl

Podkładka ROHO® DRY FLOATATION®

Instrukcje dotyczące użytkowania i pielęgnacji podkładki ROHO® DRY FLOATATION® znajdują się w instrukcji obsługi produktu.

POZNÁMKA: Skontrolujte všetky diely, či sa pri preprave nepoškodili. V prípade poruchy NEPOUŽÍVAJTE. Ohľadom ďalších pokynov kontaktujte prepravcu alebo spoločnosť Sunrise.

Spoločnosť Sunrise Medical odporúča, aby vhodnosť použitia sedačky JAY Balance určil kliník, napríklad lekár alebo terapeut, skúsený v oblasti sedenia a polohovania. Sedačky by mal inštalovať iba autorizovaný dodávateľ spoločnosti Sunrise Medical.

⚠ VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

- NEINŠTALIJTE vybavenie bez toho, aby ste si najprv prečítali a aby ste pochopili túto príručku. Ak nechápete Varovania, Upozornenia a Inštrukcie, kontaktujte kvalifikovaného odborníka, alebo dodávateľa - inak môže dôjsť k úrazu, alebo ku škode.
- Obe strany suchého zipsu by nemali prísť do styku s vlhkosťou, keďže tá môže poškodiť lepidlo a môže viesť ku zlyhaniu suchého zipsu.
- Inštalovanie sedačky na invalidný vozík môže ovplyvniť ťažisko invalidného vozíka a môže spôsobiť prevrátenie vozíka dozadu, čo môže viesť k možnému zraneniu. Vždy zvážte možnú potrebu použitia zariadenia proti preklopeniu alebo konzoly osky adaptéra pre osoby po amputácii na invalidnom vozíku, aby ste zvýšili jeho stabilitu.
- Pred dlhým sedením by sa mal akýkoľvek vankúš vyskúšať na niekoľko hodín, pričom by vašu pokožku mal kontrolovať lekársky pracovník a uistiť sa, či sa nevytvárajú červené odtlačky. Pravidelne kontrolujte pokožku, či nie je červená. Klinický indikátor porušenia vlákien je červená pokožka. Ak bude vaša pokožka červená, okamžite prestaňte používať vankúš a navštívte vášho lekára alebo terapeuta.
- Sedačka JAY Balance je určená na pomoc pri znížení tlaku. Avšak, žiadny vankúš nemôže úplne odstrániť tlak zo sedenia ani zabrániť preležaniu.
- Sedačka JAY Balance nie je náhradou za vhodnú starostlivosť o pokožku, vrátane správneho stravovania, čistoty a pravidelnej úľavy od tlaku.
- Nenechávajte tekutinový vankúš na noc v okne pri teplotách pod 40 °F (5 °C). Pred použitím nechajte vankúš nabrúť izbovú teplotu. Sedenie na veľmi studenom alebo horúcom povrchu, môže spôsobiť poruchu pokožky.
- Chránajte pred ostrými predmetmi a nevystavujte príliš vysokej teplote ani otvorenému ohňu.
- **VHODNÁ HLADINA HYDROKOLOIDU (TEKUTINY):** Množstvo hydrokoloidu (tekutiny), ktoré sa nachádza vo vložke určí odborník počas prehodnotenia sedenia. Táto by bez pokynov odborníka nemala byť zmenená, keďže môže zmeniť vlastnosti uvoľňovania tlaku a môže viesť k úrazu alebo poškodeniu.
- **PREKÁŽKY:** Medzi používateľa a vankúš NEDÁVAJTE žiadne prekážky, lebo tým znížite efektívnosť výrobku.
- **VANKÚŠ A OTOČENIE KRYTU:** Výrobok sa musí používať tak, aby poťah sedačky smeroval nahor. Ak sa poťah nepoužíva správne, môže obmedziť, alebo odstrániť výhody sedačky a zvýšiť riziko hroziace pokožke a mäkkým tkanivám.
- Podložka ROHO® DRY FLOATATION®: preštudujte si potrebné upozornenia v doplnku k podložke ROHO® DRY FLOATATION®.

ÚVOD

Sedačka JAY Balance je určená pre klinikov na použitie u klientov, ktorí potrebujú vynikajúce rozloženie tlaku a stabilitu. Sedačka JAY Balance poskytuje komplexné riešenie pre plnenie širokej škály potrieb z hľadiska ochrany pokožky a polohovania.

Maximálna hmotnosť používateľa:

Šírka 34 až 50 cm = 150 kg

Šírka 56 až 60 cm = 225 kg

PRISPÔSOBENIE VANKÚŠA

Nastaviteľnosť tekutiny a vzduchu

Sedačka JAY Balance poskytuje nastaviteľnosť objemu pre prispôsobenie sa potrebám používateľa určením vhodného množstva tekutiny, ktoré počas hodnotenia stanoví váš lekár. Počas hodnotenia váš lekár tiež určí použitie jednoduchých alebo dvojitéch vzduchových modelov (Air Single, alebo Air Dual). Vložky by sa mali vymieňať iba na pokyn vášho lekára.

NASTAVENIE POMOCOU

VLOŽKY ROHO® DRY FLOATATION®

Verzia so vzduchovou vložkou sedačky JAY Balance sa dá kedykoľvek nastaviť pomocou (dodanej) ručnej pumpy a uvoľňovacieho ventilu na vložke ROHO® DRY FLOATATION®.

NASTAVENIE PROSTREDNÍCTVOM POLOHOVACÍCH KOMPONENTOV

Sedačka JAY Balance sa dá objednať s pozičnými komponentmi pre poskytovanie vynikajúcich možností zmeny polohy. Keď má používateľ akúkoľvek deformáciu držania tela, môže si vyžadovať zvláštnu konfiguráciu svojej sedačky, napríklad podporu stability a doplnkové polohovacie prvky. Spoločnosť Sunrise Medical odporúča, aby vhodnosť použitia sedačky JAY Balance s polohovacími komponentami určil kliník, napríklad lekár, alebo terapeut, skúsený v oblasti sedenia a polohovania.

Voliteľne sa dajú objednať nasledujúce komponenty, podľa individuálnych potrieb polohovania:

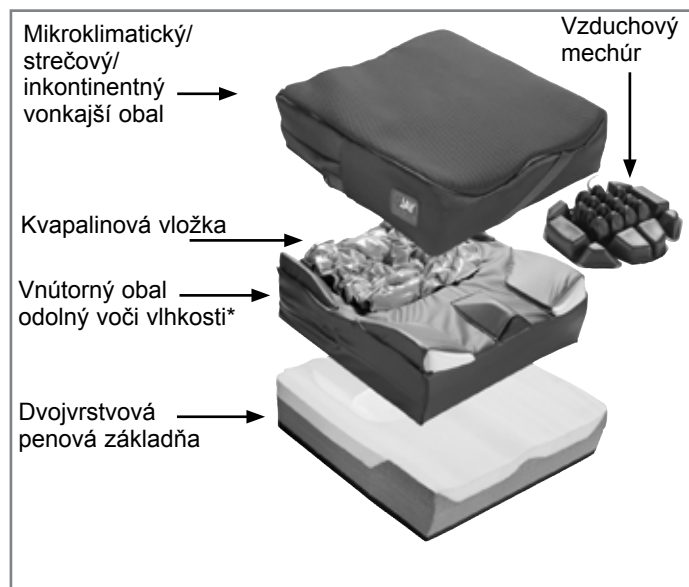
Laterálne podpory stehien: znemožňujú, aby sa nohy pohybovali smerom od seba.

Stredná podpora stehien: oddeľuje od seba stehná, aby sa zlepšilo zarovnanie bedier a stabilizovala sa poloha v sede. Laterálne podpory stehien: držia panvu v strednej časti sedadla.

Pevná základňa: poskytuje väčšiu stabilitu polohy tela.



KOMPONENTY VANKÚŠA JAY BALANCE



*K dispozícii sú špeciálne vnútorné kryty pre prispôbenie polohovacích prvkov, a tiež rôzne typy vložiek (tekutinové, alebo vzduchové)

INŠTALÁCIA SEDAČKY NA ROZDELENIE TLAKU

Inštalácia vankúša

Vyberte si sedačku, ktorá bude vhodná na šírku vašich bedier pri sedení.

Dĺžka vankúša má byť s 2,5 cm -

5 cm medzerou od zadnej strany kolien. Položte sedačku späť do invalidného vozíka tak, aby identifikačné štítky materiálu a podložka uvoľňovania tlaku smerovali dozadu. Ak je správne pripevnený, vaše bedrá by mali byť vzadu na vozíku. Vaše sedacie kosti by mali byť vycentrované na vložke v oblasti panvového zaťaženia sedačky.

Správne nastavenie stupačky zvýši pohodlie pri sedení a pomôže znížiť tlaky zo sedenia. Nastavte stupačku, tak aby vaše nohy boli pevne, ale pohodlne na sedačke.

Vyhýbajte sa používaniu sedačky na príliš vyťahnutom čalúnení sedadla.

Vyťahnuté čalúnenie neposkytuje pre sedačku adekvátnu podporu a môže viesť k nesprávnemu umiestneniu. Vyťahnuté čalúnenie vymeňte alebo zakúpte Jay nastaviteľné pevné sedadlo.

Pokyny na správne založenie a nastavenie nájdete v používateľskej príručke podložky ROHO® DRY FLOATATION®.

JEDNODUCHÁ ÚDRŽBA A ČISTENIE

Mesačné čistenie a pravidelná údržba môžu pomôcť predĺžiť životnosť vašej sedačky. Doporučuje sa dôkladne prezrieť časti počas čistenia.

Skontrolujte, či obal nemá trhliny alebo nie je príliš opotrebovaný a ak je natrhnutý, roztrhnutý, alebo iným spôsobom nefunkčný, vymeňte ho. Skontrolujte, či na tekutinovej poduške nie sú prierezy, alebo iné abnormalie. Skontrolujte penový základ, aby ste sa uistili o pevnosti peny. Ak pri kontrole tekutinovej podložky niekedy cítite, že je na niektorom mieste tvrdšia, jednoducho rozmasírujte tekutinu späť do jej pôvodnej polohy a/alebo sa obráťte na svojho miestneho oprávneného dodávateľa.

Ako čistiť poťah:

- Odstráňte poťah z penového základu a obráťte ho naruby.
- Perte v práčke v teplej vode, (60°C) a nechajte odkvapkať alebo vysušte v sušičke pri nízkej teplote.
- Žehlenie nie je potrebné.

⚠ POZOR!

- poťahy sa nepokúšajte čistiť v čistiarni, nepoužívajte priemyselné čističe ani sušičky. Nedávajte do pary - autoklávu.
- Nebielte.

Nasadenie obalu po čistení:

- Nasadte obal na penovú základňu.
- Uistite sa, že zadná časť potahu sa zhoduje so zadnou časťou penového základu.

POZNÁMKA: Ak je používaný v priemyselnom prostredí, napíšte meno používateľa permanentnou fixkou na visačku obsahu na povlakoch. Týmto sa uistíte, že bude poťah po umytí vrátený.

Na sedačkách JAY používajte iba obaly určené pre značku JAY. Obal je dôležitou súčasťou, ktorá umožňuje ponorenie do tekutinovej vložky, ktorá rozdeľuje tlak. Zmenou obalu zmeníte tento dizajn a jeho efektívnosť.

Ako čistiť penovú spodnú časť:

Odstráňte obal, tekutinovú podložku a vnútorný obal z penovej základne.

⚠ POZOR!

Vyhýbajte sa ponoreniu penovej časti do vody.

- Jemne utrite vlhkou handričkou.
- Nepoužívajte mydlo.
- Neponorte do vody.
- Utrite čistou handričkou a pred opätovným zostavením nechajte úplne vyschnúť na vzduchu.
- Nasadte obal na penovú základňu.
- Uistite sa, že zadná časť potahu sa zhoduje so zadnou časťou penového základu.

Čistenie tekutinovej podložky:

Odstráňte poťah z penového základu. Vyberte tekutinovú podložku z vnútorného obalu a utrite ju teplou vodou s mydlom. Utrite čistou vlhkou handričkou. Potom ju do sucha utrite čistou handričkou.

⚠ POZOR!

- Nikdy neponorte tekutinovú podložku do žiadnej tekutiny.
- Vyhybajte sa drsnému čisteniu alebo hrubej manipulácii, pretože to môže viesť k poškodeniu tekutinovej vložky.

Ak kedykoľvek javia vonkajší obal, vnútorný obal, penová základňa, alebo akýkoľvek iný komponent známky opotrebenia, alebo si všimnete zhoršenie štruktúry, požiadajte svojho dodávateľa/spoločnosť Sunrise o zhodnotenie a ďalšie pokyny.

POZNÁMKA: Pokyny na správne čistenie podložky ROHO® DRY FLOATATION® (ak sa používa) nájdete v používateľskej príručke podložky ROHO® DRY FLOATATION®.






**OPĀTOVNÉ ZLOŽENIE VANKÚŠA
JAY BALANCE PO ČISTENÍ**

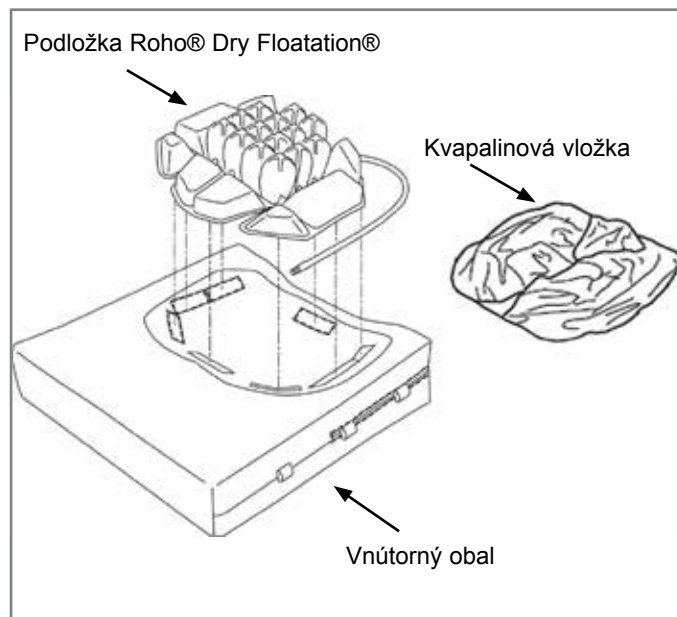
Postupujte podľa pokynov na čistenie a údržbu, ktoré sú popísané v "Jednoduchá údržba a čistenie" potom ju kompletujte nasledovne.

⚠ UPOZORNENIE!

- Umiestnite tekutinovú podložku JAY alebo podložku ROHO® DRY FLOATATION® na vnútorný obal a uistite sa, že sú všetky polohy suchého zipsu zarovnané. Nesprávne zarovnanie alebo hrana by mohli spôsobiť nežiadúci tlakový bod a mohli by viesť k poškodeniu.

Vložte súpravu penovej základne / vnútorného obalu do vonkajšieho obalu. Uistite sa, že sa zips nachádza v zadnej časti penovej základne, kde sa nachádza oblasť panvového zaťaženia.

SYMBOLY NA ČISTENIE	
	Práť v automatickej práčke v teplej vode (60° C)
	Len bieliadlá neobsahujúce chlór, podľa potreby
	Vyvesiť mokré a nechať vysušiť
	Nežehliť
	Nečistiť chemicky



ČO JE TO STLAČENIE NA DORAZ?

K stlačeniu na doraz môže dôjsť na vankúši JAY Balance vtedy, keď odtlačíte tekutinu, alebo vzduch spod vašich panvových kostí, alebo pozadia tak, že zostanete sedieť na penovej základni. Niekedy k tomu dochádza u veľmi štíhlych osôb, u osôb používajúcich invalidné vozíky so sklápaním, u osôb u ktorých došlo k úbytku hmotnosti alebo k iným zmenám veľkosti či tvaru tela, alebo u osôb, ktoré sa pri sedení hrbia.

UPOZORNENIE!

- Ak dôjde k stlačeniu na doraz, väčší tlak na sedacie kosti a kostrč zvyšuje riziko porušenia pokožky.
- Okamžite prestaňte podložku používať.
- Navštívte vášho ošetrovateľa.

AKO SKONTROLOVAŤ STLAČENIE NA DORAZ

Kvapalinový vankúš JAY Flow

Kontrola stlačenia na doraz:

- Sedzte na vankúši s nasadeným obalom a otvoreným zipsom po dobu siedmich až desiatich minút.
- Posuňte sa nahor a preč z vankúša (alebo nech vám niekto pomôže presunúť sa), pričom sa snažte neporušiť tekutinu pod vami.
- Zložte zadnú časť obalu smerom dopredu, pričom odhalíte tekutinovú podložku.
- Zatlačte na miesta na položke, kde boli sedacie kosti a kostrč.
- Mali by ste zatlačiť cez aspoň 1.3 cm hydrokoloidu (tekutiny), skôr ako zacítite pod vami perný základ vankúša.

Ak je vankúš správne umiestnený, opierky na nohy sú správne prispôbené a nemáte minimálne 1.3 cm hydrokoloidu (tekutiny)

fluid, tak vankúš je stlačený na doraz, nemal by sa používať.

Ak je stlačený doraz, prestaňte používať vankúš a navštívte odborníka.

Obvykle sa dá stlačenie na doraz jednoducho vyriešiť objednaním ďalšej tekutiny vo forme doplnkovej náplne.

Obráťte sa na svojho miestneho autorizovaného dodávateľa, ktorý vás usmerní v tom, či je to pre vás vhodné.

Podložka ROHO® DRY FLOATATION®

Preštudujte si používateľskú príručku podložky ROHO® DRY FLOATATION®. Doplnok k pokynom pre predchádzanie a kontrole stlačenia na doraz.

KEDY BY STE MALI KONTROLOVAŤ

Podložku JAY Flow Fluid kontrolujte každý mesiac počas jej čistenia.

U podložky ROHO® DRY FLOATATION® kontrolujte každý deň.

SEDAČKA JAY BALANCE - ZÁRUKA

Každá sedačka JAY je dôkladne skontrolovaná a testovaná tak, aby poskytovala maximálny výkon. U každej sedačky JAY je garantovaná neprítomnosť chýb materiálu a výroby na obdobie 24 mesiacov od dátumu nákupu, pokiaľ sa používa bežným spôsobom. Ak by sa vyskytli materiálové, alebo výrobné poruchy počas obdobia 24 mesiacov od pôvodného dátumu kúpy, Sunrise Medical ho bezplatne opraví, podľa možnosti, alebo vymení. Táto garancia sa nevzťahuje na prepichnutia, zarezania alebo popáleniny a rovnako sa nevzťahuje na odstrániteľný poťah vankúša.

Odstrániteľný poťah má garanciu, že sa nevyskytnú žiadne chyby v materiáloch ani vo zpracovaní a to počas šiestich (6) mesiacov o dátumu kúpy, pri normálnom použití. Ak by sa vyskytli materiálové alebo výrobné poruchy počas obdobia šesť (6) mesiacov od pôvodného dátumu kúpy, Sunrise Medical ich bezplatne opraví, podľa možnosti, alebo vymení.

Požiadavky a opravy by mali byť vykonané u najbližšieho autorizovaného dodávateľa. Okrem expresných garancií, ktoré boli odvtedy vydané, všetky iné garancie, vrátane spomenutých garancií predaja a garancie spôsobilosti na konkrétne použitie sú vylúčené.

Neexistuje žiadna naznačená záruka okrem tej, ktorá je tu uvedená.

Riešenia porušenia expresnej garancie sú limitované na opravu alebo na výmenu tovaru. Náhrada škody vyplývajúca z porušenia záruky nezahŕňa v žiadnom prípade náhradu následných škôd, ani nepresahuje sumu za predaný nevhodný tovar.

PRÍLOHA K ZÁRUKÉ. SPRIEVODCA K POUŽITIU A STAROSTLIVOSTI

Kvapalinový vankúš JAY Flow

Ohľadne správnej inštalácie a použitia konzultujte s vašim zdravotným personálom, a pozorne si prečítajte nasledujúce výroky:

- Tekutina vo vankúši môže časom stratiť obsah.
- Strata obsahu v tomto vankúši môže mať za následok stlačenie na doraz vankúša.
- Mesačne, počas rutinného čistenia a inšpekcie, skontrolujte, či vankúš nemá stlačenie na doraz (konzultujte inštrukcie pod "kontrola stlačenia na doraz" v príručke garancie a použitia) a prekontrolujte nezhody v tekutine. Ak je tekutina tvrdšia na jednom mieste, jednoducho vymasírujte tekutinu na pôvodnú konzistenciu.
- Ak dôjde k stlačeniu na doraz, prestaňte používať vankúš a kontaktujte vášho zdravotného pracovníka.

Ak je potrebná ďalšia pomoc, kontaktujte zákaznícky servis spoločnosti Sunrise Medical Customer Service na:

Sunrise Medical GmbH & Co. KG
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch/Heidelberg
Deutschland
Tel.: +49 (0) 7253/980-400
Fax: +49 (0) 7253/980-111
www.SunriseMedical.de

Podložka ROHO® DRY FLOATATION®

Preštudujte si používateľskú príručku podložky ROHO® DRY FLOATATION®

Doplnok k dodatočnému sprievodcovi k používaniu a starostlivosti.

BEMÆRK: Efterse alle delene for at sikre, at der ikke er opstået skader under forsendelsen. Hvis der er tegn på skader, må du IKKE anvende produktet. Kontakt din forhandler/Sunrise for yderligere oplysninger.

Sunrise Medical anbefaler at en kliniker som for eksempel en læge eller en terapeut, der er trænet i sæder og positionering bør kontaktes for at afgøre om en JAY balancepude er passende. Puder bør kun monteres af en autoriseret Sunrise Medical-leverandør.

⚠️ GENERELLE ADVARSLER

- Dette udstyr må IKKE monteres, før du har læst denne vejledning og sikret dig, at du forstår alle oplysningerne. Hvis du ikke forstår betydningen af de enkelte advarsler, bemærkninger markeret med "Vigtigt" eller vejledningerne, skal du kontakte din læge eller terapeut eller en autoriseret forhandler. I modsat fald er der risiko for personskader eller materielle skader.
- Velcrostykker bør ikke udsættes for fugt gennem længere tid, da dette kan nedsætte hæftningsevnen, så velcroen ikke længere fungerer korrekt.
- Montering af en pude i en kørestol kan påvirke tyngdepunktet, så man risikerer, at kørestolen tipper bagover og forårsager personskader. Man bør derfor altid vurdere, om der er behov for at montere antitipstøtter eller amputationsakselpåklædere på kørestolen for at opnå øget stabilitet.
- Enhver pude bør først afprøves i et par timer, inden brugeren skal sidde på den i længere tid, mens en læge eller terapeut undersøger huden for at sikre, at der ikke opstår røde trykmærker. Brugeren bør også selv undersøge huden regelmæssigt og se efter, om der er røde mærker. Det kliniske tegn på vævsnedbrydning er rødmen af huden. Hvis huden bliver rød, skal man straks holde op med at bruge puden og rådføre sig med sin læge eller terapeut.
- JAY balancepuden er designet til at hjælpe med at reducere trykket. Desværre er selv den bedste pude ikke nok til, at man helt kan undgå siddesår eller risikoen for tryksår.
- JAY balancepuden er ikke en erstatning for god hudpleje, inklusive: korrekte kostvaner, renlighed og jævnlig trykafledning.
- Fluidpuden må ikke efterlades udendørs over natten ved temperaturer under 5° C. Sørg for, at den er varmet op til stuetemperatur inden brug. Husk, at det kan skade huden, hvis man sidder på meget kolde eller varme flader.
- Undgå desuden, at puden kommer i berøring med skarpe genstande eller udsættes for stærk varme eller åben ild.
- KORREKT MÆNGDE GELEFYLD: Som led i evalueringen af sædebehov afgør lægen eller terapeuten, hvor meget gelefyld, der skal være i indlægget. Mængden bør ikke justeres, medmindre lægen eller terapeuten tilråder det. I modsat fald kan dette medføre ændringer af de trykafledende egenskaber og dermed risiko for personskader eller materielle skader.
- FORHINDRINGER: Der må IKKE placeres nogen form for forhindringer mellem brugeren og puden med indlæg, da sådanne vil forringe produktets virkning.
- INDLÆGGETS OG BETRÆKKETS PLACERING: Puden skal altid vende opad, når produktet er i brug. Hvis betrækket anvendes forkert, risikerer man, at fordelene ved puden forringes eller forsvinder helt. Dermed opstår der øget risiko for skader på huden og det bløde væv under huden.
- ROHO® DRY FLOATATION® Pad: se de relevante advarsler i ROHO® DRY FLOATATION® underlagssupplement.

INDLEDNING

JAY balancepuden er designet for klinikere til brug med kunder der har brug for overordnet trykfordeling og stabilitet. JAY balancepuden tilbyder en komplet løsning for at opfylde et stort udvalg af hudbeskyttelse og placeringsbehov.

Maks. brugervægt:

34 til 50 cm bredde = 150 kg

56 til 60 cm bredde = 225 kg

PUDENS JUSTERINGSEVNE

Fluid og luftens justeringsevne

JAY balancepuden kan mængdejusteres for at svare til brugernes behov ved at afgøre den korrekte fluidmængde, der er foretaget af din kliniker under evalueringen. Afgørelsen mellem Air Single eller Air Dual-modeller foretages også af din kliniker under evalueringen. Indlæggene må kun ændres efter anmodning fra din kliniker.

JUSTERING VIA

ROHO® DRY FLOATATION® UNDERLAGSINDLÆG

Luftindlægsudgaven af JAY balancepuden kan til enhver tid justeres ved hjælp af håndpumpen (medfølger) og udløsningsventilen på ROHO® DRY FLOATATION®-indlægget.

JUSTERING VED HJÆLP AF PLACERINGSKOMPONENTER

JAY balancepuden kan bestilles med placeringskomponenter for at give udmærkede placeringsmuligheder. Hvis kunden har nogen former for holdningsdeformitet, har han/hun muligvis brug for en specielt konfigureret af hans/hendes pude, som for eksempel stabilitetsstøtter og ekstra placeringselementer. Sunrise Medical anbefaler at en kliniker som for eksempel en læge eller en terapeut, der er trænet i sæder og placering bør kontaktes for at afgøre om en JAY balancepude med placeringskomponenter er passende.

De følgende komponenter kan bestilles som ekstraudstyr, ifølge de individuelle placeringsbehov:

Lateral lårstøtter: stopper benene fra gradvist at bevæge sig fra hinanden.

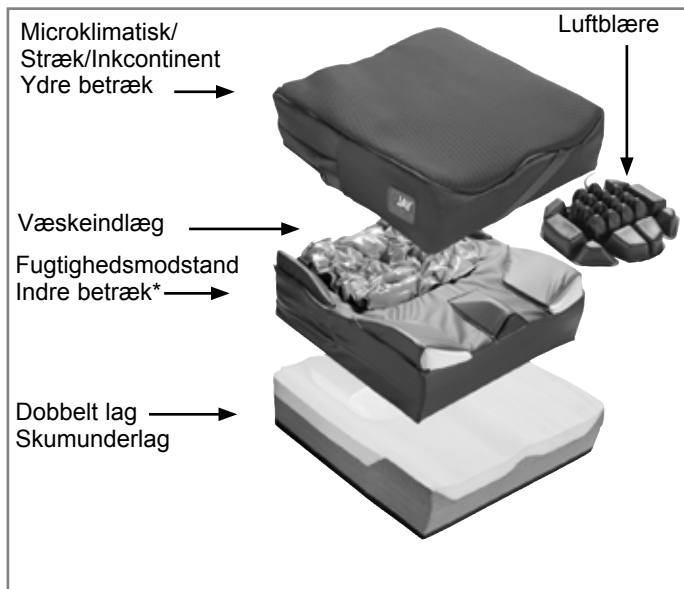
Medial lårstøtte: adskiller lårene for at forbedre hofternes justering og stabiliserer siddeholdningen.

Lateral bækkenstøtter: bevarer bækkenet på midten af sædet.

Fast bund: giver holdningen mere stabilitet



JAY BALANCEKOMponenter



*specielle indvendige betræk er tilgængelige for at imødekomme placeringselementer samt forskellige indlægstyper (væske eller luft)

TILPASNING AF PUDE TIL TRYKAFLASTNING

Tilpasning af puden:

Vælg den pudebredde, der svarer til brugerens hoftebredde, når vedkommende sidder ned.

Puden bør være så lang, at der er 2,5 - 5 cm afstand til knæhaserne. Placer puden på kørestolens bagside med materialets identifikationsmærker og trykaflastningspuden mod bagsiden. Når puden er monteret korrekt, bør brugeren have hofterne helt tilbage i stolen. Din iskias (siddeknogler) skal være centreret på indlægget i bækkenets belastningsområde på puden.

Korrekt fodstøtteindstilling kan medvirke til at skabe større siddekomfort og reducere punkttryk. Indstil fodstøtتهøjden, så lårene hviler støt, men bekvemt på pudens forside.

Undgå at anvende puden på sædepolstringer, der er strammet for hårdt.

Hvis polstringen er for stram, kan den ikke støtte puden ordentligt, og man risikerer, at brugeren kommer til at sidde forkert. Udskift i givet fald med ny polstring eller eventuelt med et fast Jay-sæde, der kan tilpasses efter behov.

Der henvises til ROHO® DRY FLOATATION® Pad brugervejledningens supplement for korrekt montering og opstillingsinstruktioner.

NEM VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

Med månedlig rengøring og regelmæssig vedligeholdelse kan man få puden til at holde længere. Det anbefales, at man kontrollerer de enkelte dele under rengøringen.

Se betrækket efter for flænger og kraftig slitage, og udskift betrækket, hvis det er revnet, flænget eller ikke fuldt funktionsdygtigt af andre årsager. Undersøg fluidpuden for utætheder eller andre fejl.

Se skumunderlaget efter for at sikre, at det har en ensartet tykkelse. Hvis fyldet i fluidpuden føles mere kompakt ét sted i forhold til resten, skal det blot æltes, til det får den rigtige konsistens igen. Kontakt Deres lokale autoriserede forhandler, hvis De er i tvivl.

Rengøring af betrækket:

- Tag betrækket af skumunderlaget, og vend vrangen ud på det.
- Betrækket maskinvaskes i varmt vand (60°) og dryptørres eller tørretumbles ved lav varme.
- Strygning er ikke nødvendig.

⚠ VIGTIGT!

- Tåler ikke kemisk rens. Betrækket må ikke vaskes og/eller tørres i industrielle maskiner. Tåler ikke dampsterilisering (autoklave).
- Undgå blegning.

Sådan genmonteres betrækket efter vask:

- Genmonter betrækket på skumunderlaget.
- Sørg for, at betrækkets bageste del kommer til at sidde korrekt over den bageste del af skumunderlaget.

BEMÆRK: Hvis puden bruges på en institution, bør man skrive brugerens navn med vandfast pen på det mærke med materialeoplysninger, der sidder i betrækket. Det gør det nemmere at sikre, at brugeren får det rigtige betræk tilbage efter vask.

Der må kun bruges JAY-designede betræke på JAY-puder. Betrækket spiller en vigtig rolle for, at kroppen kan synke ned på fluidindlægget, som så fordeler trykket på puden. Hvis betrækket udskiftes, vil dette medføre ændringer i pudens udformning og dermed også dens funktionsevne.

Rengøring af skumunderlaget:

Fjern betrækket, geleunderlaget og det indvendige betræk fra skumunderlaget.

⚠ VIGTIGT!

Undgå at nedsænke skumunderlaget i vand.

- Tør dem let med en fugtig klud.
- Undgå brug af sæbe el. lign.
- De enkelte dele må ikke dyppes eller nedsænkes i vand.
- Tør af med en ren klud, og lad den lufttørre inden genmontering.
- Genmonter betrækket over skumunderlaget.
- Sørg for, at betrækkets bageste del kommer til at sidde korrekt over den bageste del af skumunderlaget.

Rengøring af fluidpuden:

Tag betrækket af skumunderlaget. Tag fluidpuden ud af det inderste betræk og aftør det med varmt vand og sæbe. Skyl med en ren og fugtig klud. Tør derefter med en ren klud.

⚠ VIGTIGT!

- Fluidpuden må under ingen omstændigheder dyppes eller nedsænkes i nogen form for væske.
- Undgå hård rengøring eller grov håndtering, da dette kan medføre at fluidindlægget bliver nedbrudt.

Hvis det på noget tidspunkt viser sig at det udvendige betræk, indvendige betræk, skumunderlaget væskeindlægget eller andre komponenter er slidt, eller hvis du bemærker en degradering i tekturen, skal du kontakte din leverandør/ Sunrise for evaluering og yderligere instruktioner.

BEMÆRK: For at rengøre the ROHO® DRY FLOATATION® Pad (hvis det er relevant), henvises der til ROHO® DRY FLOATATION® Pad brugervejledningens supplement for korrekte rengøringsinstruktioner.






GENMONTERING AF JAY BALANCEPUDEN EFTER RENGØRING

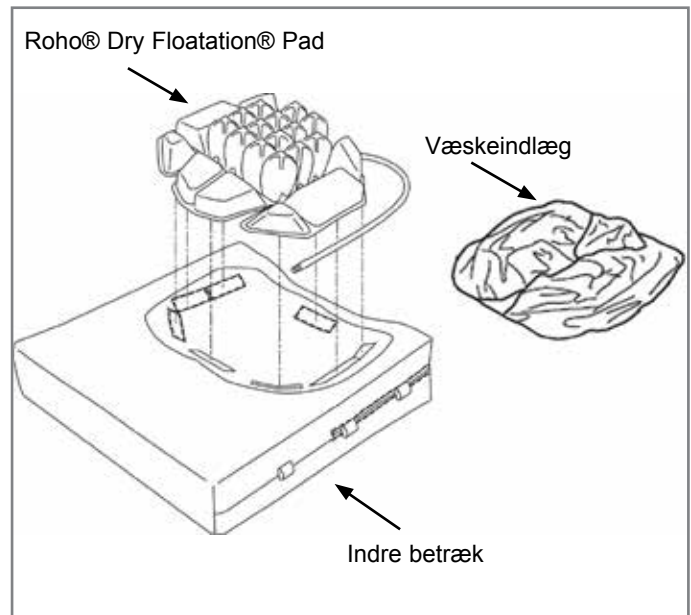
Følg rengørings- og vedligeholdelsesanvisningerne ovenfor, og sæt så puden sammen igen på følgende måde:

⚠ ADVARSEL!

- Placer JAY væske eller ROHO® DRY FLOATATION® underlaget på det indvendige betræk og sørg for at alle Velcro® strimlernes plader er på linje. Hvis de sidder skævt eller danner kanter, kan der opstå uønskede trykpunkter, som medfører risiko for skader på huden.

Sæt skumunderlaget / det indvendige betræks samling ind i det udvendige betræk. Sørg for at lynlåsen sidder bagved skumunderlaget hvor bækkenområdets belastningsområde findes.

VASKESYMBOLER	
	Maskinvask i varmt vand (60° C)
	Tåler blegning, men ikke med klor
	Dryptørring
	Undgå strygning
	Tåler ikke kemisk rens



HVAD ER GENNEMSIDNING?

Gennemsidning kan forekomme på en JAY balancepude hvis du fejlplacerer væsken eller luften under dit bækken eller din bagdel, hvilket resulterer i at du bliver siddende på skumunderlaget. Dette forekommer nogen gange for meget tynde mennesker, personer som har tabt vægt eller har andre ændringer af deres krops størrelse eller facon, eller personer som hænger når de sidder.

ADVARSEL!

- Advarsel i tilfælde af gennemsidning opstår der øget tryk på sædeknuderne og halebenet og dermed større risiko for skader på huden.
- Du bør derfor straks holde op med at anvende puden.
- Rådfør dig med din læge eller terapeut.

KONTROL FOR GENNEMSIDNING

JAY Flow-gelepude

Sådan kontrolleres der for gennemsidning:

- Sid på puden med betrækket på og åben lynlås i mellem syv og ti minutter.
- Løft dig derefter opad og fri af puden (få evt. hjælp dertil), mens du for så vidt muligt undgår at forrykke det fluidfyld, du har siddet på.
- Fold betrækkets bageste del fremad, så fluidpuden afdækkes.
- Tryk ned på fordybningerne i fluidpuden på de steder, hvor dine sædeknuder og dit haleben var placeret.
- Der bør være mindst 1,5 cm fluidfyld at trykke igennem, før du støder på det faste skumunderlag nedenunder.

Hvis puden er placeret korrekt, fodstøtterne er indstillet korrekt, og der alligevel ikke er mindst 1,5 cm fluidfyld ned til underlaget, er der opstået gennemsidning, og puden må derfor ikke længere anvendes. Hvis det kan konstateres, at du sidder igennem, skal du holde op med at bruge puden og rådføre dig med din læge eller terapeut.

Gennemsidning er normalt let at løse ved at bestille ekstra fluid i form af en overfyldning. Ring til din lokale autoriserede leverandør for at finde ud af om dette er passende for dig.

ROHO® DRY FLOATATION® Pad

Der henvises til ROHO® DRY FLOATATION® brugervejledning Supplement for instruktioner om forebyggelse af gennemsidning og kontrol af gennemsidning.

TID TIL EFTERSYN

Med JAY Flow Fluid, kontroller hver måned når du rengør den.
Med ROHO® DRY FLOATATION®, kontroller dagligt.

JAY BALANCEPUDE GARANTI

Hver JAY-pude er blevet omhyggeligt undersøgt og afprøvet for at give den bedste ydeevne. Det garanteres af hver JAY-pude er fri fra materialefejl og håndværksmæssig kvalitet i en periode på 24 måneder fra købsdatoen ved normal brug. Såfremt der opstår materiale eller fabriktionsfejl inden for 24 måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning. Denne garanti omfatter ikke punkteringer, flænger, brændemærker eller pudens aftagelige betræk. Det aftagelige betræk omfattes af en garanti mod materiale- og fabriktionsfejl gældende i 6 (seks) måneder fra købsdato, forudsat at betrækket anvendes på normal vis. Såfremt der opstår materiale eller fabriktionsfejl inden for seks (6) måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning. Erstatningskrav og reparationer skal ske gennem den nærmeste

autoriserede forhandler. Med undtagelse af udtrykkelige garantier fremsat i ovenstående er enhver anden garanti udelukket, herunder også stiltiende garantier for, at varen er salgbar samt formålsegnet.

Der er ingen udtrykkelig garanti bortset fra det der beskrives heri.

Godtgørelse for brud på den udtrykkelige garanti er begrænset til reparation eller udskiftning af varen. Under ingen omstændigheder skal skadeserstatning som følge af garantibrud omfatte følgetab eller overstige anskaffelsesprisen på den uacceptable solgte vare.

TILLÆG TIL DEN BRUGER- OG VEDLIGEHOLDELSSESVEJLEDNING, SOM GARANTIEN GÆLDER FOR

JAY Flow-fluidpude

Rådfør dig med din læge eller terapeut angående korrekt tilpasning og anvendelse, og læg særligt mærke til følgende oplysninger:

- Fluidfyldet i denne type pude kan med tiden miste volumen.
- Volumentab i denne type pude kan medføre, at brugeren sidder igennem.
- I forbindelse med den månedlige rengøring og rutinemæssigt eftersyn, bør man kontrollere puden for gennemsidning (følg anvisningerne i brugervejledningen under "Pas på gennemsidning"), samt hvorvidt fluidfyldet virker ensartet og jævnt fordelt. Hvis fyldet i fluidpuden føles mere kompakt ét sted i forhold til resten, skal det blot æltes, til det får den rigtige konsistens igen.
- I tilfælde af gennemsidning skal man holde op med at bruge puden og rådføre sig med sin læge eller terapeut.

Hvis du har brug for yderligere assistance, bedes du kontakte Sunrise Medical Customer Service på:

V. Goldmann A/S - G2
Graham Bells Vej 21-23 A
8200 Aarhus N
Denmark
Tel.: +45 87 41 31 00
Fax: +45 87 41 31 31
www.Goldmann.dk

ROHO® DRY FLOATATION® Pad

Der henvises til ROHO® DRY FLOATATION® brugervejledning Appendiks for ekstra brug og retningslinjer for pleje.









This product is manufactured to comply with the 'Medical Device Directive' 93/42/EEC.

Dieses Produkt wird in Konformität mit der 'Richtlinie für Medizinprodukte', 93/42/EEC, hergestellt.

Dit product is gemaakt om te voldoen aan de Richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen.

Este producto está fabricado cumpliendo con los requerimientos de las directivas sobre productos sanitarios 93/42/CEE.

Ce fauteuil a été fabriqué conformément à la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Este produto foi fabricado de acordo com a 'Directiva de Dispositivos Médicos' 93/42/EEC.

Questo prodotto è fabbricato in conformità ai requisiti della direttiva in materia dei dispositivi medici 93/42/CEE.

Denna produkt uppfyller fordringarna i direktivet för medicinsk utrustning, 93/42/EEC.

Dette produktet er produsert i samsvar med medisinsk utstyrsdirektiv 93/42/EEC.

Tento výrobek je vyroben tak, aby splňoval směrnici o zdravotnických prostředcích 93/42/EHS.

Produkt ten został wyprodukowany zgodnie z zapisami Dyrektywy dotyczącej wyrobów medycznych 93/42/EWG.

Tento výrobek je vyrobený v súlade so smernicou o zdravotníckych pomôckach 93/42/EHS.

Dette produkt er fremstillet i henhold til kravene i EU-direktivet for medicinsk udstyr, 93/42/EØF.

ROHO® and DRY FLOATATION® are registered trademarks of ROHO, Inc.

Manufactured under one or more of the following patents plus other patents pending: U.S. Patent #

4,588,229; 4,660,238; 4,726,624; 4,761,843; 4,842,330; 5,018,790; 5,255,404; 5,352,023; 5,362,543; 5,369,829; 5,390,384; 5,395,162; 5,457,833; 5,490,299; 5,397,517; 5,687,436; 5,869,164 and other foreign patents.

Fabbricato in conformità ad uno o più dei seguenti brevetti e ad altri brevetti in attesa di approvazione: brevetti statunitensi n.

ed altri brevetti stranieri.

Tillverkad under en eller flera av följande patent samt andra sökta patent: USA patentnummer

samt andra utländska patent.

Hergestellt unter einem oder mehreren der folgenden Patente sowie unter anderen, erwarteten Patenten: U.S. Patent #

und anderen, ausländischen Patenten.

Sunrise Medical
North American Headquarters
2842 Business Park Avenue
Fresno, CA, 93727, USA
(800) 333-4000
(800) 300-7502
www.SunriseMedical.com



Sunrise Medical
Thorns Road
Brierley Hill
West Midlands
DY5 2LD
Phone: 0845 605 66 88
Fax: 0845 605 66 89
www.SunriseMedical.co.uk



Sunrise Medical GmbH & Co. KG
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch/Heidelberg
Deutschland
Tel.: +49 (0) 7253/980-0
Fax: +49 (0) 7253/980-222
www.SunriseMedical.de

Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 9 0214 24 34
Fax: +34 (0) 9 46 481575
www.SunriseMedical.es

ZAC de la Vrillonnerie
17 Rue Michael Faraday
37170 Chambray-Lès-Tours
France
Tel.: 02 47 55 44 00
Fax: 02 47 55 44 03
www.SunriseMedical.fr

Sunrise Medical Srl
Via Riva 20, Montale
29100 Piacenza (PC)
Italy
Tel.: +39 (0) 05 23-57 3111
Fax: +39 (0) 05 23-570 60
www.SunriseMedical.it

Sunrise Medical A.G.
Lückhalde 14
3074 Muri bei Bern
Schweiz
Tel.: +41 (0) 31-958-38 38
Fax: +41 (0) 31-958-38 48
www.SunriseMedical.ch

V. Guldmann A/S-G2
Graham Bells Vej 21-23 A
8200 Aarhus N
Denmark
Tel.: +45 87 41 31 00
Fax: +45 87 41 31 31
www.guldmann.dk

Sunrise Medical AS
Dynamitveien 14B
1400 SKI
Norway
Telef: +47 (0) 66963800
Faks: +47 (0) 66963880
www.SunriseMedical.no

Sunrise Medical AB
Box 9232
400 95 Göteborg
Sweden
Tel: +46 (0)31 748 37 00
Fax: +46 (0)31 748 37 37
www.SunriseMedical.se

Sunrise Medical B.V.
Groningenhaven 18-20
3433 PE NIEUWEGEIN
The Netherlands
T: +31 (0)30 – 60 82 100
F: +31 (0)30 – 60 55 880
E: info@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl

Sunrise Medical Pty, Ltd.
6 Healey Circuit, Huntingwood, NSW 2148,
Australia
Norway
Phone: 9678 6600,
Orders Fax: 9678 6655,
Admin Fax: 9831 2244.
www.SunriseMedical.au

Sunrise Medical Poland
Sp. z o.o.
ul. Elektronowa 6,
94-103 Łódź
Polska
Telefon: + 48 42 275 83 38
Fax: + 48 42 209 35 23
E-mail: pl@sunrisemedical.de
Sunrise-Medical.pl

Sunrise Medical Canada Inc. -
Concord Head Office
237 Romina Drive, Unit 3
Concord, Ontario L4K 4V3
Canada
Telephone: (+1) 905 660 6704 (Administration)
Telephone 2: (+1) 888 703 9021 (Toll Free)
Fax: (+1) 905 660 2460 (Main)



©2011 Sunrise Medical (US) LLC

OM_JAY Balance Cushion_Rev.1.0_EU_ML_08_05_2013

126042 Rev. B_Jay_Fusion_EU_Cushion_OM